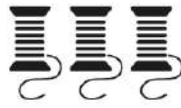
burda style

6862

Kombination
Coordonnes
Coordinates
Coordinados



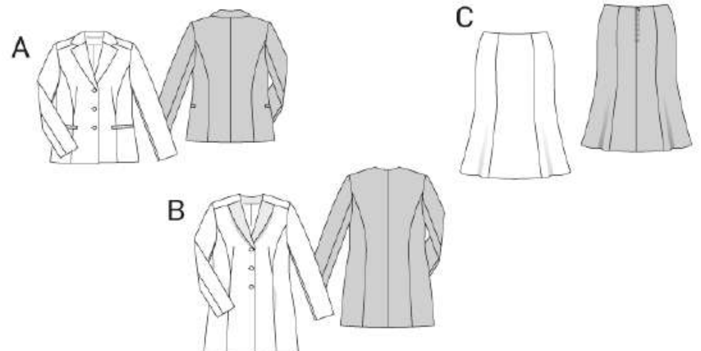
fortgeschritten
plus difficile
advanced
difícil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 44-54
US 18-28









3 / 2014

burda style 6862

KOMBINATION COORDONNES COORDINATES COORDINADOS

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm 44	46	48	50	52	54	140 cm 44	46	48	50	52	54
A	m	2,70 ►	2,70 ►	2,75 ►	2,75 ►	2,90 ►	2,90 ►	2,00 ►	2,00 ►	2,20 ►	2,20 ►	2,45 ►	2,45 ►
A Futter, Doublure, Lining, Forro	m	2,00	2,00	2,00	2,00	2,20	2,20	1,50	1,50	1,50	1,50	1,75	1,75
B	m	2,45 ►	2,45 ►	2,45 ►	2,60 ►	2,60 ►	2,60 ►	2,00 ►	2,00 ►	2,00 ►	2,00 ►	2,40 ►	2,40 ►
B Garniturstoff, Tissu garniture, Contrasting fabric, Tela de guarnición	m	1,00 ►	1,00 ►	1,00 ►	1,00 ►	1,00 ►	1,00 ►	1,00 ►	1,00 ►	1,00 ►	1,00 ►	1,00 ►	1,00 ►
B Futter, Doublure, Lining, Forro	m	2,25	2,25	2,25	2,25	2,40	2,40	1,70	1,70	1,70	1,70	2,05	2,10
C	m	1,80 ►	1,80 ►	1,80 ►	1,80 ►	1,95 ►	2,05 ►	1,80 ►	1,80 ►	1,80 ►	1,80 ►	1,80 ►	1,80 ►
C Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75

► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Leichte Wollstoffe, Kreppstoffe, Samt, Satin

Lightweight wools, crêpe fabrics, velvet, satin

Lainage léger, crêpe, velours, satin

Lichte wollen stoffen, crêpestoffen, fluweel, satijn

Fresco lana, crespo, velluto, raso

Telas ligeras de lana, géneros de crep, terciopelo, satén

Lätta ylletyger, kräpptyger, sammet, satin

Lette uldstoffer, crepestoffer, velour, satin

Легкая шерсть, креп, бархат, атлас

AB:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка
A: 90 cm x 85 cm
B: 90 cm x 100 cm

3 x

C: 20 cm

C: 90 - 120 cm 3 cm

A 67 - 71 cm 119 - 147 cm

B 84 - 88 cm 128 - 156 cm

C 80 cm 166 - 194 cm

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона

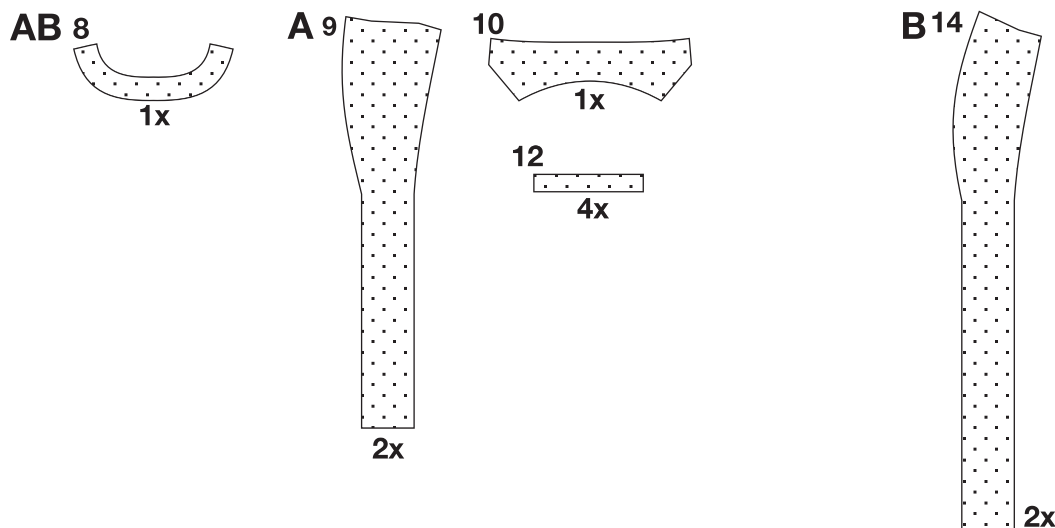
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона

Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

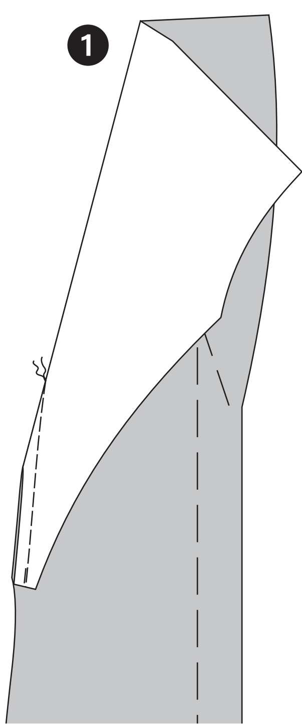
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

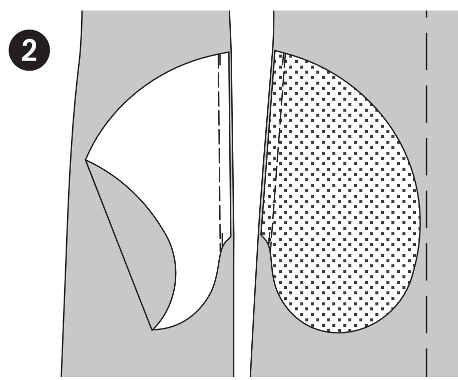
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

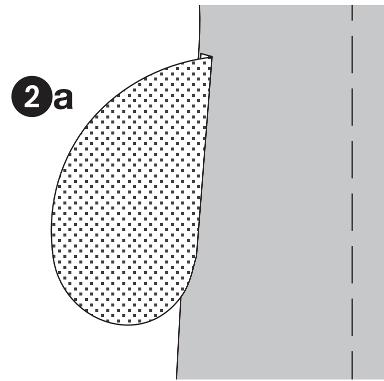


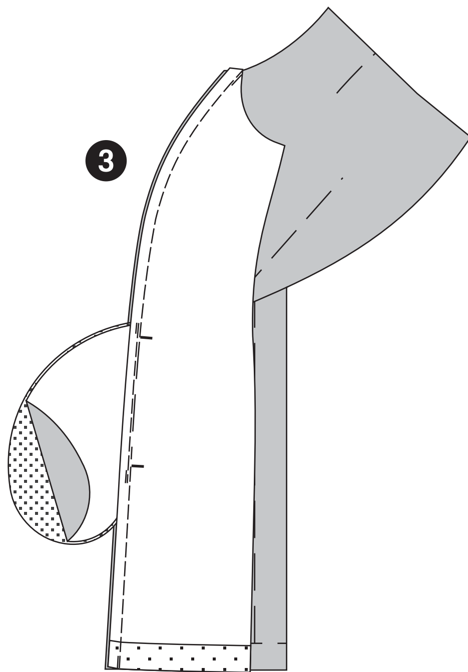
B 14

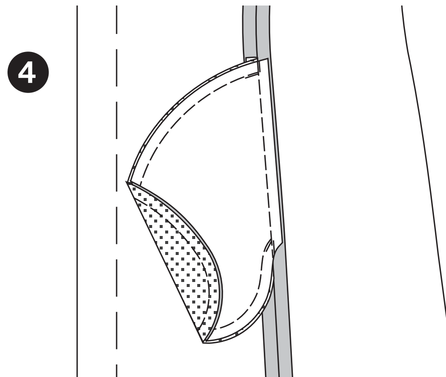
2x

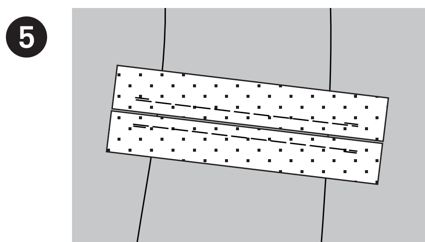

1

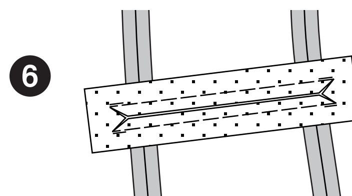

2

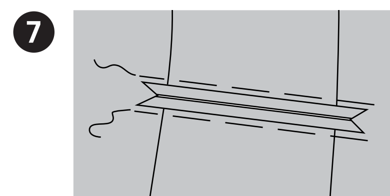

2a

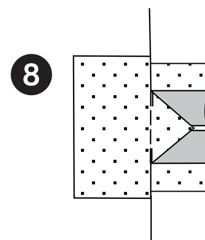

3

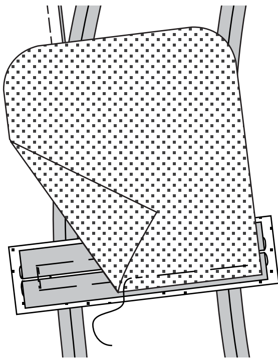
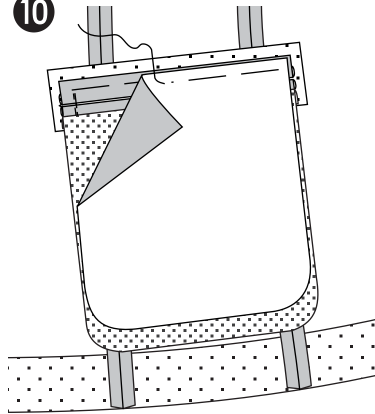
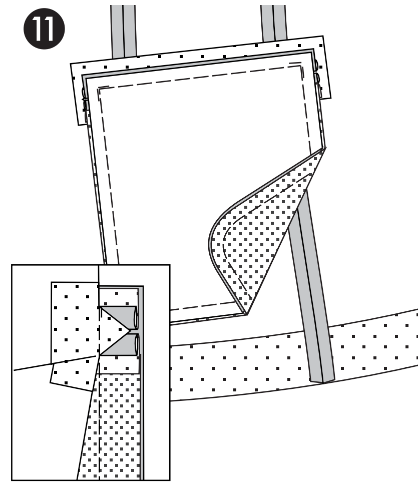
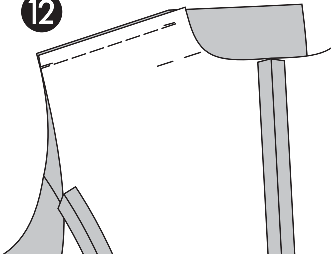
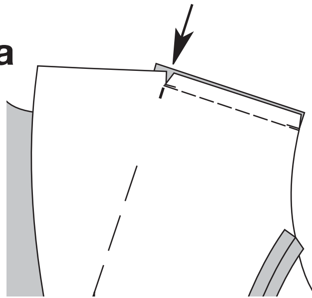
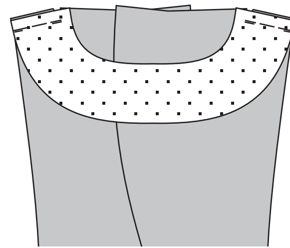
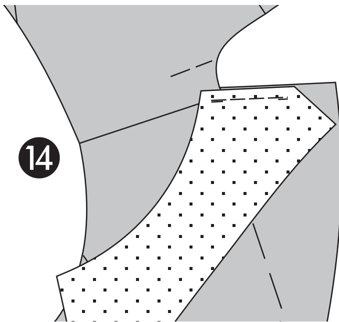
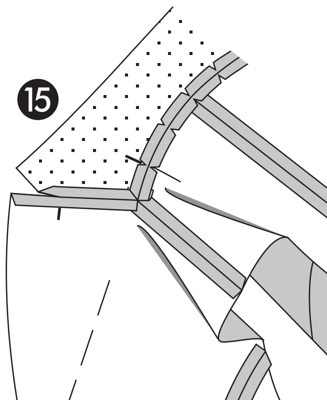
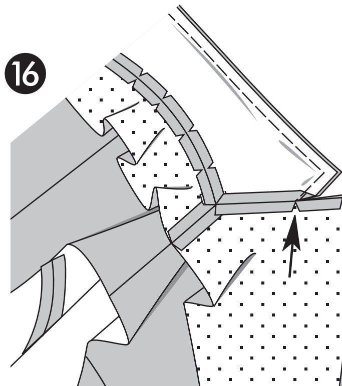
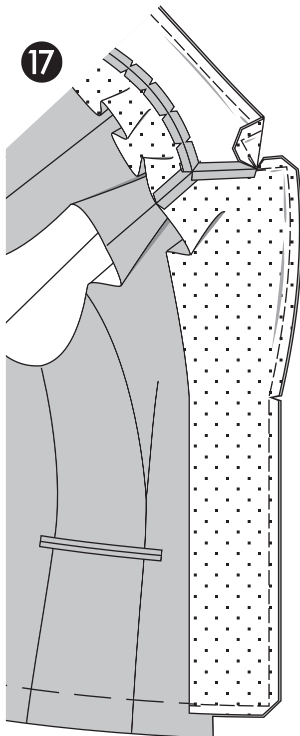
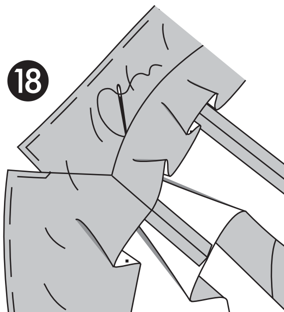
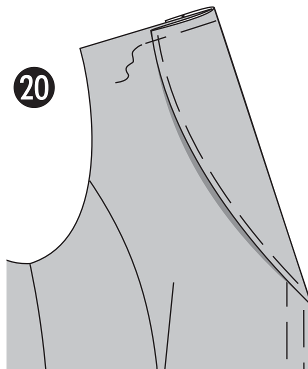
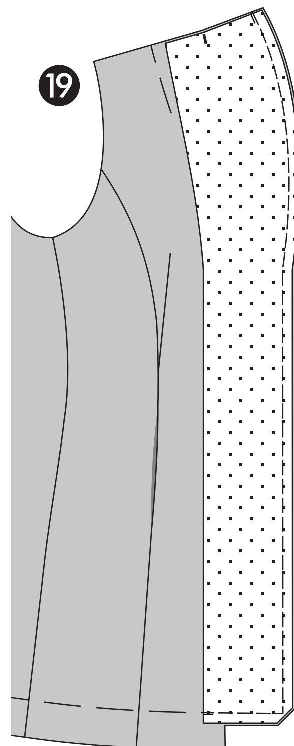

4


5

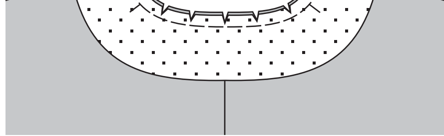

6

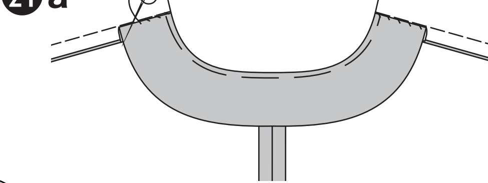

7

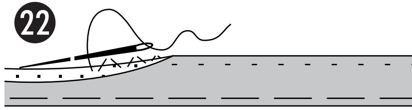

8

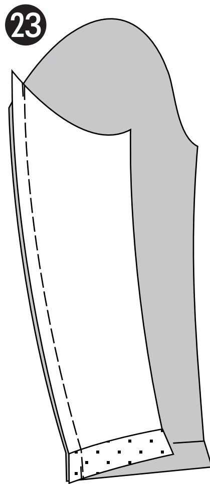

9

10

11

12

12a

13

14

15

16

17

18

20

19

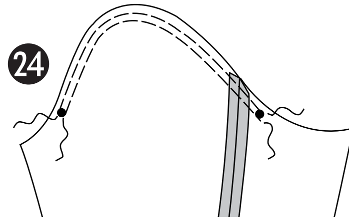
21

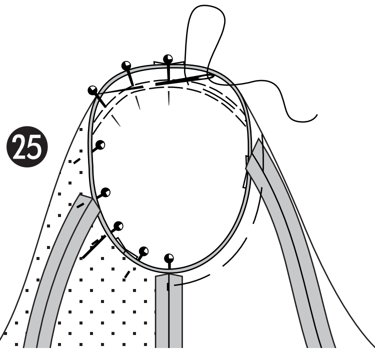



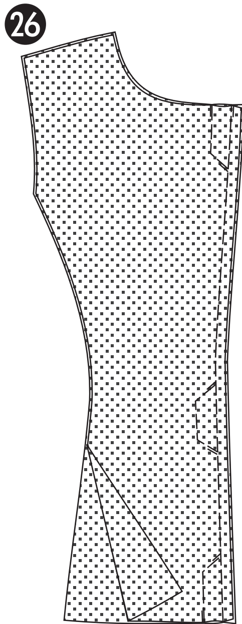


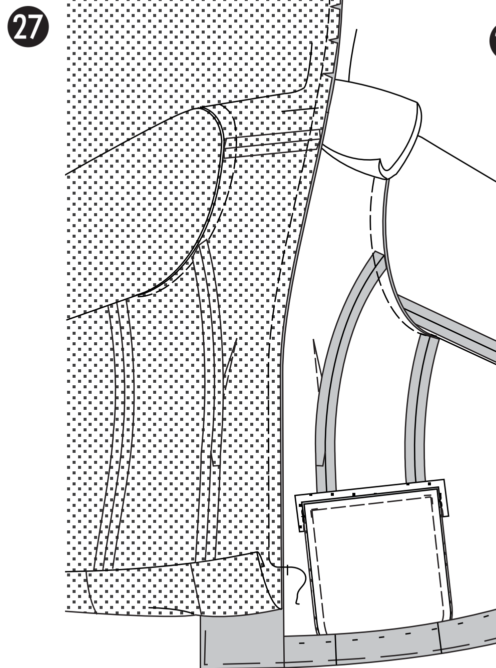

22

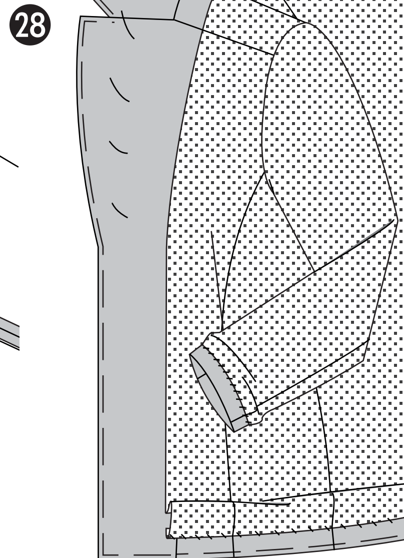

23

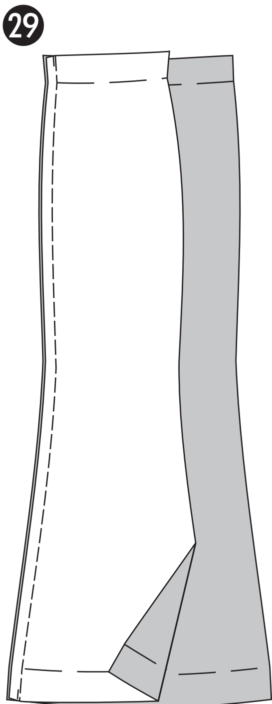

24

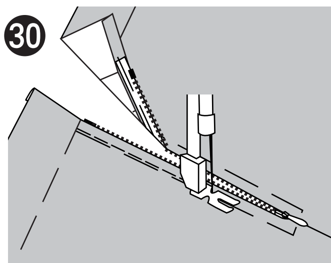

25

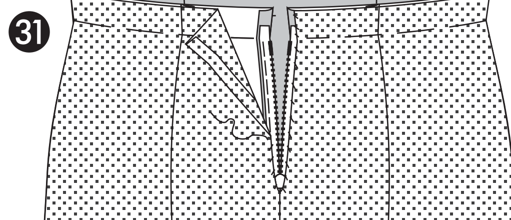

26

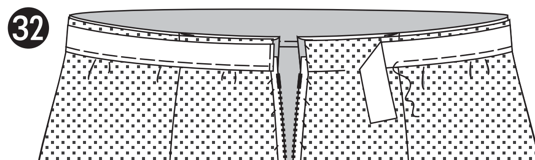

27

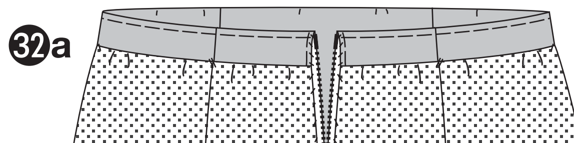

28


29


30


31


32


32a

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

JACKE
A 1 Mittl. Vorderteil 2x
B 2 Mittl. Vorderteil 2x
A B 3 Seitl. Vorderteil 2x
A B 4 Mittl. Rückenteil 2x
A B 5 Seitl. Rückenteil 2x
A B 6 Oberärmel 2x
A B 7 Unterärmel 2x
A B 8 Rückw. Besatz 1x
A 9 Vord. Besatz 2x
A 10 Unterkragen 1x
A 11 Oberkragen 1x
A 12 Paspel 4x
A 13 Taschenbeutel 2x
B 14 Vord. Besatz 2x
B 15 Taschenbeutel 2x
Futterteile:
A B 16 Mittl. Vorderteil 2x
A B 17 Mittl. Rückenteil 2x
ROCK
C 18 Vord. mittl. Rockbahn 1x
C 19 Vord. seitl. Rockbahn 2x
C 20 Rückw. mittl. Rockbahn 2x
C 21 Rückw. seitl. Rockbahn 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC
Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die JACKE **A** Teile 1, 3 bis 13, 16 und 17,
für die JACKE **B** Teile 2 bis 8 und 14 bis 17,
für den ROCK **C** Teile 18 bis 21
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.
So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.
Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen. **AB:** Knopflöcher neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

B - Garniturstoff
Teile 8 und 14 aus Garniturstoff zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

ABC
Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum und Ärmelsaum (AB), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 12 (Nahtzugabe ist schon enthalten)

ENGLISH

PATTERN PIECES

JACKET
A 1 Center Front 2x
B 2 Center Front 2x
A B 3 Side Front 2x
A B 4 Center Back 2x
A B 5 Side Back 2x
A B 6 Upper Sleeve 2x
A B 7 Undersleeve 2x
A B 8 Back Facing 1x
A 9 Front Facing 2x
A 10 Undercollar 1x
A 11 Top Collar 1x
A 12 Welt 4x
A 13 Pocket Piece 2x
B 14 Front Facing 2x
B 15 Pocket Piece 2x
Lining Pieces:
A B 16 Center Front 2x
A B 17 Center Back 2x
SKIRT
C 18 Center Front Skirt Panel 1x
C 19 Side Front Skirt Panel 2x
C 20 Center Back Skirt Panel 2x
C 21 Side Back Skirt Panel 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the JACKET view **A** pieces 1, 3 to 13, 16 and 17,
for the JACKET view **B** pieces 2 to 8 and 14 to 17,
for the SKIRT view **C** pieces 18 to 21.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.
How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.
To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges. **AB:** Remark the buttonholes.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

B - Contrasting Fabric
Cut pieces 8 and 14 of contrasting fabric.
➽ See cutting layouts on pattern sheet.

ABC
For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 1⅝" (4 cm) for hem and sleeve hem (AB), **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges except on piece 12 for view **A** (seam allow-

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

VESTE
A 1 Milieu devant 2x
B 2 Milieu devant 2x
A B 3 Côté devant 2x
A B 4 Milieu dos 2x
A B 5 Côté dos 2x
A B 6 Dessus de manche 2x
A B 7 Dessous de manche 2x
A B 8 Parementure dos 1x
A 9 Parementure devant 2x
A 10 Dessous de col 1x
A 11 Dessus de col 1x
A 12 Passepoil 4x
A 13 Fond de poche 2x
B 14 Parementure devant 2x
B 15 Fond de poche 2x
Pièces en doublure
A B 16 Milieu devant 2x
A B 17 Milieu dos 2x
JUPE
C 18 Milieu devant de jupe 1x
C 19 Côté devant de jupe 2x
C 20 Milieu dos de jupe 2x
C 21 Côté dos de jupe 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC
Découper de la planche à patrons
les pièces 1, 3 à 13, 16 et 17 pour la VESTE **A**,
les pièces 2 à 8 et 14 à 17 pour la VESTE **B**,
les pièces 18 à 21 pour la JUPE **C**,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.
Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.
Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux. **AB:** répartir les boutonnières.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

B - Tissu de garniture
Couper les pièces 8 et 14 dans le tissu de garniture.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

ABC
Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
4 cm pour l'ourlet et les ourlets de manche (AB), **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf pour **A** autour de la pièce 12 (le sur-

und bei **C** an der oberen Rockkante.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. **AB:** Zusätzlich 4 cm breite Einlagestreifen auf die Saumzugabe der Vorder- Rücken- und Ärmelteile bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

FUTTER
Futter für **A** nach den Teilen 3, 5, 6, 7, 13, 16 und 17 zuschneiden.
Futter für **B** nach den Teilen 3, 5, 6, 7 und 15 bis 17 zuschneiden.
Futter für **C** nach den Teilen 18 bis 21 zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
C - Keinen Saum und **keine** Zugabe an der oberen Rockkante, **ABC - 1,5 cm** an allen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB - JACKE
Abnäher

❶ Abnäher der mittl. Vorderteile in der Mitte einschneiden und auf Nahtzugabenbreite zurückschneiden. Abnäher heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten.
Abnäher zur seitl. Kante bügeln.

B
Vord. Teilungsnähte / Nahttaschen

❷ Futter-Taschenbeutel zwischen den Querstrichen auf die mittl. Vorderteile, Stoff-Taschenbeutel rechts auf rechts auf die seitl. Vorderteile steppen. Nahtenden sichern. Taschenbeutel über die Ansatznähte bügeln (2a).

❸ Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf die mittl. Vorderteile legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1). Steppen, dabei die Tascheneingriffe zwischen den Querstrichen **nicht** zusteppen, aber noch geheftet lassen. Nahtenden sichern.
Nahtzugaben auseinanderbügeln.

❹ Taschenbeutel in die mittl. Vorderteile bügeln, Taschenbeutel aufeinanderheften und -steppen.

A
Vord. Teilungsnähte
Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf die mittl Vorderteile legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

AB
Rückw. Teilungsnähte genauso steppen (Nahtzahl 2).
Rückw. Mittelnaht steppen.
Seitennähte steppen (Nahtzahl 9).
Zugaben jeweils auseinanderbügeln.

A
Paspeltaschen
Die Taschenlinien im mittl. Vorderteil und im seitl. Rückenteil gelten nur für Gr. 44. Für die anderen Größen die Taschenlinien von der Teilungsnaht bzw. von der Seitennaht aus in gleicher Länge einzeichnen. Linien mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.
Zwei **Einlagestreifen**, ca. 4 cm breit und 18-22 cm lang, über den Taschenlinien auf die linke Stoffseite bügeln (siehe Zeichnung 6).

❺ Paspelstreifen rechts auf rechts zu beiden Seiten der Einschnittlinie auf das Vorderteil heften und 0,7 cm breit feststeppen. Nahtenden sichern.

❻ Vorderteil einschneiden, an den Taschenenden jeweils schräg einschneiden, so dass kleine Dreiecke entstehen. Paspel **nicht** einschneiden.
Paspel über die Ansatznähte bügeln.

❼ Paspel nach innen wenden und von der rechten Seite aus so festheften, dass sie gleich breit sind und den Einschnitt ausfüllen. Bügeln.

❽ Dreiecke an den Einschnittenden nach innen falten und auf die Paspel steppen.

ance is already included) and at upper skirt edge for view **C**.

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

Cut **INTERFACING** as illustrated and iron on wrong fabric side. **AB:** Also iron strips of interfacing 1⅝" (4 cm) wide on hem allowance of front, back, and sleeve pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

LINING
Use pieces 3, 5, 6, 7, 13, 16 and 17 to cut the lining for view **A**.
Use pieces 3, 5, 6, 7 and 15 to 17 to cut the lining for view **B**.
Use pieces 18 to 21 to cut the lining for view **C**.
➽ See cutting layouts on pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces:
C - no hem allowance and **no** allowance at upper skirt edge, **ABC - ⅝" (1.5 cm)** at all seams and edges.
Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB - JACKET
Darts

❶ Cut darts on center front pieces open along the middle and trim to width of seam allowance. Baste darts and stitch toward points. Knot ends of threads at points of darts.
Press darts toward side edge.

B
Front Panel Seams / Pockets in Seams

❷ Stitch pocket lining pieces to center front pieces between markings, and fabric pocket pieces right sides together with side front pieces. Secure ends of stitching. Press pocket pieces over joining seam (2a).

❸ Lay side fronts right sides together with center fronts. Baste panel seams (seam number 1). Stitch, **not** stitching across pocket openings between markings, but leave pocket openings basted. Secure ends of stitching.
Press seam allowances open.

❹ Press pocket pieces onto center fronts. Baste and stitch pocket pieces together.

A
Front Panel Seams
Lay side front pieces right sides together with center front pieces. Baste panel seams (seam number 1) and stitch. Press allowances open.

AB
Stitch **back panel seams** likewise (seam number 2).
Stitch **center back seam**.
Stitch **side seams** (seam number 9).
Press allowances of each seam open.

A
Welt Pockets
The pocket lines marked on center front and on side back are for size 18 (44) only. Mark the pocket lines for the other sizes from panel seam and from side seam at the same length. Transfer lines to right fabric side with basting thread.
Iron two **strips of interfacing**, each about 1⅝" (4 cm) wide and 7"-9" (18-22 cm) long, over pocket lines on wrong fabric side (see illus. 6).

❺ Baste welt strips right sides together with front to each side of slash line and stitch ¼" (0.7 cm) wide. Secure ends of stitching.

❻ Slash front, clipping diagonally toward each last stitch at pocket ends to form small triangles of fabric. Do **not** cut into welts.

Press welts over joining seams.

❼ Turn welts to inside and baste from right side of fabric so that they are of equal width and fill the pocket opening evenly. Press.

❽ Fold small triangles at pocket opening ends to inside and stitch to welts.

plus de couture est compris) et pour **C** au bord supérieur de la jupe.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

Couper l'**ENTOILAGE** selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. **AB:** couper également des bandes d'entoilage de 4 cm de large et les thermocoller sur le surplus d'ourlet des devants, des dos et manches. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

DOUBLURE
Pour **A** couper les pièces 3, 5, 6, 7, 13, 16 et 17 dans la doublure.
Pour **B** couper les pièces 3, 5, 6, 7 et 15 à 17 dans la doublure.
Pour **C** couper les pièces 18 à 21 dans la doublure.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:
C - aucun ourlet et **aucun** surplus au bord supérieur de la jupe, **ABC - 1,5 cm** à tous les bords et coutures.
Reporter les contours du patron sur la doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB - VESTE
Pinces

❶ Fendre les pinces des milieux devant au centre et réduire leur profondeur sur la largeur du surplus de couture. Bâtir les pinces et piquer les pinces en les effilant. Nouer les fils.
Coucher les pinces vers le bord latéral, repasser.

B
Couture de découpe devant / poches prises dans les coutures

❷ Piquer les fonds de poche en doublure, endroit contre endroit, entre les repères transversaux, sur les milieux devant, piquer les fonds de poche en tissu sur les côtés devant. Assurer les extrémités de couture. Coucher les fonds de poche sur les coutures de montage, repasser (2a).

❸ Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur les milieux devant, bâtir les coutures de découpe (chiffre-repère 1). Piquer, **ne pas** fermer les fentes de poche entre les repères transversaux, ne pas défaire le bâti des fentes. Assurer les extrémités de couture.
Ecarter les surplus de couture au fer.

❹ Coucher les fonds de poche sur les milieux devant, repasser, bâtir et piquer les fonds de poche ensemble.

A
Coutures de découpe devant
Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur les milieux devant, bâtir les coutures de découpe (chiffre-repère 1) et piquer. Ecarter les surplus au fer.

AB
Piquer de même les **coutures de découpe dos** (chiffre-repère 2).
Piquer la **couture milieu dos**.
Piquer les **coutures latérales** (chiffre-repère 9).
Ecarter les surplus de chaque couture au fer.

A
Poches passepoilées
Les lignes de poche sur le milieu devant et le côté dos sont tracées pour la t. 44. Pour les autres tailles, tracer les lignes de poche à partir de la couture de découpe ou de la cout. latérale dans la même longueur. Bâtir les lignes pour qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.
Thermocoller deux **bandes d'entoilage**, d'env. 4 cm x 18-22 cm, par-dessus les lignes de poche sur l'envers du tissu (voir le croquis 6).

❺ Bâtir les passepoils, endroit contre endroit, de chaque côté de la fente, sur le devant et les piquer à 0,7 cm de la ligne de fente. Assurer les extrémités de couture.

❻ Fendre le devant entre ces coutures, entailler en biais vers les extrémités de couture pour obtenir un petit triangle. **Ne pas** sectionner les passepoils.
Coucher les passepoils sur les coutures de montage, repasser.

❼ Rabattre les passepoils sur l'envers des devants, les bâtir en procédant par l'endroit, ils doivent être de même largeur et remplir la fente. Repasser.

❽ Plier le petit triangle à chaque extrémité de la fente, sur l'envers, et le piquer sur les passepoils.

DEUTSCH

A

9 Futter-Taschenbeutel so auf der linken Vorderteilseite festheften, dass die obere Kante über der Ansatznaht der unteren Paspel liegt. Von der rechten Seite aus genau in der Ansatznaht der unteren Paspel steppen, dabei den Taschenbeutel feststeppen. Taschenbeutel nach unten bügeln.

10 Den Stoff-Taschenbeutel über der Ansatznaht der oberen Paspel festheften. Von der rechten Seite aus genau in der Ansatznaht der oberen Paspel steppen, dabei den Taschenbeutel feststeppen.

11 Taschenbeutel aufeinanderheften, gleichschneiden und vom Futter-Taschenbeutel aus aufeinandersteppen; dabei über die Dreiecke hinwegsteppen.

Schulternähte (vorverlegt)

12 Rückenteil recht auf rechts auf die Vorderteile legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 3), dabei am Querstrich enden. Zugabe des Vorderteils am Querstrich einschneiden (Pfeil 12a).
Zugaben auseinanderbügeln.

13 Rückw. Besatz rechts auf rechts auf die vord. Besätze legen, Schulternähte bis zum Querstrich steppen (Nahtzahl 4). Nahtenden sichern.
Zugabe der vord. Besätze am Querstriche einschneiden. Zugaben auseinanderbügeln.

Kragen / Revers

14 **Unterkragen** zwischen den Querstrichen auf die Vorderteile steppen (Nahtzahl 5). Nahtenden sichern.
Oberkragen genauso auf die vord. Besätze steppen (Nahtzahl 6).
Zugaben auseinanderbügeln.

15 **Unterkragen** von Ecke bis Ecke auf den Halsausschnitt heften, die Querstriche treffen auf die Schulterzeichen. Kragen feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln.
Oberkragen genauso auf den Besatz steppen.

16 Oberkragen auf den Unterkragen stecken, dabei die Überlänge des Oberkragens von außen anschieben. Kragenteile ab der Ansatznaht aufeinanderheften. Die Nahtzugaben der Kragenansatznähte von Vorderteilen und Besätzen **nicht** mitfassen. Steppen. Nahtenden sichern. Die Nahtzugabe von Vorderteilen und Besätzen am Querstrich bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeil).

17 Nahtzugaben nach oben legen. Besätze ab dem Querstrich auf die Vorderteile stecken, dabei die Überlänge der Besätze von außen anschieben. Kanten aufeinanderheften (Nahtzahl 7). Steppen. Nahtzugaben, auch am Kragen, zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden). An der unteren Kante den Saum bis 2 cm vor Besatzende zurückschneiden.
Kragen wenden. Besätze nach innen wenden. Kanten heften, bügeln. Unterkragen und Vorderteile an der UMBRUCHLINIE gewölbt halten. Teile mit schrägen Spannstichen festheften.

18 Kragenansatznähte aufeinanderstecken und von der linken Seite aus mit Rückstichen aufeinandernähen.

B
Revers

19 Besätze rechts auf rechts auf die Vorderteile stecken, vord. und untere Kanten aufeinanderheften (Nahtzahl 8) und steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Den Saum nur bis 2 cm vor Besatzende zurückschneiden.
Besätze nach innen umheften, bügeln.

20 Vorderteile an der UMBRUCHLINIE nach außen wenden, Revers, die Anstoßlinien treffend, auf die Schulterkanten heften.

Schulternähte (vorverlegt)
Schulternähte heften (Nahtzahl 3) und steppen. Das Rückenteil steht am Halsausschnitt über. Zugaben zurückschneiden und in das Rückenteil bügeln.

Rückw. Halsauschnitt / Besatz

21 Rückw. Besatz rechts auf rechts auf den Halsausschnitt am Rückenteil heften; Besatzkanten an den Schulternähten einschlagen. Steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.
Besatz nach innen umheften, bügeln. Schulterkanten von Hand an den Schulternähten annähen (21a).

AB

ENGLISH

A

9 Baste pocket lining pieces to wrong side of front so that upper edge lies over joining seam of lower welt.
Work from right side of fabric to stitch exactly in line of joining seam of lower welt, catching pocket piece. Press pocket piece down.

10 Baste fabric pocket piece over joining seam of upper welt. Work from right fabric side to stitch exactly in line of joining seam of upper welt, catching pocket piece.

11 Baste pocket pieces together and trim evenly. Stitch pocket pieces together from side of pocket lining, stitching across base of triangles.

Forward Shoulder Seams

12 Lay back right sides together with fronts. Stitch shoulder seams (seam number 3), ending stitching on marking. Clip allowance of front at marking (arrow 12a).
Press allowances open.

13 Lay back facing right sides together with front facings. Stitch shoulder seams to marking (seam number 4). Secure ends of stitching.
Clip allowance of front facings at markings. Press allowances open.

Collar / Lapels

14 Stitch **undercollar** to fronts between markings (seam number 5). Secure ends of stitching.
Stitch **top collar** to front facings likewise (seam number 6).
Press allowances open.

15 Baste **undercollar** to neck edge from corner to corner, matching markings with shoulder marks. Stitch collar. Trim allowances, clip curves and press open.
Stitch **top collar** to facing likewise.

16 Pin top collar to undercollar, pushing up extra length of top collar from outer edge. Baste collar pieces together from joining seam. Do **not** catch seam allowances of collar joining seams on fronts or facings. Stitch. Secure ends of stitching. Clip seam allowance on fronts and facings at marking close to last stitch (arrow).

17 Lay seam allowances up. Pin facings to fronts from marking, pushing up extra length of facings from outer edge. Baste edges together (seam number 7). Stitch. Trim seam allowances, also on collar. Trim corners diagonally. Trim hem at lower edge to ¾" (2 cm) before facing end.

Turn collar. Turn facings to inside. Baste edges, press. Roll undercollar and front on FOLD LINE. Hold pieces with long, diagonal basting stitches.

18 Pin collar joining seams together and sew together from wrong side with small backstitches by hand.

B
Lapels

19 Pin facings right sides together with fronts. Baste front and lower edges together (seam number 8) and stitch. Trim allowances, trim corners diagonally. Trim hem to just ¾" (2 cm) before facing end.

Baste facings to inside, press.

20 Turn fronts to outside on FOLD LINE. Baste lapels at shoulder edges at abutting lines.

Forward Shoulder Seams
Baste shoulder seams (seam number 3) and stitch. Back piece overhangs neckline. Trim allowances and press onto back.

Back Neckline / Facing

21 Baste back facing right sides together with back neck edge, turn in facing edges at shoulder seams. Stitch. Trim allowances, clip curves.
Baste facing to inside, press. Sew shoulder edges at shoulder seams by hand (21a).

AB

FRANÇAIS

A

9 Bâtir le fond de poche en doublure sur l'envers du devant, poser son bord supérieur par-dessus la couture de montage du passepoil inférieur. Sur l'endroit du devant, piquer directement dans la couture de montage du passepoil inférieur, fixer aussi le fond de poche. Coucher le fond de poche vers le bas, repasser.

10 Bâtir le fond de poche en tissu par-dessus la couture de montage du passepoil supérieur. Sur l'endroit, piquer directement dans la couture de montage du passepoil supérieur, fixer le fond de poche.

11 Bâtir les fonds de poche l'un sur l'autre, égaliser leur contour, et les piquer ensemble en procédant par le fond de poche en doublure; piquer au-delà des triangles.

Coutures d'épaule (décalées sur le devant)

12 Poser le dos, endroit contre endroit, sur les devants, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 3), finir au repère transversal. Cranter le surplus du devant sur le repère transversal (flèche 12a). Ecarter les surplus au fer.

13 Poser la parementure dos, endroit contre endroit, sur les parementures devant, piquer les coutures d'épaule jusqu'au repère transversal (chiffre-repère 4). Assurer les extrémités de couture. Cranter le surplus des parementures devant sur le repère transversal. Ecarter les surplus au fer.

Col tailleur / revers

14 Piquer le **dessous de col** entre les repères transversaux sur les devants (chiffre-repère 5). Assurer les extrémités de couture.
Piquer de même le **dessus de col** sur les parementures devant (chiffre-repère 6). Ecarter les surplus au fer.

15 Bâtir le **dessous de col** sur l'encolure, d'un angle à l'autre, poser les repères transversaux sur les repères d'épaule. Piquer le col en place. Réduire les surplus, les cranter et les écarter au fer.
Piquer de même le **dessus de col** sur la parementure.

16 Epingler le dessus de col sur le dessous de col, résorber l'excédent de longueur du dessus de col par l'extérieur. Bâtir les pièces ensemble à partir de leur couture de montage. **Ne pas** saisir les surplus des cout. de montage des devants et des parementures. Piquer. Assurer les extrémités de cout. Entailler le surplus des devants et des parementures sur le repère transversal au ras du dernier point de couture (flèche).

17 Coucher les surplus de couture vers le haut. Epingler les parementures, à partir du repère transversal sur les devants, résorber l'excédent de longueur des parementures par l'extérieur. Bâtir les bords ensemble (chiffre-repère 7). Piquer. Recouper les surplus de couture, aussi ceux du col, épointer les angles. Au bord inférieur, réduire l'ourlet jusqu'à 2 cm avant l'extrémité de la parementure.
Retourner le col sur l'endroit. Rabattre la parementure sur l'envers. Bâtir les bords, repasser. Galber le dessous de col et les devants selon leur LIGNE DE PLIURE. Bâtir les pièces au point lancé oblique.

18 Epingler les coutures de montage du col ensemle et les assembler au point arrière en procédant par l'envers.

B
Revers

19 Epingler les parementures, endroit contre endroit, sur les devants, bâtir les bords devant et inférieurs ensemble (chiffre-repère 8) et piquer. Réduire les surplus, épointer les angles. Réduire l'ourlet jusqu'à 2 cm avant l'extrémité de la parementure.
Bâtir et plier les parementures sur l'envers, repasser.

20 Plier les devants suivant la LIGNE DE PLIURE sur l'endroit, bâtir les revers, contre les lignes de position, sur les bords d'épaule.

Coutures d'épaule (décalées sur le devant)
Bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 3) et piquer. Le dos dépasse les bords d'encolure. Réduire les surplus et les coucher dans le dos, repasser.

Encolure dos / parementure

21 Bâtir la parementure dos, endroit contre endroit, sur l'encolure du dos; remplier les bords de la parementure sur les coutures d'épaule. Piquer. Réduire les surplus, les cranter.
Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Coudre les bords d'épaule à la main sur les coutures d'épaule (fig. 21a).

AB

22 **Saum** umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Ärmel

23 Unterärmel rechts auf rechts auf die Oberärmel legen, **rückw. Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 10).
Nahtzugaben auseinanderbügeln.

24 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal dicht neben einander mit großen Stichen steppen. Unterfäden leicht anziehen.
Ärmel längs falten, **vord. Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 11). Nahtzugaben auseinanderbügeln.
Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 22 nähen.

Ärmel einsetzen: Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

25 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz" entscheidend:
➽ Die Querstriche 12 von Oberärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich vom Unterärmel muss auf die Seitennaht treffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf das Schulterzeichen des Rückenteils treffen. Die eingehaltene Weite zwischen den ● muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben in den Ärmel bügeln.
SCHULTERPOLSTER unterschieben, feststecken und auf den Zugaben der Schulter- und Ärmeleinsetznähte annähen.

FUTTER / Bewegungsfalte

26 Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Für die Bewegungsfalte jeweils an den markierten Linien steppen.
Falte zu einer Seite bügeln.
Nähte an den Futterteilen steppen, gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander. Ärmel in das Futter einsetzen.
➽ Die Zugaben der unteren Futterkante und der unteren Ärmelkanten nach innen umbügeln.

27 Futter rechts auf rechts auf den Besatz stecken (Nahtzahl **A** 14, **B** 15), Schulternähte treffen aufeinander. Steppen, dabei ca. 10 cm oberhalb der Saumkante beginnen bzw. enden. Futter am rückw. Halsausschnitt einschneiden.
Nahtzugaben in das Futter bügeln. Futter links auf links in die Jacke stecken.

28 Die untere Futterkante, auch an den Ärmeln, etwas nach oben schieben und auf dem Saum bzw. Ärmelsaum annähen.
Die Mehrlänge des Futters als Fältchen nach unten legen, Futter an den vord. Besätzen annähen. Besätze auf den Saum nähen.
KNOPFLÖCHER **rechts** einarbeiten. KNÖPFE annähen.

C - ROCK
Vord. und rückw. Teilungsnähte

29 Seitl. vord. Rockbahnen rechts auf rechts auf die mittl. vord. Rockbahn legen, vord. Teilungsnähte steppen (Nahtzahl 16).
Rückw. Teilungsnähte genauso steppen (Nahtzahl 17). Zugaben jeweils zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die mittl. Rockbahn bügeln.

Seitennähte steppen (Nahtzahl 18). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach hinten bügeln.
Rückw. Mittelnaht von unten bis zum Schlitzzeichen steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln, am Schlitz nach innen umbügeln

30 **Reißverschluss** so unter die Schlitzkanten heften, dass die Zähnchen verdeckt sind. Reißverschluss mit dem Reißverschlussfüßchen feststeppen.

Futter wie den Rock zusammennähen.

31 Futter links auf links in den Rock stecken; Nähte treffen aufeinander. Obere Kanten zusammengefasst versäubern. Schlitzkanten von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.
Gummiband für **Gr. 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54**
87 - 91 - 97 - 103 - 109 - 115 cm lang abschneiden.

32 Gummiband ab der Umbruchlinie innen auf den angeschnittenen Besatz stecken. Enden feststeppen. Gummiband an den Seitennähten und der vord. Mitte feststecken. Gummiband gedehnt an der unteren Kante feststeppen.
Besatz nach innen wenden, an den Nähten und Reißverschlussbändern von Hand annähen (32a).

Saum wie bei Text und Zeichnung 22 annähen. **Futtersaum** 1,5 cm breit umbügeln, einschlagen und feststeppen. Das Futter wird dann 1,5 cm kürzer als der Rock.

22 Baste **hem** to inside, press. Stitch hem loosely by hand.

Sleeves

23 Lay undersleeve pieces right sides together with upper sleeve pieces. Stitch **back sleeve seams** (seam number 10).
Press seam allowances open.

24 To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ● to ●. Pull bobbin threads slightly. Fold sleeves lengthwise. Stitch **front sleeve seams** (seam number 11). Press seam allowances open.
Stitch **sleeve hem** as described and illustrated 22.

Setting in sleeves: To ease sleeve caps, pull bobbin threads slightly.

25 Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➽ Match markings 12 on upper sleeve and front. Match marking on undersleeve with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder marking on back. Distribute gathering evenly between the ● to avoid forming tucks. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Press seam allowances toward sleeves.

Slip SHOULDER PADS in place, pin and sew on at allowances of shoulder seams and sleeve inset seams.

LINING / Ease Pleat

26 Lay back pieces right sides together. Stitch center seam. Stitch on lines marked for ease pleat.
Press pleat to one side.
Stitch **seams** of lining pieces, matching same seam numbers. Set sleeves into lining.
➽ Press allowances at lower lining edge and at lower sleeve edges to inside.

27 Pin lining right sides together with facing (seam number **A** 14, **B** 15), matching shoulder seams. Stitch, beginning and ending about 4" (10 cm) above hem edge. Clip lining at back neckline.

Press seam allowances onto lining. Pin lining inside jacket with wrong sides facing.

28 Push up lower lining edge, also on sleeves, and sew on at hem and sleeve hem.
Lay extra length of lining down like a small fold. Sew on lining at front facings. Sew on facings at hem.
Work BUTTONHOLES on the **right**. Sew on BUTTONS.

C - SKIRT
Front and Back Panel Seams

29 Lay side front skirt panels right sides together with center front skirt panel. Stitch front panel seams (seam number 16).
Stitch back panel seams likewise (seam number 17). Trim allowances of seams, neaten together and press onto center skirt panel.

Stitch **side seams** (seam number 18). Trim allowances, neaten together and press onto back.
Stitch **center back seam** from lower edge to slit mark. Neaten allowances and press open, press to inside at slit.

30 Baste **zipper** concealed under opening edges. Stitch zipper with the zipper foot of your sewing machine.

Construct **lining** as for skirt.

31 Pin lining inside skirt with wrong sides facing and matching seams. Neaten upper edges together. Sew opening edges on at zipper tapes by hand. Cut elastic for **sizes 18 - 20 - 22 - 24 - 26 - 28 (44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54)** to a length of 34¼" - 36" - 38¼" - 40¾" - 43" - 45¼" (87 - 91 - 97 - 103 - 109 - 115 cm).

32 Pin elastic to self-facing on inside from fold line. Stitch across ends of elastic. Pin elastic at side seams and at center front. Stitch elastic at lower edge, stretched to fit.

Turn facing to inside, sew on at seams and at zipper tapes by hand (32a).

Stitch **hem** as described and illustrated 22. Press **lining hem** ⅝" (1.5 cm) wide to inside, turn in and stitch. Lining will be ⅝" (1.5 cm) shorter than skirt.

22 Plier et bâtir l'**ourlet** sur l'envers, repasser. Le coudre à la main.

Manches

23 Poser les dessous de manche, endroit contre endroit, sur les dessus de manche, piquer les **coutures dos de manche** (chiffre 10).
Ecarter les surplus de couture au fer.

24 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, de ● à ●. Tirer un peu les fils inférieurs.
Plier les manches dans la longueur, piquer les **coutures devant de manche** (chiffre 11). Ecarter les surplus de couture au fer.
Coudre l'**ourlet de manche** comme au paragraphe et au croquis 22.

Montage des manches: pour soutenir les têtes de manche, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

25 Pour garantir un tombant impeccable, épingler les manches, end. contre end., sur les emmanchures, en respectant les 4 points suivants:
➽ superposer les repères transversaux signalés par le chiffre 12 sur la manche et le devant. Poser le repère transversal du dessous de manche sur la couture latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur le repère d'épaule du dos. Répartir l'embu entre les ● en évitant la formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche. Coucher les surplus de couture sur les manches, repasser.
Introduire les ÉPAULETTES, les épingler et les coudre sur les surplus des coutures d'épaule et de montage des manches.

DOUBLURE / fente d'aisance

26 Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu. Pour la fente d'aisance, piquer le long de chacun des tracés.
Coucher le pli sur un côté, repasser.
Piquer les **coutures** sur la doublure, superposer les chiffres-repères identiques. Monter les manches dans la doublure.
➽ Plier les surplus du bord inférieur de la doublure et des bords inférieurs de manche sur l'envers, repasser.

27 Epingler la doublure, endroit contre endroit, sur la parementure (**A** chiffre 14, **B** 15), superposer les coutures d'épaule. Piquer en commençant et en terminant à env. 10 cm au-dessus du bord d'ourlet. Cranter la doublure sur l'encolure dos.
Coucher les surplus de couture dans la doublure. Puis, épingler la doublure, envers contre envers, dans la veste .

28 Repousser le bord inférieur de la doublure et celui des manches, un peu vers le haut, les coudre sur l'ourlet ou l'ourlet de manche. Résorber l'excédent de longueur de la doublure par un pli vers le bas, coudre la doublure sur les parementures devant. Coudre les parementures sur l'ourlet. Exécuter les BOUTONNIÈRES **à droite**. Coudre les BOUTONS.

C - JUPE
Coutures de découpe devant et dos

29 Poser les côtés devant de jupe, endroit contre endroit, sur le milieu devant de jupe, piquer les cout. de découpe devant (chiffre 16).
Piquer de même les coutures de découpe dos (chiffre 17). Réduire les surplus de chaque couture au fer, les surfiler ensemble et les coucher dans le milieu dos, repasser.

Piquer les **coutures latérales** (chiffre 18). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur le dos, repasser.
Piquer la **couture milieu dos** du bord inférieur au repère de fente. Surfiler les surplus et les écarter au fer, les plier sur l'envers le long de la fente, repasser.

30 Bâtir la **fermeture à glissière** contre les bords de la fente (pose bord à bord) en masquant les maillons. Piquer avec le pied presseur spécial pour fermeture à glissière.

Assembler la **doublure** comme la jupe.

31 Epingler la doublure, envers contre envers, dans la jupe; superposer les coutures. Surfiler les bords supérieurs ensemble. Coudre les bords de la fente sur les rubans de la fermeture à glissière.
Couper un ruban élastique pour les **t. 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54**
de 87 - 91 - 97 - 103 - 109 - 115 cm de long.

32 Epingler l'élastique à partir de la ligne de pliure sur la parementure coupée à même la jupe. Piquer les extrémités. Epingler l'élastique sur les coutures latérales et la ligne milieu devant. Piquer l'élastique en l'étirant légèrement sur le bord inférieur.
Rabattre la parementure sur l'envers, la coudre à la main sur les coutures et les rubans de la fermeture à glissière (fig. 32a).

Coudre l'**ourlet** comme au paragraphe et au croquis 22. Plier l'**ourlet de la doublure** de 1,5 cm sur l'envers, le remplier et le piquer. La doublure sera ainsi 1,5 cm plus courte que la jupe.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

JASJE
A 1 middenvoorpand 2x
B 2 middenvoorpand 2x
A B 3 zijvoorpand 2x
A B 4 middenachterpand 2x
A B 5 zijachterpand 2x
A B 6 bovenmouw 2x
A B 7 ondermouw 2x
A B 8 beleg achter 1x
A 9 beleg voor 2x
A 10 onderkraag 1x
A 11 bovenkraag 1x
A 12 paspel 4x
A 13 zakdeel 2x
B 14 beleg voor 2x
B 15 zakdeel 2x
Delen van voering
A B 16 middenvoorpand 2x
A B 17 middenachterpand 2x
ROK
C 18 middenvoorpand rok 1x
C 19 zijvoorpand rok 2x
C 20 middenachterpand rok 2x
C 21 zijachterpand rok 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC
Knip van het werkblad uit:
voor JASJE **A** de delen 1, 3 tot 13, 16 en 17,
voor JASJE **B** de delen 2 tot 8 en 14 tot 17,
voor ROK **C** de delen 18 tot 21.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➻ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.
Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).
Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen. **AB:** de knoopsgaten opnieuw indelen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

B - garneerstof
De delen 8 en 14 van garneerstof knippen.
➻ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

ABC
Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom en mouwzoom (AB), **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **A** bij deel 12 (al incl. naad) en bij **C** bij de bovenrand van de rok.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

GIACCA
A 1 davanti centrale 2x
B 2 davanti centrale 2x
A B 3 davanti laterale 2x
A B 4 dietro centrale 2x
A B 5 dietro laterale 2x
A B 6 manica superiore 2x
A B 7 manica inferiore 2x
A B 8 ripiego dietro 1x
A 9 ripiego davanti 2x
A 10 collo inferiore 1x
A 11 collo superiore 1x
A 12 profilo 4x
A 13 sacchetto tasca 2x
B 14 ripiego davanti 2x
B 15 sacchetto tasca 2x
Parti della fodera:
A B 16 davanti centrale 2x
A B 17 dietro centrale 2x
GONNA
C 18 telo gonna davanti centrale 1x
C 19 telo gonna davanti laterale 2x
C 20 telo gonna dietro centrale 2x
C 21 telo gonna dietro laterale 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

ABC
Tagliate dal foglio tracciati
per la GIACCA **A** le parti 1, 3 - 13, 16 e 17;
per la GIACCA **B** le parti 2 - 8, 14 - 17;
per la GONNA **C** le parti 18 - 21
nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➻ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere:
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.
Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.
Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali. **AB:** distribuite ex-novo gli occhielli.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

B - Tessuto di guarnizione
Tagliate le parti 8 - 14 nel tessuto di guarnizione.
➻ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

ABC
Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche (AB); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 12 di **A** (il margine è già compreso) e al bordo superiore della gonna **C.**

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

CHAQUETA
A 1 delantero central 2 veces
B 2 delantero central 2 veces
A B 3 delantero lateral 2 veces
A B 4 espalda central 2 veces
A B 5 espalda lateral 2 veces
A B 6 manga superior 2 veces
A B 7 manga inferior 2 veces
A B 8 vista posterior 1 vez
A 9 vista delantera 2 veces
A 10 cuello inferior 1 vez
A 11 cuello superior 1 vez
A 12 ribete 4 veces
A 13 fondo de bolsillo 2 veces
B 14 vista delantera 2 veces
B 15 fondo de bolsillo 2 veces
Piezas de forro
A B 16 delantero central 2 veces
A B 17 espalda central 2 veces
FALDA
C 18 pala delantera central 1 vez
C 19 pala delantera lateral 2 veces
C 20 pala posterior central 2 veces
C 21 pala posterior lateral 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC
Cortar de la hoja de patrones
para la CHAQUETA **A** las piezas 1, 3 a 13, 16 y 17,
para la CHAQUETA **B** las piezas 2 a 8 y 14 a 17,
para la FALDA **C** las piezas 18 a 21
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➻ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.
Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.
Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales. **AB:** distribuir de nuevo los ojales.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

B - Tela de guarnición
Cortar las piezas 8 y 14 de la tela de guarnición.
➻ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

ABC
Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
4 cm dobladillo y dobladillo manga (AB), **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **A** en la pieza 12 (el margen ya está incluido) y para **C** en el canto superior de la falda.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. **AB:** bovendien 4 cm brede stroken tussenvoering bij de zoom van de voor- en achterpanden en bij de mouwen opstrijken. Patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

VOERING
Voering voor **A** volgens de delen 3, 5, 6, 7, 13, 16 en 17 knippen.
Voering voor **B** volgens de delen 3, 5, 6, 7 en 15 tot 17 knippen.
Voering voor **C** volgens de delen 18 tot 21 knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
C - geen zoom en **geen** naad bij de bovenrand van de rok,
ABC - 1,5 cm bij alle randen en naden.
Patroonlijnen op de voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB - JASJE
Figuurnaden

❶ Figuurnaden van de middenvoorpanden in het midden tot de naadbreedte bijknippen. De figuurnaden rijgen, de figuurnaden tot een punt stikken.
De figuurnaden naar de zijkant toe strijken.

B
Deelnaden voor / zakken in de naad

❷ Zakdelen van voering tussen de streepjes op de middenvoorpanden vastrijgen, de zakdelen van stof op de zijvoorpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar). Een keer heen en terug stikken. Zakdelen over de aanzetnaden heen strijken (2a).

❸ De zijvoorpanden op de middenvoorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden spelden (naadcijfer 1). Stikken, daarbij de zakopening tussen de streepjes **niet** dichtstikken, maar nog dichtgeregen laten. Een keer heen en terug stikken.
De naden openstrijken.

❹ De zakdelen naar de middenvoorpanden toe strijken, de zakdelen op elkaar rijgen en stikken.

A
Deelnaden voor
De zijvoorpanden op de middenvoorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken. De naden openstrijken.

AB
Deelnaden (achter) op dezelfde manier stikken (naadcijfer 2).
De middenachternaad stikken.
Zijnaden stikken (naadcijfer 9).
De naden steeds openstrijken.

A
Zakken met paspel
De lijnen voor de zakken bij het middenvoorpand en zijachterpand gelden alleen voor maat 44. Bij alle andere maten de lijnen voor de zakken vanaf de deelnaad resp. vanaf de zijnaad met dezelfde lengte tekenen. De lijnen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.
Twee **stroken van tussenvoering**, ca. 4 cm breed en 18-22 cm lang bij de lijnen voor de zakken aan de verkeerde kant van de stof opstrijken (zie tekening 6).

❺ De paspelstroken boven en onder de lijn voor de zakopening op het voorpand vastrijgen en 0,7 cm breed vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

❻ Het voorpand inknippen, bij de uiteinden van de opening voor de zak schuin inknippen, zodat er kleine driehoekjes ontstaan. **Niet** in de paspel knippen.
De paspels over de aanzetnaad heen strijken.

❼ Paspel naar binnen keren en aan de goede kant zo vastrijgen, dat de paspels even breed zijn en de opening opvullen. Strijken.

❽ Driehoeken bij de uiteinden van de inknip naar binnen omvouwen, bij de paspels vaststikken.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

Tagliate il **RINFORZO** come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. **AB:** stirate inoltre delle strisce di rinforzo alte 4 cm sul margine all'orlo dei davanti, dei dietro e delle maniche. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

FODERA
Per **A** tagliate la fodera in base alle parti 3, 5, 6, 7, 13, 16 e 17.
Per **B** tagliate la fodera in base alle parti 3, 5, 6, 7 e 15 - 17.
Per **C** tagliate la fodera in base alle parti 18 - 21.
➽ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:
C - nessun margine all'orlo e al bordo superiore della gonna.
ABC - 1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.
Riportate i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

AB - GIACCA
Pinces

❶ Incidere al centro le pinces sui davanti centrali e ritagliarle all'altezza dei margini di cucitura. Imbastire le pinces e cucirle a punta. Annodare i fili.
Stirare le pinces verso il bordo laterale.

B
Cuciture divisorie davanti / Tasche inserite nelle cuciture

❷ Cucire i sacchetti tasca di fodera fra i trattini sui davanti centrali, i sacchetti tasca di stoffa, diritto su diritto, sui davanti laterali. Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare i sacchetti ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura (2a).

❸ Disporre i davanti laterali sui davanti centrali diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 1). Impunturare le cuciture **senza** chiudere le aperture tasca fra i trattini, ma lasciarle ancora imbastite.
Stirare aperti i margini.

❹ Stirare i sacchetti tasca verso i davanti centrali, imbastirli insieme e cucirli.

A
Cuciture divisorie davanti
Disporre i davanti laterali sui davanti centrali diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 1) e chiuderle. Stirare aperti i margini.

AB
Chiudere allo stesso modo le **cuciture divisorie dietro** (NC 2).
Chiudere la **cucitura centrale dietro.**
Chiudere le **cuciture laterali** (NC 9).
Stirare aperti i margini.

A
Tasche profilate
Le linee delle tasche riportate sul davanti centrale e sul dietro laterale valgono solo per la taglia 44. Per le altre taglie tracciare le linee delle tasche per la stessa lunghezza dalla cucitura divisoria e/o dalla cucitura laterale. Riportare queste linee sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura.
Stirare due **strisce di rinforzo**, alte ca. 4 cm e lunghe 18-22 cm sul rovescio della stoffa lungo le linee delle tasche, vedi la figura 6.

❺ Imbastire la striscia di profilo sul davanti diritto su diritto, ad ambo i lati della linea per l'incisione e cucirla alla distanza di 0,7 cm dai bordi. Fermare le cuciture a dietropunto.

❻ Incidere il davanti, tagliare in isbieco la stoffa alle estremità della tasca in modo da formare dei triangolini. **Non** tagliare il profilo.
Stirare il profilo ripiegandolo sulle cuciture d'attaccatura.

❼ Piegare il profilo verso l'interno ed imbastirlo dal diritto in modo omogeneo e riempire bene l'incisione. Stirare.

❽ Piegare verso l'interno i triangolini alle estremità delle incisioni e cucirli sul profilo.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela.
AB: además planchar tiras de entretela de 4 cm de ancho en el margen de dobladillo de las piezas del delantero, la espalda y las mangas. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

FORRO
A: cortarlo según las piezas 3, 5, 6, 7, 13, 16 y 17,
B: cortarlo según las piezas 3, 5, 6, 7 y 15 a 17,
C: cortarlo según las piezas 18 a 21.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
C - sin dobladillo y **sin** margen en el canto superior de la falda,
ABC - 1,5 cm en todos los cantos y costuras.
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB - CHAQUETA
Pinzas

❶ Piquetear las pinzas de los delanteros centrales en el medio y recortar a la anchura del margen. Hilvanar las pinzas y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el canto lateral.

B
Costuras divisorias delanteras / bolsillos de costura

❷ Coser el fondo de forro entre las marcas en los delanteros centrales y el fondo de tela en los delanteros laterales con los derechos encarados. Asegurar los extremos. Planchar el fondo por encima de las costuras de aplicación (2a).

❸ Poner los delanteros laterales en los delanteros centrales con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias (número 1). Coser, **sin** cerrar las aberturas de bolsillo entre las marcas, pero dejarlas hilvanadas. Asegurar los extremos.
Planchar los márgenes abiertos.

❹ Planchar el fondo en los delanteros centrales, hilvanar y coser montado el fondo.

A
Costuras divisorias delanteras
Poner los delanteros laterales sobre los delanteros centrales con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias (número 1) y coser. Planchar los márgenes abiertos.

AB
Coser igual las **costuras divisorias posteriores** (número 2).
Coser la **costura posterior central**.
Coser las **costuras laterales** (número 9).
Planchar los márgenes abiertos.

A
Bolsillos de ribete
Las líneas de bolsillo en el delantero central y en la espalda lateral valen sólo para la talla 44. Para las demás tallas dibujar las líneas desde la costura divisoria y/o desde la costura lateral a la misma largura. Reportar las líneas con hilvanes al derecho.
Planchar dos **tiras de entretela** de unos 4 cm de ancho y 18-22 cm de largo al revés de la tela por encima de las líneas de bolsillo (véase dibujo 6).

❺ Hilvanar la tira de ribete a ambos lados de la línea de piquete derecho contra derecho al delantero y pespuntear 0,7 cm de ancho. Asegurar los extremos.

❻ Piquetear el delantero en sesgo en los extremos de bolsillo, de manera que se formen pequeños triángulos. **No** piquetear el ribete. Planchar el ribete por encima de las costuras de aplicación.

❼ Girar los ribetes hacia dentro e hilvanarlos por el derecho, de modo que tengan la misma anchura y cubran el corte. Planchar.

❽ Doblar hacia dentro los triángulos en los extremos y coser en los ribetes.

NEDERLANDS

A

❾ Het zakdeel van voering zo aan de verkeerde kant van het voorpand vastrijgen, dat de bovenrand bij de aanzetnaad van de onderste paspel ligt.
Aan de goede kant precies in de aanzetnaad van de onderste paspel stikken, daarbij het zakdeel mee vaststikken. Zakdelen naar onderen toe strijken.

❿ Het zakdeel van stof bij de aanzetnaad van de bovenste paspel vastrijgen. Aan de goede kant precies in de aanzetnaad van de bovenste paspel stikken, daarbij het zakdeel mee vaststikken.

⓫ Zakdelen op elkaar rijgen, even groot knippen en aan de kant van de voering op elkaar stikken; daarbij over de driehoekjes heen stikken.

Schoudernaden (naar voren toe verlegd)

⓬ De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 3), bij het streepje eindigen. De naad van het voorpand bij het streepje inknippen (pijl 12a).
De naad openstrijken.

⓭ Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden tot het streepje stikken (naadcijfer 4). Een keer heen en terug stikken.
De naad van het beleg voor bij het streepje inknippen. De naad openstrijken.

Kraag / revers

⓮ **De onderkraag** tussen de streepjes op het voorpand vaststikken (naadcijfer 5). Een keer heen en terug stikken.
De bovenkraag op dezelfde manier op het voorste beleg vaststikken (naadcijfer 6).
De naad openstrijken.

⓯ **De onderkraag** van de hoek tot de hoek op de halsrand vastrijgen; de streepjes liggen bij de tekentjes voor de schouders. De kraag vaststikken. Naad bijknippen en inknippen en openstrijken.
Bovenkraag op dezelfde manier op het beleg vastrijgen.

⓰ De bovenkraag op de onderkraag spelden, daarbij de extra lengte van de bovenkraag vanaf de buitenkant verdelen. De kraagdelen vanaf de aanzetnaad op elkaar rijgen. De aanzetnaden van de kraag van de voorpanden en het beleg **niet** mee vastzetten. Stikken. Een keer heen en terug stikken. De naad van de voorpanden en het beleg bij het streepje tot net voor het stiksel inknippen (pijl).

⓱ De naad naar boven toe leggen. Het beleg vanaf het streepje op de voorpanden vastspelden, daarbij de extra lengte van het beleg vanaf de buitenkant verdelen. De randen rijgen (naadcijfer 7). Stikken. De naad, ook bij de kraag, bijknippen, op de hoeken afknippen. Bij de onderrand de zoom tot 2 cm vóór het einde van het beleg bijknippen.
Kraag keren. Het beleg naar binnen keren. De randen rijgen, strijken. De onderkraag en de voorpanden bij de VOUWLIJN over de hand heen leggen. De delen met schuine spansteken op elkaar vastrijgen.

⓲ De aanzetnaden van de kraag op elkaar spelden en aan de verkeerde kant in de naad met kleine steekjes op elkaar vastzetten.

B
Revers

⓳ Beleg op de voorpanden vastspelden (goede kanten op elkaar), de voorranden en onderranden op elkaar rijgen (naadcijfer 8) en stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen. De zoom tot 2 cm vóór het einde van het beleg bijknippen.
Beleg naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken.

⓴ De voorpanden bij de VOUWLIJN naar buiten keren, de revers bij de lijnen bij de schouderranden vastrijgen.

Schoudernaden (naar voren toe verlegd)
Schoudernaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken. Het achterpand steekt er bij de halsrand uit. De naden bijknippen en naar het achterpand toe strijken.

Halsrand (achter) / beleg

㉑ Achterste beleg op de halsrand bij het achterpand vastrijgen (goede kanten op elkaar); de randen van het beleg bij de schoudernaden inslaan. Stikken. De naad bijknippen, inknippen.
Beleg naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken. De randen van de schouder bij de schoudernaden met de hand vastnaai-

ITALIANO

A

❾ Imbastire il sacchetto tasca di fodera sul rovescio del davanti, il bordo superiore del sacchetto deve essere sopra la cucitura d'attaccatura del profilo inferiore.
Impunturare dal diritto esattamente nella cucitura d'attaccatura del profilo inferiore, cucendo così il sacchetto tasca. Stirare il sacchetto verso il basso.

❿ Imbastire il sacchetto tasca di stoffa sopra la cucitura d'attaccatura del profilo superiore. Impunturare dal diritto esattamente nel solco della cucitura d'attaccatura del profilo superiore cucendo così il sacchetto tasca.

⓫ Imbastire insieme i sacchetti tasca, pareggiarli con le forbici dal lato del sacchetto di fodera e cucirli insieme, passando anche sui triangolini.

Cuciture alle spalle spostate in avanti

⓬ Disporre il dietro sui davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 3) senza cucire oltre il trattino. Incidere il margine del davanti in corrispondenza del trattino, vedi la freccia nella figura 12a.
Stirare aperti i margini.

⓭ Disporre il ripiego dietro sui ripieghi davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle fino al trattino (NC 4). Fermare le cuciture a dietropunto.
Incidere il margine ai ripieghi davanti in corrispondenza dei trattini. Stirare aperti i margini.

Collo / Revers

⓮ Cucire il **collo inferiore** fra i trattini sui davanti (NC 5). Fermare le cuciture a dietropunto.
Cucire allo stesso modo il **collo superiore** sui ripieghi davanti (NC 6). Stirare aperti i margini.

⓯ Imbastire il **collo inferiore** sullo scollo fra un angolo e l'altro, i trattini combaciano con i contrassegni delle spalle. Cucire il collo. Rifilare i margini, inciderli e stirarli aperti.
Cucire allo stesso modo il **collo superiore** sul ripiego.

⓰ Appuntare il collo superiore sul collo inferiore spingendo dall'esterno la lunghezza in più del collo superiore. Imbastire insieme le parti del collo a partire dalla cucitura d'attaccatura. **Non** comprendere i margini alle cuciture d'attaccatura del collo ai davanti e ai ripieghi. Cucire. Fermare le cuciture a dietropunto. Incidere il margine ai davanti e ai ripieghi in corrispondenza del trattino fino a filo dell'ultimo punto (freccia).

⓱ Disporre i margini verso l'alto. Appuntare i ripieghi sui davanti a partire dal trattino spingendo dall'esterno la lunghezza in più dei ripieghi. Imbastire insieme i bordi (NC 7) e cucirli. Rifilare i margini, anche quelli del collo e tagliarli in isbieco sugli angoli. Tagliare l'orlo al bordo inferiore fino a 2 cm dall'estremità dei ripieghi.
Voltare il collo. Piegare i ripieghi verso l'interno. Imbastire i bordi e stirare. Arcuare con la mano il collo inferiore ed i davanti lungo la LINEA DI RIPIEGATURA. Imbastire insieme le parti a punti lanciati in isbieco.

⓲ Appuntare insieme le cuciture d'attaccatura del collo e cucirle a mano dal rovescio a dietropunto.

B
Revers

⓳ Appuntare i ripieghi sui davanti diritto su diritto, imbastire insieme i bordi davanti ed inferiori (NC 8) e cucirli. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli. Tagliare l'orlo fino a 2 cm dall'estremità dei ripieghi.
Imbastire i ripieghi verso l'interno e stirarli.

⓴ Piegare verso l'esterno i davanti lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, imbastire i revers sui bordi delle spalle facendoli combaciare con le linee d'incontro.

Cuciture alle spalle spostate in avanti
Imbastire le cuciture delle spalle (NC 3) e chiuderle. Il dietro sporge dallo scollo. Rifilare i margini e stirarli verso il dietro.

Scollo dietro / Ripiego

㉑ Imbastire il ripiego dietro sullo scollo del dietro diritto su diritto; ripiegare i bordi del ripiego sulle cuciture delle spalle. Cucire. Rifilare i margini ed incinderli.
Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Cucire a mano i bordi delle spalle sulle cuciture delle spalle (21a).

ESPAÑOL

A

❾ Hilvanar el fondo de forro al revés del delantero, de modo que el canto superior quede por encima de la costura de aplicación del ribete inferior.
Por el derecho coser justo en la costura de aplicación del ribete inferior, pillando el fondo. Planchar el fondo hacia bajo.

❿ Hilvanar el fondo de tela encima de la costura de aplicación del ribete superior. Por el derecho coser justo en la costura de aplicación del ribete superior, pillando el fondo.

⓫ Hilvanar el fondo, superpuesto, igualarlo y coserlo por el fondo de forro, pasando por encima de los triángulos.

Costuras hombros (hacia delante)

⓬ Colocar la espalda en los delanteros con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 3), terminando en la marca. Piquetear el margen del delantero en la marca (flecha 12a).
Planchar los márgenes abiertos.

⓭ Colocar la vista posterior sobre las vistas delanteras con los derechos encarados, coser las costuras hombro hasta la marca (número 4). Asegurar los extremos.
Piquetear el margen de las vistas delanteras en las marcas. Planchar los márgenes abiertos.

Cuello / solapa

⓮ Coser el **cuello inferior** entre las marcas en los delanteros (número 5). Asegurar los extremos.
Coser igual el **cuello superior** en las vistas delanteras (número 6). Planchar los márgenes abiertos.

⓯ Prender el **cuello inferior** de esquina a esquina en el escote, las marcas horizontales coinciden en las marcas hombro.
Pespuntear el cuello. Recortar los márgenes, dar unos cortes y plancharlos abiertos. Coser igual el **cuello superior** en la vista.

⓰ Prender el cuello superior en el inferior, deslizando de fuera el exceso de largura del cuello superior. Hilvanar montadas las piezas del cuello a partir de la costura de aplicación. **No** interponer los márgenes de las costuras de aplicación del cuello de los delanteros y las vistas. Coser. Asegurar los extremos. Piquetear el margen de los delanteros y las vistas en la marca al ras del último pespunte (flecha).

⓱ Poner los márgenes hacia arriba. Prender las vistas a partir de la maca en los delanteros, deslizando de fuera el exceso de largura en las vistas. Hilvanar montados los cantos (número 7). Coser. Recortar los márgenes, también en el cuello. En las esquinas cortar en sesgo. En el canto inferior recortar el dobladillo sólo a 2 cm antes del extremo vista.
Girar el cuello. Girar las vistas hacia dentro. Hilvanar los cantos y planchar. Sujetar arqueado el cuello inferior y los delanteros en la LÍNEA DE DOBLEZ. Hilvanar las piezas con puntadas oblicuas.

⓲ Prender superpuestas las costuras de aplicación de cuello y por el revés coser con puntadas atrás.

B
Solapa

⓳ Prender las vistas en los delanteros con los derechos encarados, hilvanar montados los cantos delanteros e inferiores (núm. 8) y coser. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo. Recortar el dobladillo sólo a 2 cm antes del extremo de vista.
Volver las vistas hacia dentro e hilvanar entornando, planchar.

⓴ Girar hacia fuera los delanteros por la LÍNEA DE DOBLEZ, hilvanar la solapa en los cantos hombro, haciendo coincidir las líneas de ajuste.

Costuras hombro (hacia delante)
Hilvanar las costuras hombro (número 3) y coser.
La espalda sobresale en el escote. Recortar los márgenes y plancharlos en la espalda.

Escote posterior / vista

㉑ Hilvanar la vista posterior en el escote de la espalda con los derechos encarados, remeter los cantos de la vista en las costuras hombro. Coser. Recortar los márgenes y dar unos cortes.
Volver la vista hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Coser los cantos hombros a mano en las costuras hombro (21a).

en (21a).

AB

㉒ **De zoom** omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

Mouwen

㉓ De ondermouw op de bovenmouw leggen (goede kanten op elkaar), **achtermouwnaden** stikken (naadcijfer 10).
De naden openstrijken.

㉔ Om de stof van de mouwkop te verdelen van • tot • twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden lichtjes aantrekken.
De mouwen in de lengte vouwen, de **voormouwnaden** stikken (naadcijfer 11). De naden openstrijken.
Mouwzoom volgens punt en tekening 22 afwerken.

Mouwen inzetten: om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

㉕ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➻ De streepjes 12 van de bovenmouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. Het streepje van de ondermouw moet bij de zijnaad liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij het tekentje voor de schouder van het achterpand liggen. De stof van de mouwkop moet tussen de • zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. Naden naar de mouwen toe strijken.
SCHOUDERVULLINGEN onder de schouders leggen, vastspelden en bij de schoudernaden en inzetnaad van de mouwen vastnaaien.

VOERING / bewegingsplooi

㉖ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. Voor de bewegingsplooi bij de aangegeven lijnen stikken.
Plooi naar één kant toe strijken.
Naden bij de delen van voering stikken, dezelfde naadcijfers liggen op elkaar. De mouwen bij de voering inzetten.
➻ De naad bij de onderrand van de voering en de onderrand van de mouwen naar binnen omstrijken.

㉗ De voering op het beleg vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer **A** 14, **B** 15); de schoudernaden liggen op elkaar. Stikken, daarbij ca. 10 cm boven de zoom beginnen resp. eindigen. De voering bij de achterste halsrand inknippen.
De naden naar de voering toe strijken. De voering in het jasje vastspelden (verkeerde kanten op elkaar).

㉘ De onderrand van de voering - ook bij de mouwen - een beetje naar boven toe schuiven en bij de zoom resp.mouwzoom vastnaaien.
De extra lengte van de voering als plooi naar onderen toe leggen, de voering bij het beleg vastnaaien. Het beleg bij de zoom vastnaaien.
KNOOPSGATEN **rechts** maken. KNOPEN aannaaien.

C - ROK
Deelnaden voor en achter

㉙ De zijvoorpanden op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden stikken (naadcijfer 16).
Deelnaden (achter) op dezelfde manier stikken (naadcijfer 17). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het middenachterpand toe strijken.

Zijnaden stikken (naadcijfer 18). Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar achteren toe strijken.
De middenachternaad van de onderkant tot het splittekentjes stikken. Naad zigzaggen en openstrijken resp. bij het split naar binnen omstrijken.

㉚ **De rits** zo onder de splitranden leggen en vastrijgen, dat de tandjes niet zichtbaar zijn. De rits met het ritsvoetje vaststikken.

De voering net als de rok in elkaar stikken.

㉛ De voering in de rok vastspelden (verkeerde kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. De bovenranden samengenomen zigzaggen. De splitranden met de hand bij de ritsbanden vastnaaien.
Elastiek voor **maat 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54**
87 - 91 - 97 - 103 - 109 - 115 cm lang afknippen.

㉜ Het elastiek vanaf de vouwlijn aan de binnenkant op het aangeknipte beleg vastspelden. De uiteinden vaststikken. Het elastiek bij de zijnaden en middenvoor vastspelden. Het elastiek gerekt bij de onderrand vaststikken.
Beleg naar binnen omvouwen, met de hand bij de naden en de ritsbanden vastnaaien (32a).

Zoom volgens punt en tekening 22 vastnaaien. **Zoom van de voering** 1,5 cm breed omstrijken, inslaan en vaststikken. De voering is 1,5 cm korter dan de rok.

AB

㉒ Imbastire **l'orlo** ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Maniche

㉓ Disporre la manica inferiore sulla manica superiore, chiudere la **cucitura dietro** (NC 10).
Stirare aperti i margini.

㉔ Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra • e •. Tirare leggermente i fili inferiori delle cuciture.
Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Impunturare le **cuciture** (NC 11). Stirare aperti i margini.
Cucire **l'orlo alle maniche** come spiegato al punto 22.

Inserire le maniche: per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori della cucitura.

㉕ Appuntare le maniche sugli incavi, diritto su diritto e osservare quanto segue:
➻ I trattini 12 sulla manica superiore e sul davanti devono combaciare. Il trattino sulla manica inferiore deve combaciare con la cucitura laterale. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata fra i contrassegni • va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Stirare i margini verso le maniche.
Indossare la giacca, appuntare le SPALLINE IMBOTTITE e cucirle a mano sui margini alle cuciture delle spalle.

FODERA / Piega per agevolare i movimenti

㉖ Disporre i dietro diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale. Per la piega che agevola i movimenti cucire lungo le linee indicate. Stirare la piega verso un lato.
Chiudere le **cuciture** alle parti della fodera, gli stessi NC combaciano. Inserire le maniche nella fodera.
➻ Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore della fodera e ai bordi inferiori delle maniche.

㉗ Appuntare la fodera sul ripiego diritto su diritto (NC 14 per **A**, 15 per **B**), le cuciture delle spalle combaciano. Cucire iniziando o terminando ca. 10 cm al disopra del bordo orlo. Incidere la fodera sullo scollo dietro.
Stirare i margini verso la fodera. Appuntare la fodera sulla giacca rovescio contro rovescio.

㉘ Spingere un po' verso l'alto il bordo inferiore della fodera ed i bordi inferiori alle maniche e cucirli sui rispettivi orli.
Montare la lunghezza in eccesso della fodera in una pieghina rivolta verso il basso e cucire la fodera sui ripieghi davanti. Cucire i ripieghi sull'orlo.
Eseguire gli OCCHIELLI a **destra**. Attaccare i BOTTONI.

C - GONNA
Cuciture divisorie davanti e dietro

㉙ Disporre i teli gonna davanti laterali sul telo davanti centrale diritto su diritto, chiudere le cuciture divisorie davanti (NC 16).
Chiudere allo stesso modo le cuciture divisorie dietro (NC 17).
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il telo centrale.

Chiudere le **cuciture laterali** (NC 18). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli dietro.
Chiudere la **cucitura centrale dietro** dal basso fino al contrassegno. Rifinire i margini e stirarli aperti, all'apertura stirarli verso l'interno.

㉚ Imbastire la **lampo** sotto i bordi dell'apertura, i dentini non si devono vedere. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo.

Cucire la **fodera** come la gonna.

㉛ Appuntare la fodera sulla gonna rovescio contro rovescio; le cuciture combaciano. Rifinire insieme i bordi superiori. Cucire i bordi dell'apertura sulle fettucce della lampo.
Tagliare l'elastico alle seguenti misure:
87 cm per la **taglia 44;** 91 cm per la **taglia 46;** 97 cm per la **taglia 48;** 103 cm per la **taglia 50;** 109 cm per la **taglia 52;** 115 cm per la **taglia 54.**

㉜ Appuntare l'elastico dall'interno sul ripiego tagliato unito partendo dalla linea di ripiegatura. Cucire insieme le estremità dell'elastico. Appuntare l'elastico sulle cuciture laterali e nel centro dietro. Tendere l'elastico e cucirlo sul bordo inferiore.
Voltare il ripiego verso l'interno e cucirlo a mano sulle cuciture e sulle fettucce della lampo (32a).

Cucire **l'orlo** come spiegato al punto 22. Stirare verso l'interno **l'orlo della fodera** per 1,5 cm, ripiegarlo e cucirlo. La fodera finita sarà 1,5 cm più corta della gonna.

AB

㉒ Hilvanar el **dobladillo** entornado, planchar. Coserlo flojo a mano.

Mangas

㉓ Poner la manga inferior en la manga superior derecho contra derecho, coser las **costuras posteriores manga** (número 10).
Planchar los márgenes abiertos.

㉔ Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de • a •. Estirar un poco los hilos inferiores.
Doblar la manga a lo largo, coser las **costuras delanteras** (número 11). Planchar los márgenes abiertos.
Coser el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 22.

Montaje de las mangas: para fruncir la copa de la manga estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

㉕ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➻ las marcas horizontales 12 de la manga superior y el delantero tienen que coincidir superpuestas. La marca de la manga inferior coincide en la costura lateral y la marca de la copa de la manga en la marca hombro de la espalda. Repartir la anchura fruncida entre • de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Planchar los márgenes en las mangas.

Meter las HOMBRERAS, prenderlas y coserlas en los márgenes de las costuras hombros y de las costuras de montaje de las mangas.

FORRO / pliegue de holgura

㉖ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central. Para el pliegue de holgura coser por las líneas marcadas. Planchar el pliegue a un lado.
Coser las **costuras** en las piezas de forro, los números iguales coinciden superpuestos. Montar la manga en el forro.
➻ Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes del canto inferior de forro y de los cantos inferiores manga.

㉗ Prender el forro en la vista con los derechos encarados (números **A** 14, **B** 15), las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser, empezando y/o terminando a unos 10 cm por encima del canto de dobladillo. Piquetear el forro en el escote posterior.
Planchar los márgenes en el forro. Prender el forro en la chaqueta revés contra revés.

㉘ Meter el canto inferior de forro un poco hacia arriba, también en las mangas y coserlo en el dobladillo y/o dobladillo manga.
Poner como pliegue hacia bajo el exceso de largura de forro, coser el forro en las vistas delanteras y coser las vistas sobre el dobladillo.
Bordar los OJALES **a la derecha**. Coser los BOTONES.

C - FALDA
Costuras divisorias delanteras y posteriores

㉙ Poner las palas delanteras laterales sobre la pala delantera central con los derechos encarados, coser las costuras divisorias delanteras (número 16).
Coser igual las costuras divisorias posteriores (número 17). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la pala central.

Coser las **costuras laterales** (número 18). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia atrás.
Coser la **costura posterior central** desde abajo hasta la marca. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos, en la abertura volver hacia dentro y planchar entornando.

㉚ Hilvanar la **cremallera** debajo de los cantos, de manera que los dientecitos no se vean. Pespuntearla con el prensatelas especial de un pie.

Coser el **forro** como la falda.

㉛ Prender el forro en la falda revés contra revés, las costuras coinciden superpuestas. Sobrehilar juntos los cantos superiores. Coser los cantos a mano en las cintas de la cremallera.
Cortar la cinta de goma para las
tallas 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 a
87 - 91 - 97 - 103 - 109 - 115 cm de largo.

㉜ Prender la goma a partir de la línea de doblez sobre la vista incorporada por dentro. Pespuntear los extremos. Prender la goma en las costuras laterales y en el medio delantero. Pespuntearla estirada en el canto inferior. Girar la vista hacia dentro, coser a mano en las costuras y en las cintas de la cremallera (32a).

Coser el **dobladillo** como en el texto y dibujo 22. Planchar entornado el **dobladillo de forro** 1,5 cm de ancho, remeter y pespuntear. El forro es 1,5 cm más corto que la falda.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

JACKA
A 1 Mittframstycke 2x
B 2 Mittframstycke 2x
A B 3 Sidframstycke 2x
A B 4 Mittbakstycke 2x
A B 5 Sidbakstycke 2x
A B 6 Överärm 2x
A B 7 Underärm 2x
A B 8 Bakre infodring 1x
A 9 Främre infodring 2x
A 10 Underkrage 1x
A 11 Överkrage 1x
A 12 Passpoal 4x
A 13 Fickpåse 2x
B 14 Främre infodring 2x
B 15 Fickpåse 2x
Foderdelar:
A B 16 Mittframstycke 2x
A B 17 Mittbakstycke 2x
KJOL
C 18 Främre mittkjolvåd 1x
C 19 Främre sidkjolvåd 2x
C 20 Bakre mittkjolvåd 2x
C 21 Bakre sidkjolvåd 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC
Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för JACKAN **A** delarna 1, 3 till 13, 16 och 17,
för JACKAN **B** delarna 2 till 8 och 14 till 17,
för KJOLEN **C** delarna 18 till 21.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.
Förlängning: För isär delarna till önskad längd.
Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna. **AB:** Dela in knapphålen på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

B - Garneringstyg
Klipp till delarna 8 och 14 i garneringstyg.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

ABC
Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
4 cm fåll och ärmfåll (AB), **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **A** på del 12 (sömsmån är redan inberäknad) och för **C** i kjolens övre kant.

DANSK

MØNSTERDELE:

JAKKE
A 1 Midt. forstykke 2x
B 2 Midt. forstykke 2x
A B 3 Sideforstykke 2x
A B 4 Midt. rygdel 2x
A B 5 Siderygdel 2x
A B 6 Overærme 2x
A B 7 Underærme 2x
A B 8 Bag. belægning 1x
A 9 Forr. belægning 2x
A 10 Underkrave 1x
A 11 Overkrave 1x
A 12 Paspel 4x
A 13 Lommepose 2x
B 14 Forr. belægning 2x
B 15 Lommepose 2x
Fór-dele:
A B 16 Midt. forstykke 2x
A B 17 Midt. rygdel 2x
NEDERDEL
C 18 Forr. midt. nederdelbane 1x
C 19 Forr. sidenederdelbane 2x
C 20 Bag. midt. nederdelbane 2x
C 21 Bag. sidenederdelbane 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC
Til JAKKEN **A** klippes delene 1, 3 til 13, 16 og 17,
til JAKKEN **B** klippes delene 2 til 8 og 14 til 17,
til NEDERDELEN **C** klippes delene 18 til 21
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➽ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.
Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.
Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter. **AB:** Knaphullerne inddeles på ny

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

B - Garniturestof
Klip delene 8 og 14 ud af garniturestoffet.
➽ Se klippeplanerne på mønsterarket.

ABC
Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
4 cm søm og ærmesøm (AB), **1,5 cm** ved alle andre kanter og søm-me, undtagen ved **A** på del 12 (sømmerum er allerede inkluderet) og på **C** ved nederdelens øverste kant.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

ЖАКЕТ
A 1 Средняя часть полочки 2x
B 2 Средняя часть полочки 2x
A B 3 Боковая часть полочки 2x
A B 4 Средняя часть спинки 2x
A B 5 Боковая часть спинки 2x
A B 6 Верхняя часть рукава 2x
A B 7 Локтевая часть рукава 2x
A B 8 Обтачка горловины спинки 1x
A 9 Подборт 2x
A 10 Нижний воротник 1x
A 11 Верхний воротник 1x
A 12 Обтачка кармана 4x
A 13 Мешковина кармана 2x
B 14 Подборт 2x
B 15 Мешковина кармана 2x
Детали подкладки:
A B 16 Средняя часть полочки 2x
A B 17 Средняя часть спинки 2x
ЮБКА
C 18 Средняя часть переднего полотнища 1x
C 19 Боковая часть переднего полотнища 2x
C 20 Средняя часть заднего полотнища 2x
C 21 Боковая часть заднего полотнища 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC
Вырезать из листа выкроек
для ЖАКЕТА **A** детали 1, 3–13, 16 и 17,
для ЖАКЕТА **B** детали 2–8 и 14–17,
для ЮБКИ **C** детали 18–21
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.
Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.
Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края. **AB:** заново поставьте метки петель.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

B – Отделочная ткань
Детали 8 и 14 выкроить из отделочной ткани.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.

ABC
Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть, Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см – на подгибку низа полочек, спинки и рукавов (AB), **1,5 см** – на швы и по всему остальным срезам, кроме детали 12 у **A** (там припуски уже учтены) и верхних срезов полотнищ у **C**.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

Klipp till **MELLANLÄGG** enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. **AB:** Pressa dessutom fast 4 cm breda mellanläggsremsor på fram- och bakstyckenas samt ärmdelarnas fålltillägg. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

FODER
Klipp till foder för **A** efter delarna 3, 5, 6, 7, 13, 16 och 17.
Klipp till foder för **B** efter delarna 3, 5, 6, 7 och 15 till 17.
Klipp till foder för **C** efter delarna 18 till 21.
➻ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmåner och fålltillägg:
C - Ingen fåll och **inget** tillägg i kjolens övre kant, **ABC - 1,5 cm** i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB - JACKA
Insnitt

❶ Klipp upp insnitten på mittframstyckena i mitten och klipp ner dem till sömsmånsbredd. Tråckla insnitten och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar.
Pressa insnitten mot sidkanten.

B
Främre delningssömmar / sömfickor

❷ Sy fast foderfickpåsarna mellan tvärstrecken på mittframstyckena, sy fast tygfickpåsarna räta mot räta på sidframstyckena. Fäst sömändarna. Pressa fickpåsarna över fastsättningssömmarna (2a).

❸ Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstyckena, tråckla delningssömmarna (sömnummer 1). Sy, men sy **inte** ihop ficköppningarna mellan tvärstrecken, utan låt dem fortf vara ihoptråcklade. Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna.

❹ Pressa in fickpåsarna i mittframstyckena, tråckla och sy ihop fickpåsarna.

A
Främre delningssömmar
Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstyckena, tråckla (sömnummer 1) och sy delningssömmarna. Pressa isär sömsmånerna.

AB
Sy de **bakre delningssömmarna** på samma sätt (sömnummer 2).
Sy den **bakre mittsömmen.**
Sy **sidsömmarna** (sömnummer 9).
Pressa isär sömsmånerna.

A
Passpoalfickor
Ficklinjerna på mittframstycket och sidbakstycket gäller endast för stl 44. Rita för de andra storlekarna in ficklinjerna från delningssömmen resp från sidsömmen i samma längd. Överför linjerna med tråckelstygn till tygets rätsida.
Pressa fast två **mellanläggsremsor,** ca 4 cm breda och 18-22 cm långa, över ficklinjerna på tygets avigsida (se teckning 6).

❺ Tråckla fast passpoalremsorna räta mot räta vid båda klippkanterna på framstycket och sy fast 0,7 cm br. Fäst sömändarna.

❻ Klipp upp framstycket, klipp in snett vid fickändarna så att det uppstår små trekanter. Klipp **inte** i passpoalerna.

Pressa passpoalerna över fastsättningssömmarna.

❼ Vänd in passpoalerna och tråckla fast dem från rätsidan så att de är lika breda och fyller ut uppklippet. Pressa.

❽ Vik in trekanterna vid uppklippsänden och sy fast på passpoalerna.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG: Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. **AB:** Klip tillige 4 cm brede indlægsstrimler og stryg dem på det nederste sømmerum af forstykke-, ryg- og ærmedele. Mønsterkonturerne markeres på indlæggene.

FÓR
Klip fóret til **A** efter delene 3, 5, 6, 7, 13, 16 og 17.
Klip fóret til **B** efter delene 3, 5, 6, 7 og 15 til 17.
Klip fóret til **C** efter delene 18 til 21.
➻ Se klippeplanerne på mønsterarket.
Søm og sømmerum skal lægges til:
C - ingen søm og **intet** sømmerum ved nederdelens øverste kant, **ABC - 1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.
Mønsterkonturerne overføres til fór-delene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

AB - JAKKE
Indsnit

❶ Klip indsnittene i de midt. forstykker op i midten og klip dem tilbage til sømmrumsbredde. Ri indsnittene og sy dem, så de ender i en spids. Bind knude for trådene.
Pres indsnittene mod sidekanten.

B
Forr. delsømme / lommer

❷ Sy fór-lommeposerne imellem tværstregerne på de midt. forstykker og stof-lommeposerne ret mod ret på sideforstykkerne. Hæft enderne.
Pres lommeposerne over tilsætningssømmene (2a).

❸ Læg sideforstykkerne ret mod ret på de midt. forstykker, ri delsømmene (sømtal 1). Sy, men **afbryd** syningen imellem tværstregerne til lommeindgangene. Lad lommeindgangene stå tilriede. Hæft enderne.
Pres sømrummene fra hinanden.

❹ Pres lommeposerne ind i de midt. forstykker, ri- og sy lommeposerne på hinanden.

A
Forr.delsømme
Læg sideforstykkerne ret mod ret på de midt. forstykker, ri- (sømtal 1) og sy delsømmene. Pres sømrummene fra hinanden.

AB
Sy de **bag. delsømme** på samme måde (sømtal 2).
Sy den **bag. midtersøm**.
Sy **sidesømmene** (sømtal 9).
Pres de enkelte sømmerum fra hinanden.

A
Paspolerede lommer
Lommelinjerne i det midt. forstykke og i siderygdelen gælder kun for str. 44. På de andre størrelser skal du indtegne lommelinjerne i samme længde fra delsømmen hhv. fra sidesømmen. Overfør linjerne til stoffets retside med risting.
Stryg to ca. 4 cm brede og 18-22 cm lange **indlægsstrimler** over lommelinjerne på vrangen af stoffet (se tegning 6).

❺ Ri en paspelstrimmel ret mod ret på begge sider af opklipningslinjen på forstykket og sy dem fast i 0,7 cm bredde. Hæft enderne.

❻ Klip ind ved opklipningslinjen i forstykket, klip skråt ud til lommens ender, så der dannes små trekanter. Klip **ikke** ind i pasplerne.
Pres pasplerne over tilsætningssømmene.

❼ Vend pasplerne mod vrangen og ri dem fast fra retsiden således, at de er lige brede og fylder opklipningen ud. Pres.

❽ Fold de små trekanterne ved opklipningens ender indad og sy dem på pasplerne.

Контуры деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА Детали выкроить по рисункам и приутюжить к деталям кроя из основной ткани с изнаночной стороны. **AB:** дополнительно приутюжить полосы прокладки шириной 4 см к припускам на подгибку низа полочек, спинки и рукавов. Перевести на прокладку контуры деталей.

ПОДКЛАДКА
Выкроить для **A** детали 3, 5, 6, 7, 13, 16 и 17.
Выкроить для **B** детали 3, 5, 6, 7 и 15–17.
Выкроить для **C** детали 18–21.
➻ См. планы раскладки на листе выкройки.
Припуски на швы и подгибку низа:
C: без припусков на подгибку низа и **без** припусков по верхним срезам полотнищ, **ABC: 1,5 см –** по всем срезам и на швы.
Контуры деталей и разметку перевести на подкладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

AB – ЖАКЕТ
Вытачки

❶ На средней части каждой полочки разрезать посредине глубину вытачки и срезать ее до ширины припуска на шов. Вытачку сметать и стачать к вершине. Концы ниток связать. Глубину вытачки заутюжить к линии рельефного шва.

B
Рельефные швы полочек / карманы в швах

❷ Мешковину из подкладочной ткани притачать к средней части полочки между поперечными метками, а мешковину из основной ткани – к боковой части полочки, лицевая сторона к лицевой стороне. Мешковины заутюжить над швами притачивания (2a).

❸ Боковые и средние части полочек сложить лицевыми сторонами, сметать припуски на рельефные швы (контрольная метка 1) по всей длине и стачать их, оставив **сметанными** входы в карманы между поперечными метками. Сделать закрепки. Припуски швов разутюжить.

❹ Мешковины заутюжить на средние части полочек, мешковины сметать и стачать.

A
Рельефные швы полочек
Боковые и средние части полочек сложить лицевыми сторонами, сметать припуски на рельефные швы (контрольная метка 1) и стачать их. Припуски швов разутюжить.

AB
Рельефные швы спинки выполнить так же (контрольная метка 2).
Выполнить **средний шов спинки.**
Выполнить **боковые швы** (контрольная метка 9).
Припуски всех швов разутюжить.

A
Прорезные карманы в рамку
На средней части каждой полочки и на боковой части спинки линии кармана вычерчены только для размера 44. Для остальных размеров удлинить передние концы линий кармана от рельефного шва/задние концы линий кармана от линии бокового шва на такую же длину, как у самого маленького размера. Линии разметки кармана перевести на лицевую сторону жакета сметочными стежками. Две **полосы прокладки** шириной ок. 4 см и длиной 18–22 см приутюжить к жакету с изнаночной стороны поверх линий карманов (см. рис. 6).

❺ Обтачки сложить с жакетом лицевыми сторонами, приметать и притачать по обеим сторонам от линии прореза на расстоянии 0,7 см. Сделать закрепки.

❻ Жакет прорезать между швами, к концам швов – наискосок так, чтобы образовались маленькие треугольники. При этом **не** повредите обтачки! Обтачки заутюжить над швами притачивания.

❼ Обтачки отвернуть, обогнув припуски швов, на изнаночную сторону и приметать с лицевой стороны жакета так, чтобы образовалась аккуратная рамка. Приутюжить.

❽ Маленькие треугольники на концах прореза отвернуть на изнаночную сторону и настрочить на концы обтачек.

SVENSKA

A

❾ Tråckla fast foderfickpåsen på vänster framstycke så att den övre kanten ligger över den nedre passpoalens fastsättningssöm.

Sy från rätsidan exakt i den nedre passpoalens fastsättningssöm, sy samtidigt fast fickpåsen. Pressa fickpåsen nedåt.

❿ Tråckla fast tygfickpåsen över den övre passpoalens fastsättningssöm. Sy från rätsidan exakt i den övre passpoalens fastsättningssöm, sy samtidigt fast fickpåsen.

⓫ Tråckla ihop fickpåsarna, jämna till dem och sy ihop dem från foderfickpåsens sida; sy samtidigt över trekanterna.

Axelsömmar (framflyttade)

⓬ Lägg bakstycket räta mot räta på framstyckena, sy axelsömmarna (sömnummer 3), sluta vid tvärstrecket. Jacka sömsmånen på framstycket vid tvärstrecket (pil 12a).
Pressa isär sömsmånerna.

⓭ Lägg den bakre infodringen räta mot räta på de främre infodringarna, sy axelsömmarna till tvärstrecket (sömnummer 4). Fäst sömändarna.
Jacka sömsmånen på de främre infodringarna vid tvärstrecket. Pressa isär sömsmånerna.

Krage / slag

⓮ Sy fast **underkragen** mellan tvärstrecken på framstyckena (sömnummer 5). Fäst sömändarna.
Sy fast **överkragen** på de främre infodringarna på samma sätt (sömnummer 6). Pressa isär sömsmånerna.

⓯ Tråckla fast **underkragen** från hörn till hörn vid halsringningen, tvärstrecken möter axelmarkeringarna. Sy fast kragen. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär.
Sy fast **överkragen** på infodringen på samma sätt.

⓰ Nåla fast överkragen på underkragen och skjut samtidigt in överkragens extralängd från utsidan. Tråckla ihop kragdelarna på varandra från fastsättningssömmen. Tråckla då **inte** i kragsömmarnas sömsmåner på framstyckena och infodringarna. Sy. Fäst sömändarna. Klipp jack i sömsmånen på framstyckena och infodringarna vid tvärstrecket till tätt intill det sist sydda stygnet (pil).

⓱ Vik upp sömsmånerna. Nåla fast infodringarna från tvärstrecket på framstyckena och skjut samtidigt in infodringarnas extralängd från utsidan. Tråckla ihop kanterna på varandra (sömnummer 7). Sy. Klipp ner sömsmånerna, även på kragen, klipp av hörnen snett. Klipp ner fållen i den nedre kanten endast till 2 cm före infodringens ände.

Vänd kragen. Vänd in infodringarna. Tråckla kanterna, pressa. Håll underkragen och framstyckena välvda vid VIKNINGSLINJEN. Tråckla fast delarna med stora kaststygn.

⓲ Nåla ihop kragsömmarna på varandra och sy ihop dem på varandra med efterstygn från avigsidan.

B
Slag

⓳ Nåla fast infodringarna räta mot räta på framstyckena, tråckla och sy ihop de främre och nedre kanterna på varandra (sömnummer 8). Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett. Klipp ner fållen endast till 2 cm före infodringens ände.
Tråckla in infodringarna, pressa.

⓴ Vik ut framstyckena vid VIKNINGSLINJEN och tråckla fast slaget mot placeringslinjerna på axelkanterna.

Axelsömmar (framflyttade)
Tråckla (sömnummer 3) och sy axelsömmarna. Bakstycket skjuter ut vid halsringningen. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i bakstycket.

Bakre halsringning / infodring

㉑ Tråckla fast den bakre infodringen räta mot räta vid halsringningen på bakstycket; vik in infodringskanterna vid axelsömmarna. Sy. Klipp ner och jacka sömsmånerna.
Tråckla in infodringen, pressa. Sy fast axelkanterna vid axelsömmarna för hand (21a).

DANSK

A

❾ Ri fór-lommeposen fast på vrangen af forstykket således, at den øverste kant ligger over den nederste paspels tilsætningssøm.
Sy, fra retsiden, nøjagtigt i den nederste paspels tilsætningssøm, sy hermed lommeposen fast. Pres lommeposen nedad.

❿ Ri stof-lommeposen fast på vrangen af forstykket over den øverste paspels tilsætningssøm. Sy, fra retsiden, nøjagtigt i den øverste paspels tilsætningssøm, sy hermed lommeposen fast.

⓫ Ri lommeposerne på hinanden, klip dem til og sy dem på hinanden fra fór-lommeposens side; sy henover trekanterne undervejs.

Skuldersømme (fremadlagte)

⓬ Læg rygdelen ret mod ret på forstykkerne, sy skuldersømmene hen til tværstregen (sømtal 3). Klip ind ved tværstregen i sømrummet på forstykket (pil 12a).
Pres sømrummene fra hinanden.

⓭ Læg den bag. belægning ret mod ret på de forr. belægninger, sy skuldersømmene hen til tværstregen (sømtal 4). Hæft enderne.
Klip ind ved tværstregerne i sømrummet på de forr. belægninger. Pres sømrummene fra hinanden.

Krave / revers

⓮ Sy **underkraven** imellem tværstregerne på forstykkerne (sømtal 5). Hæft enderne.
Sy, på samme måde, **overkraven** på de forr. belægninger (sømtal 6).
Pres sømrummene fra hinanden.

⓯ Ri **underkraven** fast fra hjørne til hjørne på halsudskæringen; tværstregerne mødes med skuldertegnene. Sy kraven fast.
Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem fra hinanden.
Sy, på samme måde, **overkraven** på belægningen.

⓰ Hæft overkraven på underkraven - skub overkravens merlængde til udefra. Ri kravedelene på hinanden fra tilsætningssømmen. Tag **ikke** sømrummene fra forstykker og belægninger med ved kravetilsætningssømmene. Sy. Hæft enderne. Klip ind ved tværstregen i sømrummet fra forstykker og belægninger - helt ind til sidste sting (pil).

⓱ Læg sømrummene opad. Hæft belægningerne på forstykkerne fra tværstregen - skub belægningernes merlængde til udefra. Ri kanterne på hinanden (sømtal 7). Sy. Klip sømrummene smallere, også på kraven, sømmen ved den nederste kant dog højst ind til 2 cm fra enden af belægningen. Klip sømrummene skråt af ved hjørnerne.
Vend kraven. Vend belægningerne mod vrangen. Ri kanterne, pres. Hold underkraven og forstykkerne hvælvet ved OMBUKSLINJEN. Ri delene fast med skrå stramme sting.

⓲ Hæft kravetilsætningssømmene på hinanden og sy, fra indersiden, dem på hinanden med bagsting.

B
Revers

⓳ Hæft belægningerne ret mod ret på forstykkerne, ri- (sømtal 8) og sy forr. og nederste kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere, sømmen ved den nederste kant dog højst ind til 2 cm fra enden af belægningen. Klip sømrummene skråt af ved hjørnerne.
Ri belægningerne mod vrangen, pres.

⓴ Vend forstykkerne til retsiden ved OMBUKSLINJEN. Ri reversen på skulderkanterne således, at den mødes med tilsyningslinjerne.

Skuldersømme (fremadlagte)
Ri- (sømtal 3) og sy skuldersømmene. Rygdelen rager udenfor ved halsudskæringen. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i rygdelen.

Bag. halsudskæring / belægning

㉑ Ri den bag. belægning ret mod ret på rygdelens halsudskæring; buk belægningens kanter ind ved skuldersømmene. Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.
Ri belægningen mod vrangen, pres. Sy, i hånden, skulderkanterne til skuldersømmene (21a).

РУССКИЙ

A

❾ Мешковину из подкладочной ткани приметать с изнаночной стороны жакета, совместив прямой срез мешковины с нижним срезом нижней обтачки. С лицевой стороны жакета проложить строчку точно в шов притачивания нижней обтачки, прихватывая мешковину. Мешковину заутюжить вниз.

❿ Мешковину из основной ткани наложить на карман с изнаночной стороны и приметать к верхнему срезу верхней обтачки. С лицевой стороны жакета проложить строчку точно в шов притачивания верхней обтачки, прихватывая мешковину.

⓫ Срезы мешковин сметать, мешковины уравнять и стачать со стороны мешковины из подкладочной ткани, прокладывая строчку поверх треугольников.

Плечевые швы (смещенные вперед)

⓬ Спинку сложить с полочками лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 3), закончив строчку у поперечной метки. Припуск полочки надсечь у поперечной метки (стрелка 12a). Припуски швов разутюжить.

⓭ Подборта сложить с обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы до поперечной метки (контрольная метка 4). Сделать закрепки. Припуски подбортов надсечь у поперечной метки. Припуски швов разутюжить.

Воротник / лацканы

⓮ **Нижний воротник** притачать к срезам горловины полочек между поперечными метками (контрольная метка 5). Сделать закрепки.
Верхний воротник притачать к подбортам так же (контрольная метка 6). Припуски швов разутюжить.

⓯ **Нижний воротник** вметать в горловину жакета от уголка до уголка, совместив поперечные метки воротника с плечевыми швами. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить.
Верхний воротник втачать в горловину подбортов и обтачки так же.

⓰ Верхний воротник сложить с нижним воротником лицевыми сторонами и приколоть, слегка припосадив верхний воротник. Сметать внешние срезы деталей воротника от шва втачивания. Припуски шва втачивания на полочках и подбортах **не** прихватывать. Стачать. Сделать закрепки. Припуски полочек и подбортов надсечь у поперечной метки к последнему стежку шва (стрелка).

⓱ Припуски швов отвернуть вверх. Подборта приколоть к полочкам от поперечной метки, при этом лацканы подбортов припосадить. Срезы сметать (контрольная метка 7) и стачать. Припуски швов, также и на воротнике, срезать близко к строчке, на уголках – наискосок, у линии перегиба лацкана надсечь. Припуски нижних швов срезать близко к строчке, не доходя 2 см до внутреннего среза подборта.
Воротник вывернуть. Подборта отвернуть на изнаночную сторону. Края выметать, приутюжить. Нижний воротник и лацканы перегнуть по ЛИНИИ СГИБА и приметать отдельными косыми стежками.

⓲ Точно сколоть швы втачивания верхнего и нижнего воротников и с изнаночной стороны жакета проложить в шов ручные стежки «назад иголку».

B
Лацканы

⓳ Подборта сложить с полочками лицевыми сторонами, приколоть, сметать передние и нижние срезы (контрольная метка 8) и стачать. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Припуски нижних швов срезать, не доходя 2 см до внутреннего среза подборта. Подборта заметать на изнаночную сторону, приутюжить.

⓴ Полочки перегнуть по ЛИНИИ СГИБА, лацканы совместить с линиями совмещения и приметать к плечевым срезам.

Плечевые швы (смещенные вперед)
Сметать плечевые срезы (контрольная метка 3) и стачать их. Припуск по срезу горловины спинки остается выступающим за края лацканов. Припуски швов срезать близко к строчке и заутюжить на спинку.

Горловина спинки / обтачка

㉑ Обтачку горловины спинки сложить с жакетом лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины спинки, концы обтачки подвернуть у плечевых швов. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Плечевые

AB

22 Tråckla in **fållen**, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

Ärmar

23 Lägg underärmarna räta mot räta på överärmarna, sy de **bakre ärmsömmarna** (sömnummer 10).
Pressa isär sömsmånerna.

24 Sy två gånger med stora stygn bredvid varandra från ● till ● för att hålla in ärmkullen. Dra ihop undertrådarna något.
Vik ärmen på längden, sy de **främre ärmsömmarna** (sömnummer 11). Pressa isär sömsmånerna.
Sy **ärmfållen** som vid text och teckning 22.

Sy i ärmarna: Dra ihop undertrådarna i sömlinjerna något för inhållning av ärmkullen.

25 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➻ Tvärstrecken 12 på överärm och framstycke måste möta varandra. Tvärstrecket på underärmen måste möta sidsömmen. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelmarkeringen på bakstycket. Den inhållna vidden mellan ● måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Pressa in sömsmånerna i ärmen.
Skjut in AXELVADDAR, nåla och sy fast dem vid sömsmånerna på axelsömmarna och ärmarnas isättningssömmar.

FODER / rörelseveck

26 Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen. Sy vardera i de markerade linjerna för rörelsevecket.
Pressa vecket åt en sida.
Sy **sömmarna** på foderdelarna, samma sömnummer möter varandra. Sy i ärmarna i fodret.
➻ Pressa in tillägget i fodrets nederkant och i ärmarnas nedre kanter.

27 Nåla fast fodret räta mot räta på infodringen (sömnummer **A** 14, **B** 15), axelsömmarna möter varandra. Sy, börja och sluta med detta ca 10 cm ovanför fållkanten. Jacka fodret vid den bakre halsringningen.
Pressa in sömsmånerna i fodret. Nåla fast fodret aviga mot aviga i jackan.

28 Skjut upp fodrets nederkant lite, även på ärmarna, och sy fast det på fållen resp ärmfållen.
Lägg fodrets extralängd nedåt som ett veck, sy fast fodret på de främre infodringarna. Sy fast infodringarna på fållen.
Sy i KNAPPHÅL till **höger**. Sy fast KNAPPAR.

C - KJOL
Främre och bakre delningssömmar

29 Lägg de främre sidkjolvåderna räta mot räta på den främre mittkjolvåden, sy de främre delningssömmarna (sömnummer 16).
Sy de bakre delningssömmarna på samma sätt (sömnummer 17). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i mittkjolvåden.

Sy **sidsömmarna** (sömnummer 18). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem bakåt.
Sy den **bakre mittsömmen** nedifrån till sprundmarkeringen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna, pressa in dem vid sprundet.

30 Tråckla fast **blixtlåset** under sprundkanterna så att taggarna är dolda. Sy fast blixtlåset med blixtlåspressarfoten.

Sy ihop **fodret** på samma sätt som kjolen.

31 Nåla fast fodret aviga mot aviga vid kjolen; sömmarna möter varandra. Sicksacka överkanterna ihophållna. Sy fast sprundkanterna på blixtlåsbanden för hand.
Klipp för **stl 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54** av resårband
87 - 91 - 97 - 103 - 109 - 115 cm långt.

32 Nåla fast resårbandet från vikningslinjen invändigt på den helskurna infodringen. Sy fast ändarna. Nåla fast resårbandet i sidsömmarna och i mitt fram. Töj resårbandet och sy fast det vid den nedre kanten.
Vänd in infodringen och sy fast den vid sömmarna och blixtlåsbanden för hand (32a).

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 22. Pressa in **fodrets fåll** 1,5 cm br, vik in och sy fast. Fodret blir då 1,5 cm kortare än kjolen.

AB

22 Ri **sømmen** mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

Ærmer

23 Læg underærmerne ret mod ret på overærmerne, sy de **bag. ærmesømme** (sømtal 10).
Pres sømrummene fra hinanden.

24 Til at holde ærmekuplen ind, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting. Træk undertrådene let sammen.
Fold ærmerne på langs, sy de **forr. ærmesømme** (sømtal 11).
Pres sømrummene fra hinanden.
Sy **ærmesømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 22.

Sy ærmer i: For at holde ærmekuplen ind, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

25 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:
➻Tværstregerne 12 fra overærme og forstykke skal mødes. Tværstregen fra underærmet skal mødes med sidesømmen. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldertegnet i rygdelen. Den indholdte vidde imellem ● skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.
Pres sømrummene ind i ærmet.
Skub SKULDERPUDERNE under, hæft dem fast og sy, i hånden, dem til sømrummene fra skulder- og ærmetilsætningssømmene.

FÓR / bevægelseslæg

26 Læg rygdelene ret mod ret, sy midtersømmen. Sy, hver for sig, på de markerede linjer til bevægelseslægget.
Pres lægget til den ene side.
Sy **sømmene** i fór-delene; éns sømtal mødes. Sy ærmerne i fóret.
➻ Pres sømrummet mod vrangen på fórets nederste kant og de nederste ærmekanter.

27 Hæft fóret ret mod ret på belægningen (sømtal **A** 14, **B** 15); skuldersømmene mødes. Sy, men begynd hhv. slut syningen ca. 10 ovenover sømkanten. Klip små hak ind i fór-sømrummet på den bag. halsudskæring.
Pres sømrummene ind i fóret. Hæft fóret vrang mod vrang i jakken.

28 Skub den nederste kant af fóret lidt opad, også på ærmerne og sy, i hånden, kanten til sømmen hhv. ærmesømmen.
Læg fórets merlængde nedad som et lille læg og sy, i hånden, fóret til de forr. belægninger. Sy, i hånden, belægningerne til sømmen.
Indarbejd KNAPHULLERNE i **højre** side. Sy KNAPPERNE på.

C - NEDERDEL
Forr. og bag. delsømme

29 Læg de forr. sidenederdelbaner ret mod ret på den forr. midt. nederdelbane, sy de forr. delsømme (sømtal 16).
Sy de bag. delsømme på samme måde (sømtal 17). Klip de enkelte sømmerum smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i den midt. nederdelbane.

Sy **sidesømmene** (sømtal 18). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem bagud.
Sy den **bag. midtersøm** fra neden op til slidstegnet. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden, pres dem mod vrangen ved slidsen.

30 Ri **lynlåsen** under slidskanterne således, at tænderne er skjulte. Sy lynlåsen fast med lynlåstrykfoden.

Sy **fóret** sammen ligesom nederdelen.

31 Hæft fóret vrang mod vrang i nederdelen; sømmene mødes. Sik-sak samlet over de øverste kanter. Sy, i hånden, slidskanterne på lynlåsbåndene.
Klip til **str. 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54** et
87 - 91 - 97 - 103 - 109 - 115 cm langt stykke af elastikken.

32 Hæft elastikken fast fra ombukslinjen på vrangen af den medklippede belægning. Sy enderne fast. Hæft elastikken fast ved sidesømmene og den forr. midte. Stræk elastikken let og sy den fast ved den nederste kant.
Vend belægningen mod vrangen og sy, i hånden, den fast ved sømmene og lynlåsbåndene (32a).

Sy **sømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 22. Pres **fór-sømmen** mod vrangen i 1,5 cm bredde, buk den ind og sy den fast. Fóret bliver således 1,5 cm kortere end nederdelen.

края обтачки пришить к припускам плечевых швов (21a).

AB

22 Припуск на **подгибку низа** жакета заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Двухшовные рукава

23 Локтевую и верхнюю части рукава сложить лицевыми сторонами и стачать **локтевые срезы** (контрольная метка 10). Припуски шва разутюжить.

24 Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные строчки крупным стежком. Рукав сложить вдоль и стачать **передние срезы** (контрольная метка 11). Припуски шва разутюжить.
Подгибка низа рукавов – см. пункт и рис. 22.

Рукава втачать: для припосаживания слегка стянуть окат рукава на нижние нитки.

25 Рукав вколоть в пройму жакета лицевой стороной к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➻ Совмещаться должны: поперечные метки 12 на полочке и верхней части рукава, поперечная метка на локтевой части рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно между метками ● во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва заутюжить на рукав. ПОДПЛЕЧНИКИ приколоть и пришить к припускам плечевых швов и швов втачивания рукавов.

ПОДКЛАДКА / складка на свободное облегание

26 Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Застрочить складку на свободное облегание по разметке. Глубину складки заутюжить в одну сторону. Выполнить **швы** на подкладке, обратив внимание на совпадение контрольных меток. Рукава втачать.
➻ Припуски по нижним срезам подкладки жакета и рукавов заутюжить на изнаночную сторону.

27 Подкладку сложить с подбортами и обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами и приколоть (контрольная метка **A** 14, **B** 15), совместив плечевые швы. Притачать, начав/закончив строчку на ок. 10 см выше нижнего края жакета. Припуск шва подкладки на участке горловины спинки надсечь. Припуски шва заутюжить на подкладку. Подкладку вложить в жакет изнаночной стороной к изнаночной стороне.

28 Нижние края подкладки жакета и рукавов оттянуть немного вверх и пришить к подгибкам низа жакета и рукавов. Излишнюю подкладку отвернуть вниз как складочку и пришить к подбортам. Подборта пришить к подгибке низа жакета.
ПЕТЛИ обметать на **правой** полочке. ПУГОВИЦЫ пришить.

C – ЮБКА
Передние и задние рельефные швы

29 Боковые и среднюю части переднего полотнища сложить лицевыми сторонами и выполнить рельефные швы (контрольная метка 16). Задние рельефные швы выполнить так же (контрольная метка 17). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на среднюю часть полотнища.

Боковые швы выполнить (контрольная метка 18). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить назад.
Средний задний шов выполнить от нижнего среза до метки разреза. Припуски шва обметать и разутюжить, припуски разреза заутюжить на изнаночную сторону.

30 **Застежку-молнию** приметать под края разреза так, чтобы зубчики не были видны, и притачать лапкой для притачивания застежек-молний.
Детали подкладки стачать так же, как детали юбки.

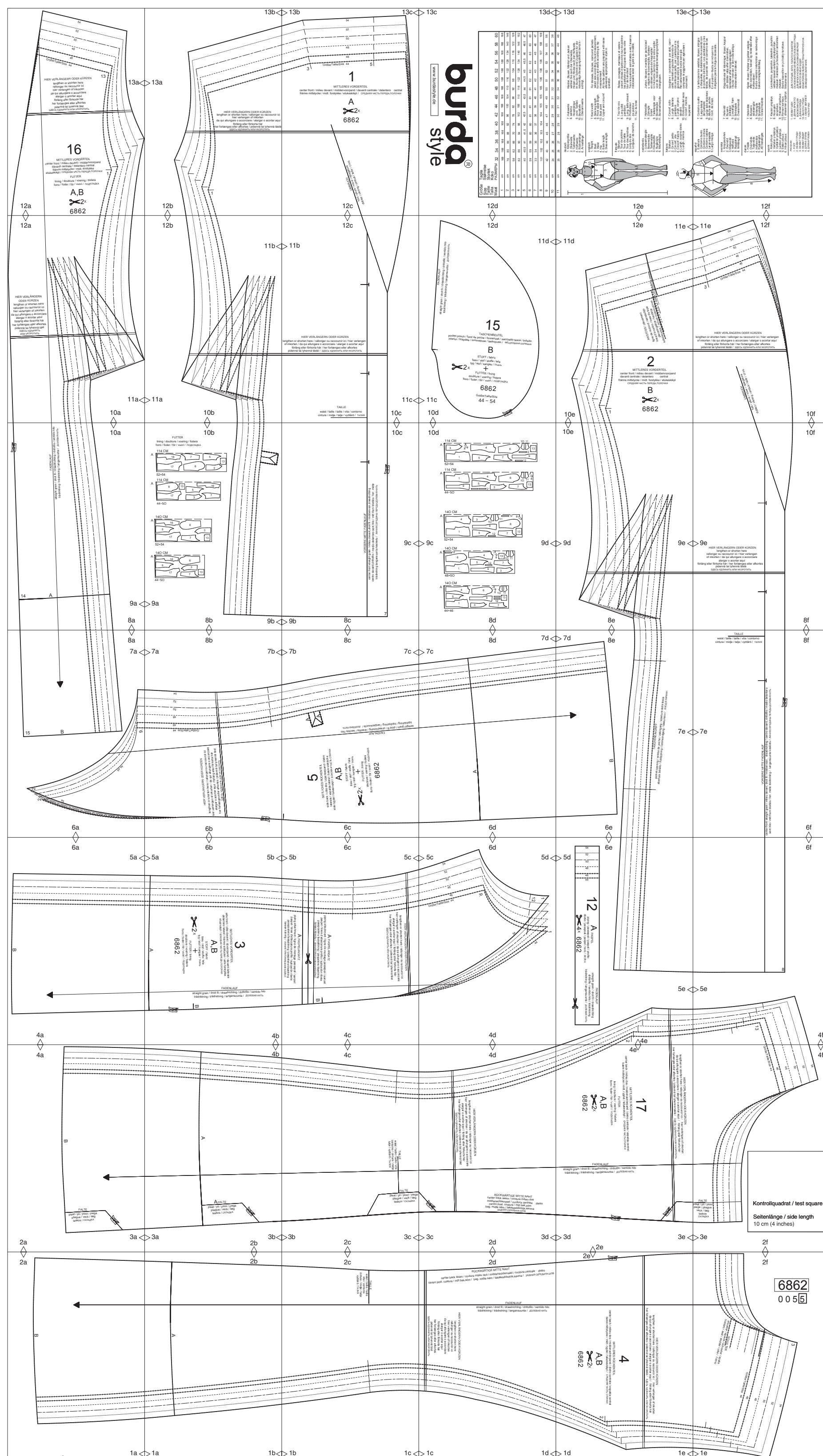
31 Подкладку вложить в юбку изнаночной стороной к изнаночной стороне, совместив швы. Верхние срезы обметать. Края разреза пришить к тесьмам застежки-молнии вручную. От эластичной ленты отрезать отрезок длиной для **размеров 44–46–48–50–52–54**
87–91–97–103–109–115 см.

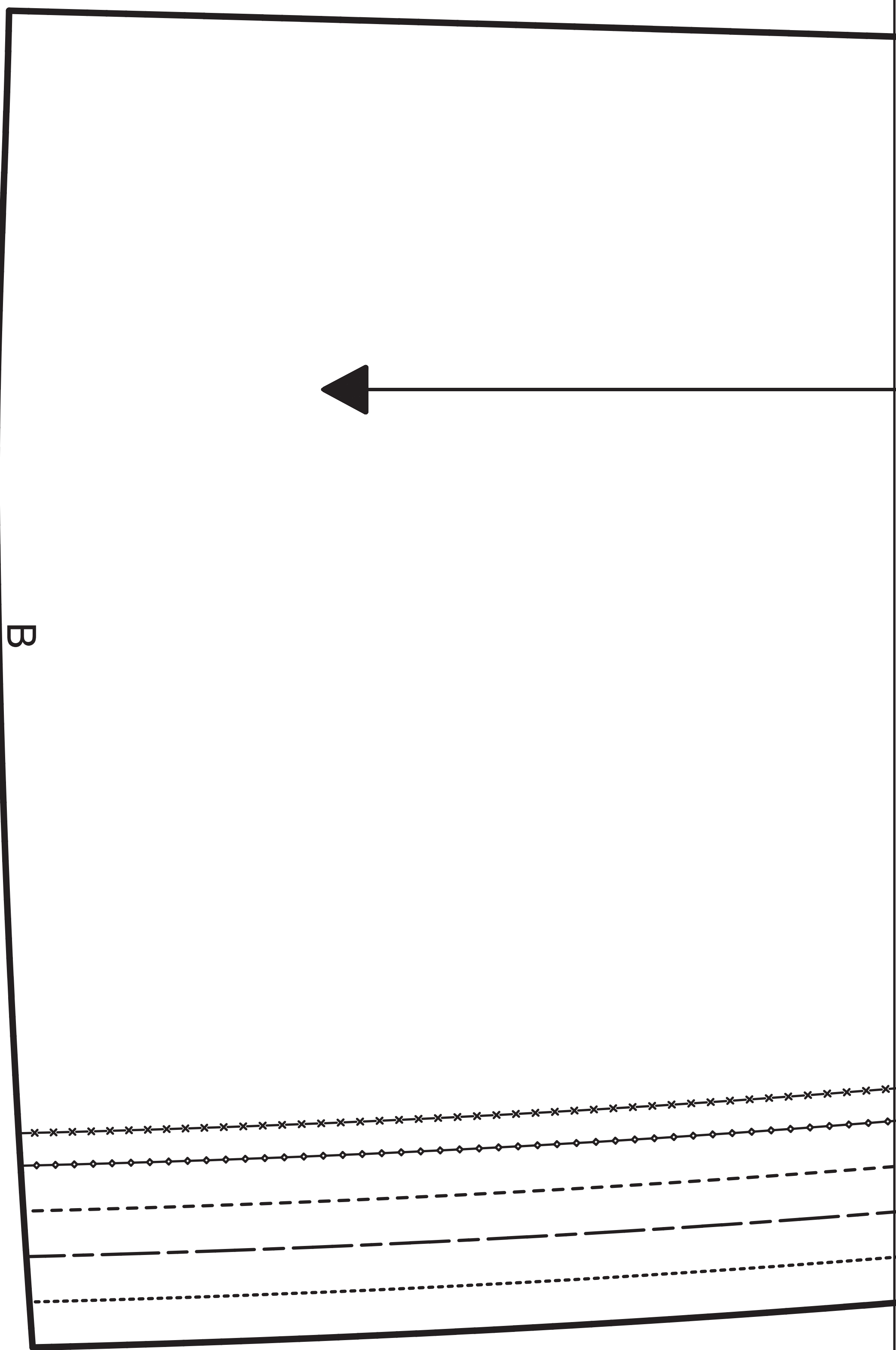
32 Эластичную ленту наложить на цельнокроеную обтачку верха от линии сгиба. Концы ленты притачать. Ленту приколоть в боковые швы и по линии середины переда и, растягивая, притачать по нижнему краю. Обтачку отвернуть на изнаночную сторону и пришить к припускам швов и тесьмам застежки-молнии вручную (32a).

Подгибка низа жакета – см. пункт и рис. 22. Припуск на **подгибку низа подкладки** заутюжить на изнаночную сторону на ширину 1,5 см, подвернуть и настрочить. Подкладка должна быть на 1,5 см короче юбки.

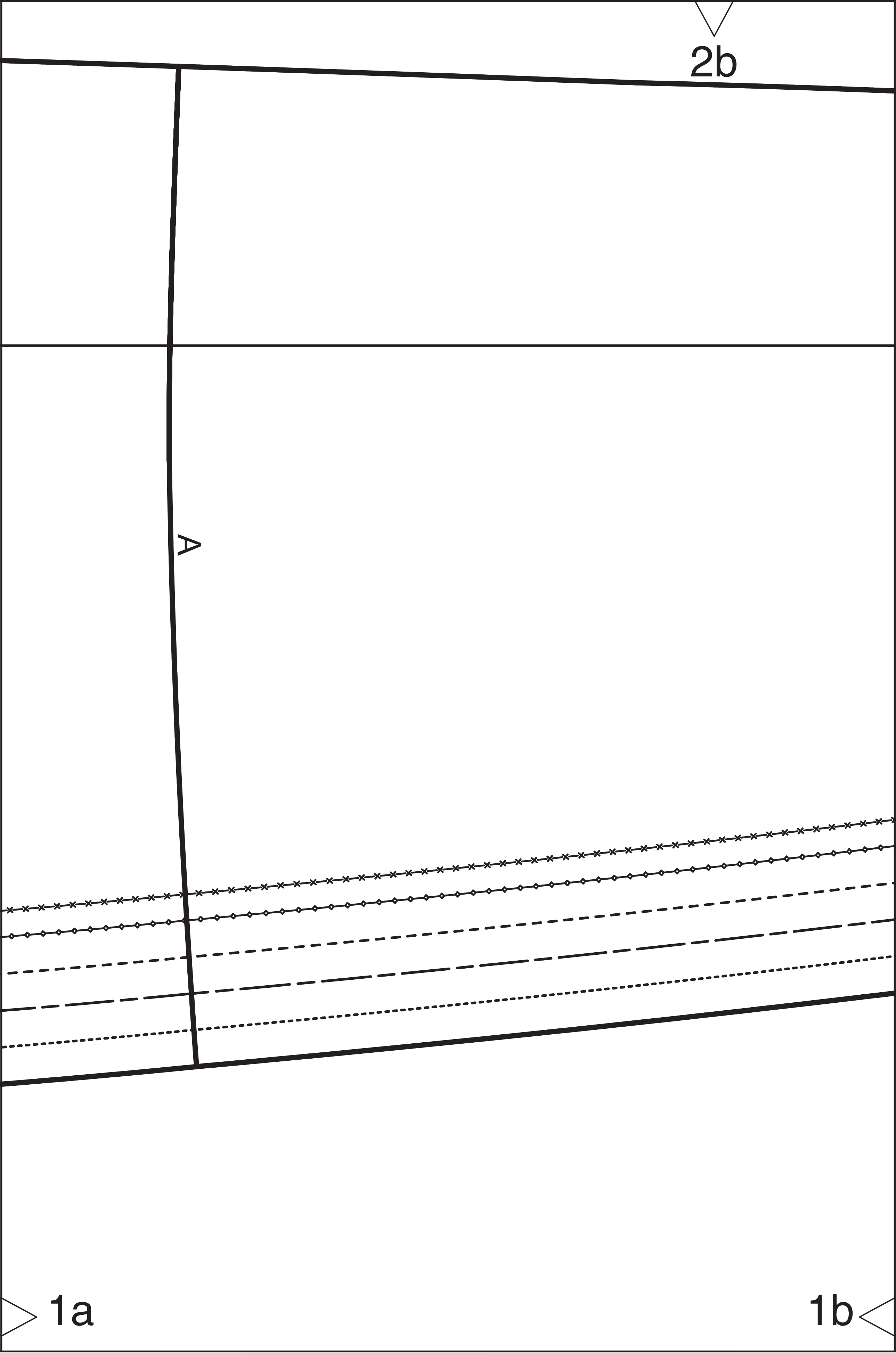
burda Download–Schnitt

Modell 6862 Bogen A





2a
B
1a


2b
A
1a
1b

2c

TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / талия

1b

1c

2d

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma /

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here

rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare

alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä täst

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1c

1d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4

MITTLERES RÜCKENTEIL
center back / milieu dos / middenachterpand / dietro centrale / espalda central
bakre mittstycke / midt. rygdel / takakeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B


2x

6862



2

1e

1d

2e

2f

6862

0 0 5 5

SCHULTER
shoulder / épaule / schouder / spalla
hombro / axel / skulder / olka / ПЛЕЧО

3

Größe/Taille/Size 44

46

48

50

52

54

1e

4a

B

FALTE

pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА

3a

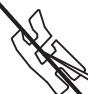
2a

4b

A

AFALTE

pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА



3a

3b

2b

4c

TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

FALTE
pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА

3b

3c

2c

4d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

3c

3d

2d

4e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

17

MITTLERES RÜCKENTEIL
center back / milieu dos / middenachterpand / dietro centrale / espalda central
bakre mittstycke / midt. rygdel / takakeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

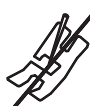
FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / ПОДКЛАДКА

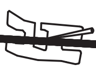
A,B


2x

6862

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

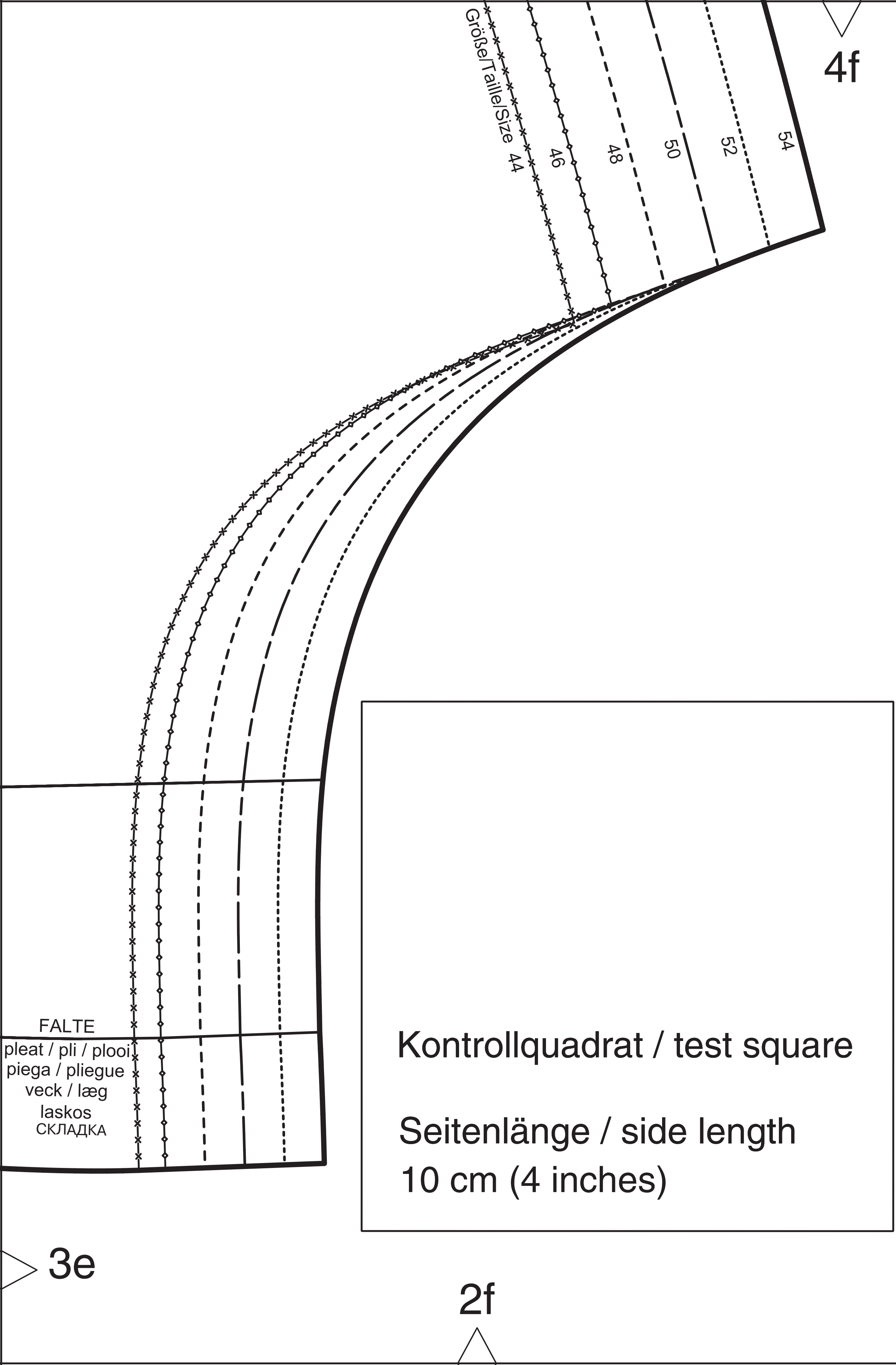




3d

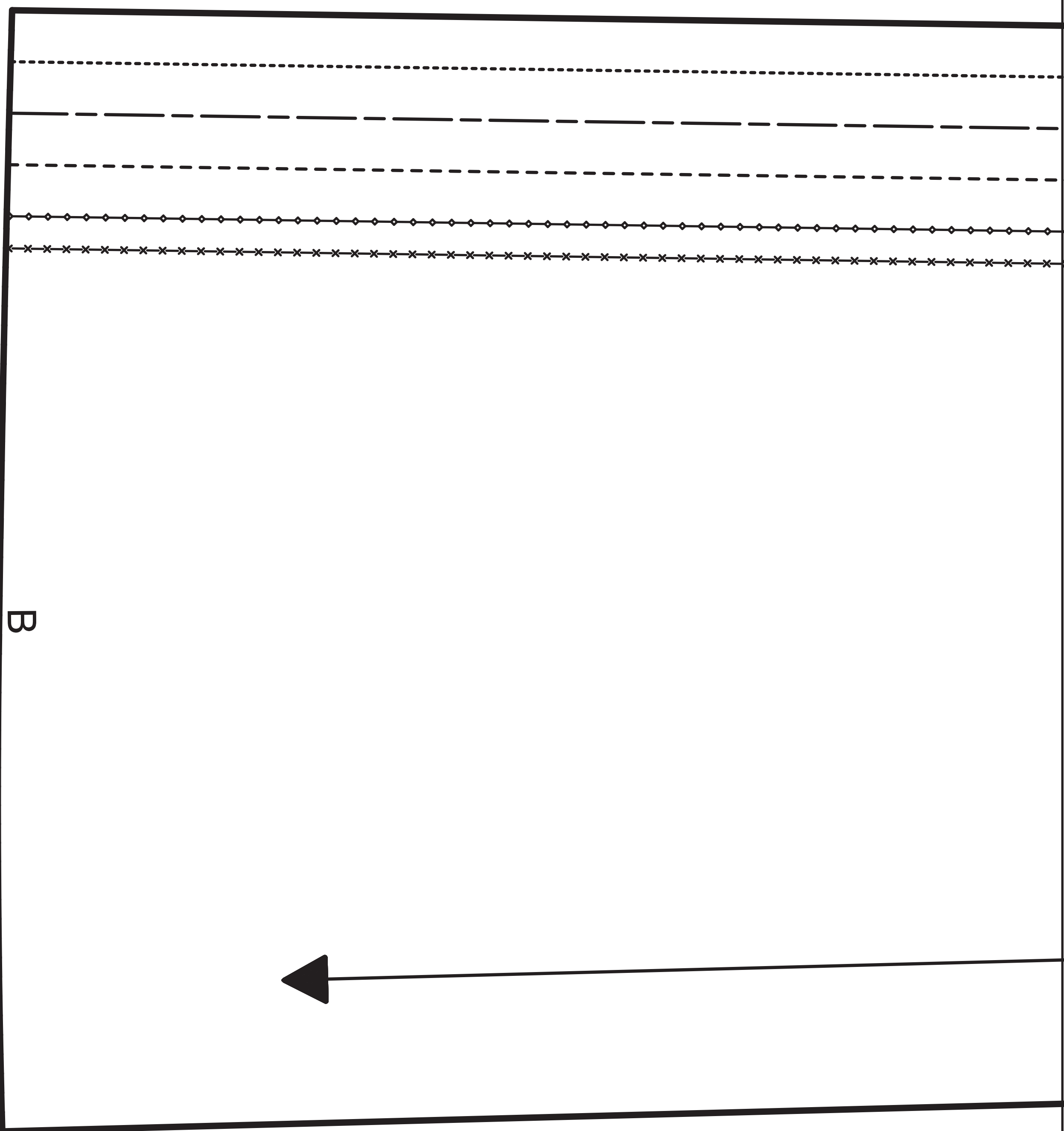
3e

2e


4f
Größe/Taille/Size 44
46
48
50
52
54
FALTE
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg
laskos
СКЛАДКА
Kontrollquadrat / test square
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)
3e
2f

6a

5a



4a

6b

5a

5b

3

SEITLICHES VORDERTEIL
side front / côté devant / zijvoorpand / davanti laterale
delantero lateral / främre sidstycke / side forstykke
etusivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A,B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

2 x

+

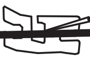
FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6862

A

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

B



4b

6c

5b

5c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

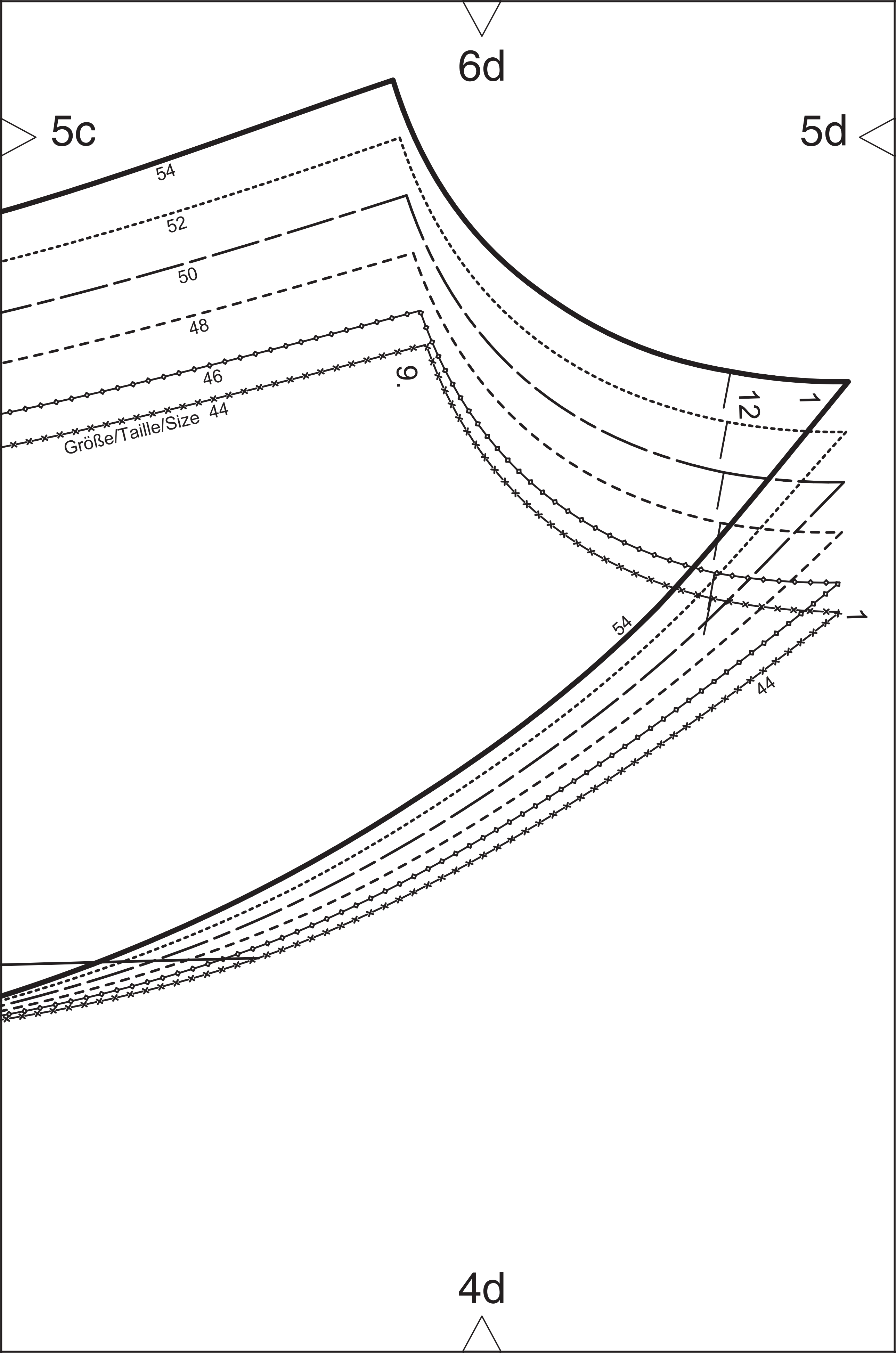
A PASPELANSATZ
piping attachment / ligne de montage passepoil / aanzet
paspel / linea d'attaccatura profilo / aplicaciòn ribete
passpoalens fastsättning / paspelens tilsætning
tereen kiinnity / ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ БЕЙКИ

A PASPELANSATZ
piping attachment / ligne de montage passepoil / aanzet
paspel / linea d'attaccatura profilo / aplicaciòn ribete
passpoalens fastsättning / paspelens tilsætning
tereen kiinnity / ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ БЕЙКИ



B

4c



6d
5c
5d
54
52
50
48
46
44
Größe/Taille/Size
9.
12
1
54
1
44
4d

6e

5d

54
52
50
48
46
44

12

A PASPEL

piping / passepoil / paspel / profilo
ribete / passpoal / paspel / tere / БЕЙКА

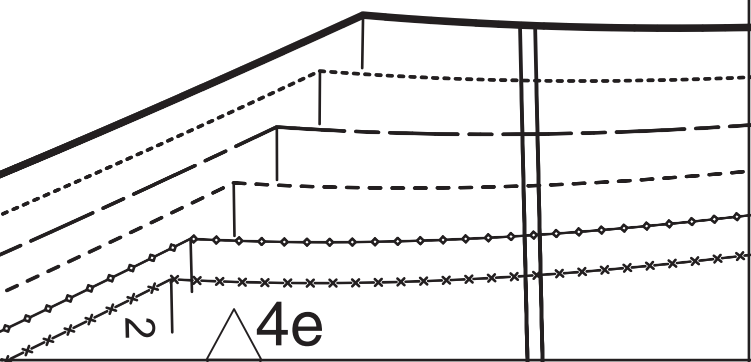


4x 6862

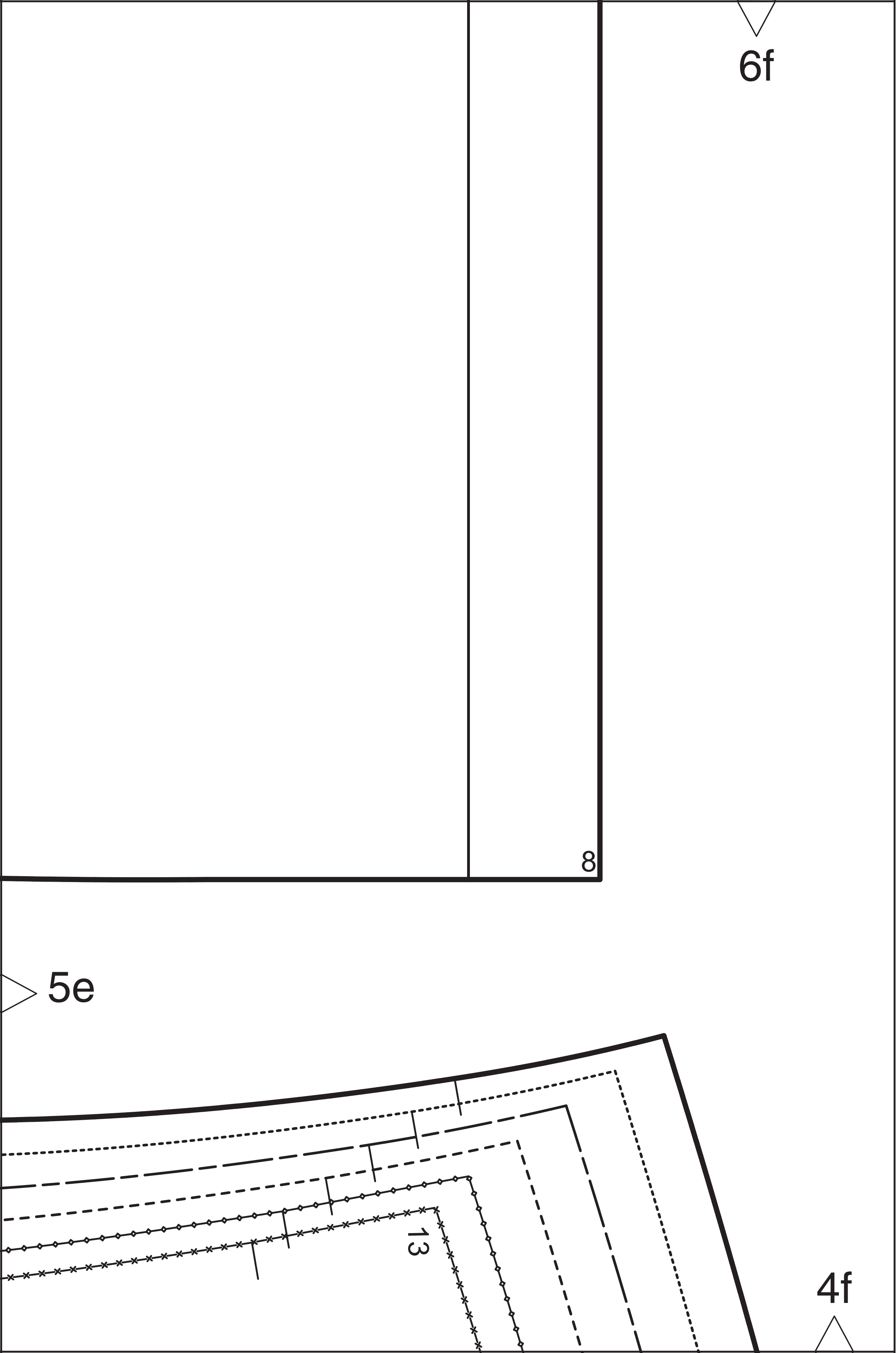
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

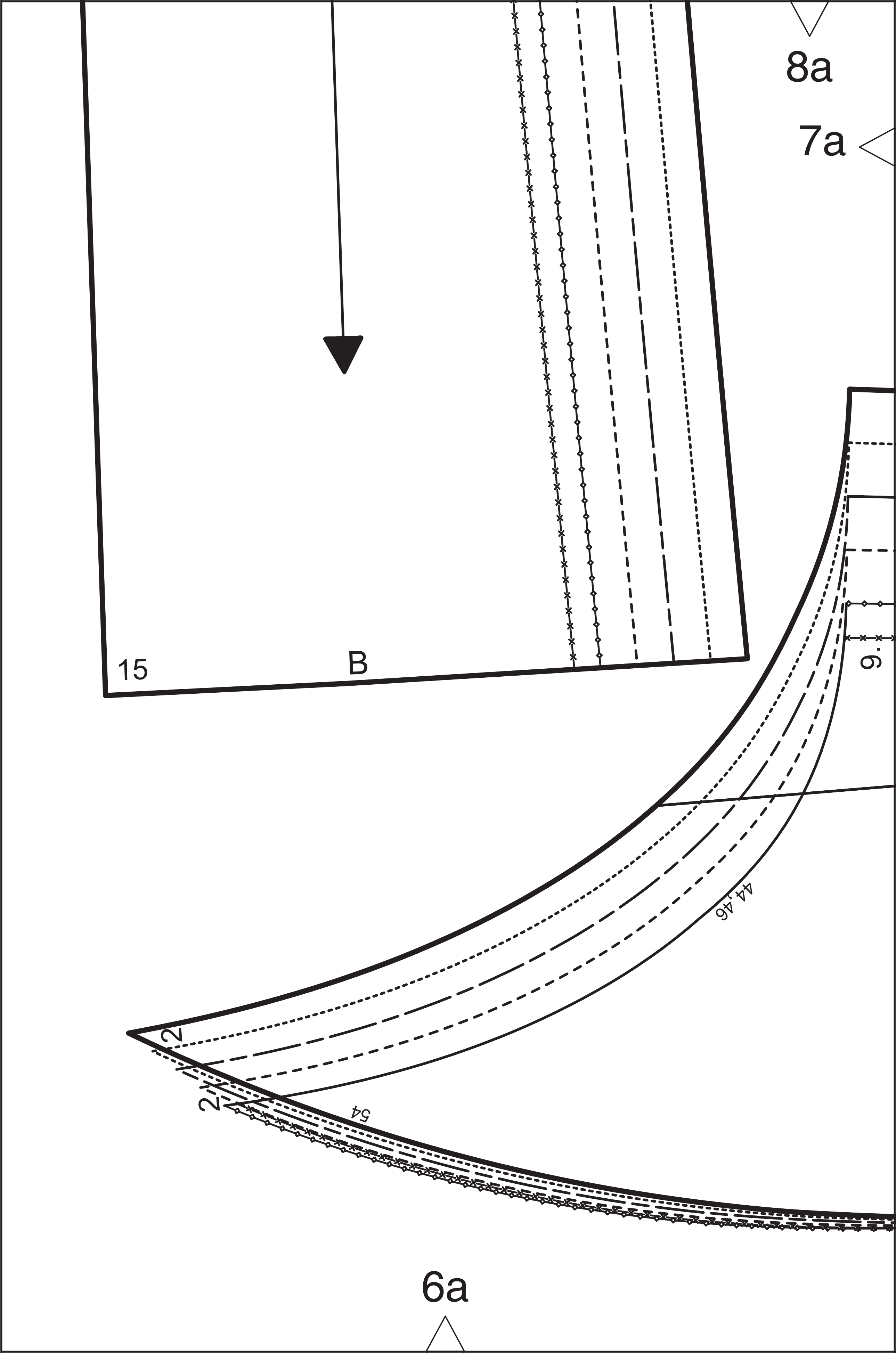


5e



4e


6f
8
5e
13
4f


8a
7a
15
B
6a
2
2
54
44,46
9.

8b

7a

7b

54

52

50

48

46

Größe/Taille/Size 44

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

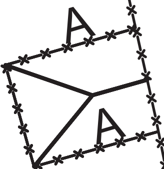


6b

8c

7b

7c



FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5

SEITLICHES RÜCKENTEIL
side back / côté dos / zijachterpand / dietro
laterale / espalda lateral / bakre sidstycke
side rygdel / takasivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

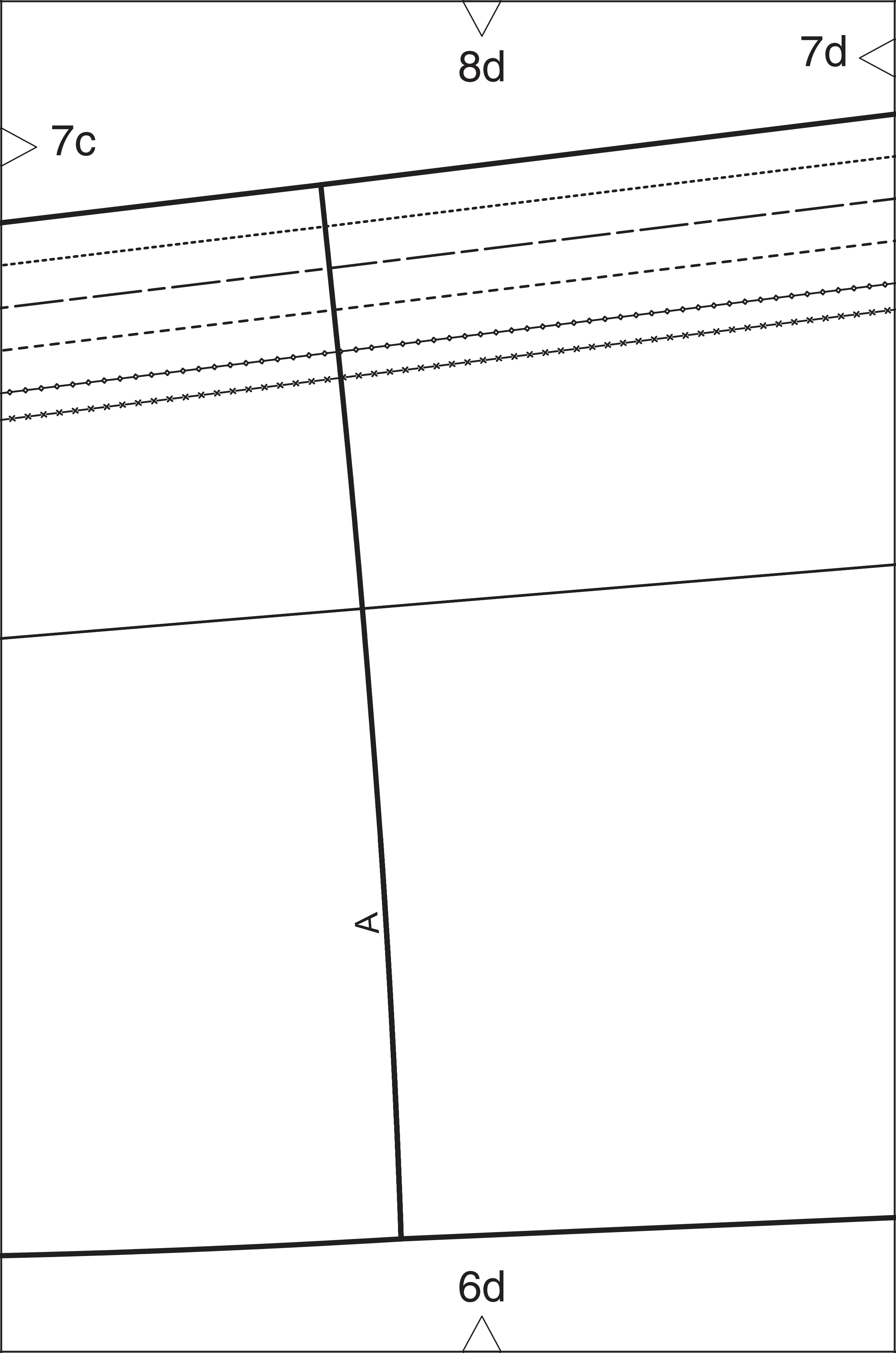
 2x

+

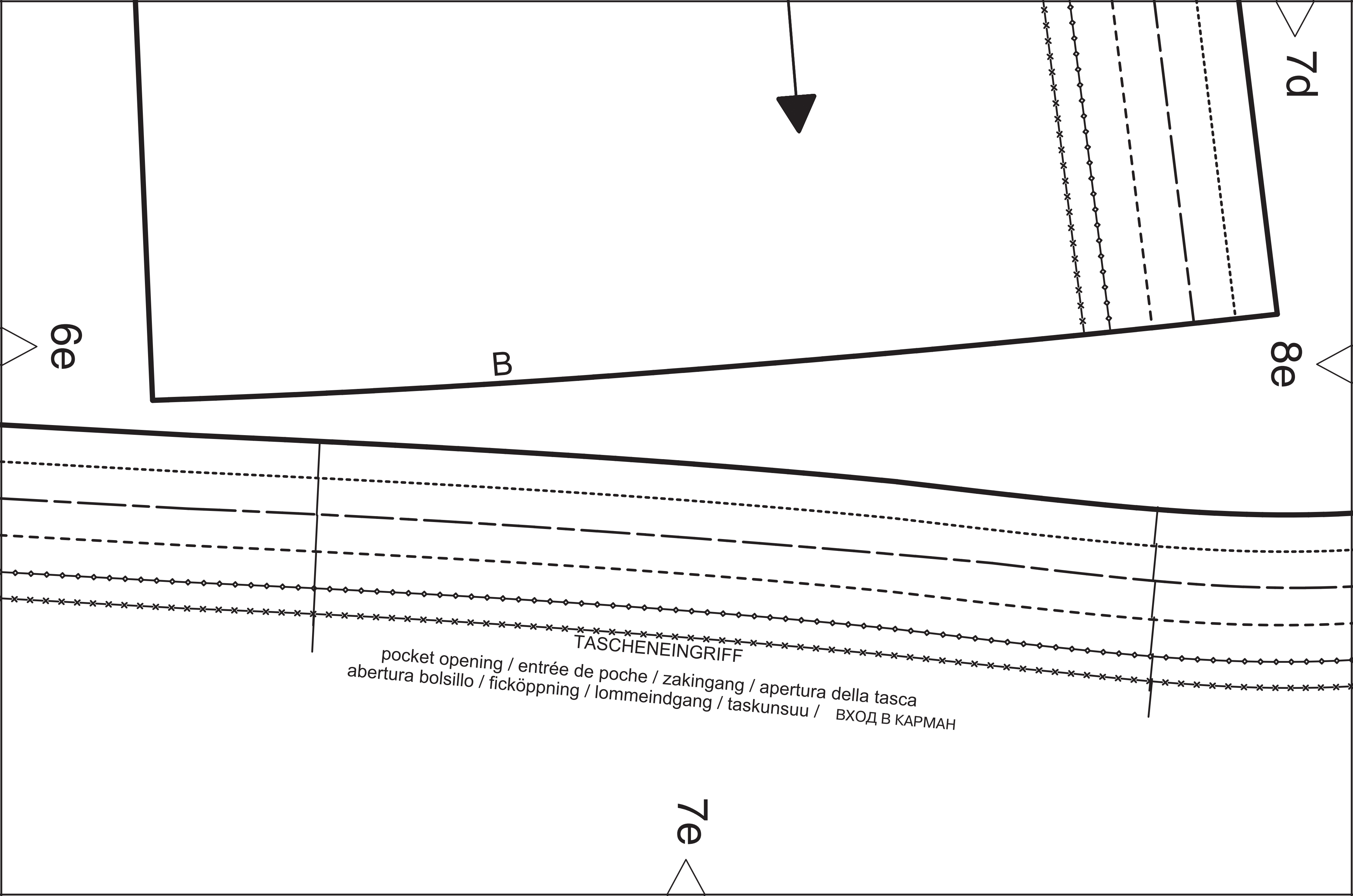
FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

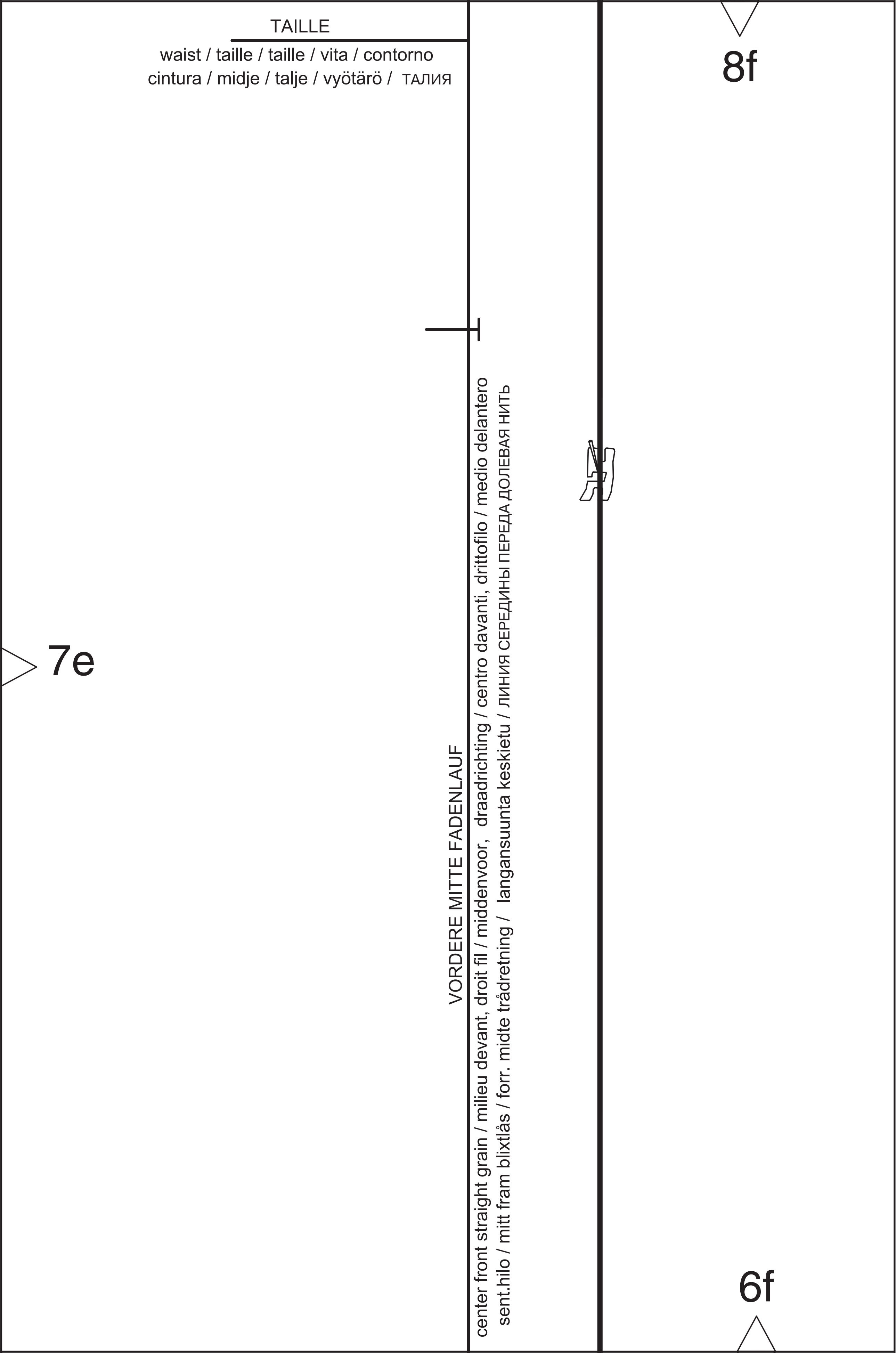
6862

6c



8d
7d
7c
A
6d


7d
8e
7e
6e
B
TASCHENEINGRIFF
pocket opening / entrée de poche / zakingang / apertura della tasca
abertura bolsillo / ficköppning / lommeindgang / taskunsuu /
ВХОД В КАРМАН


TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ
8f
7e
VORDERE MITTE FADENLAUF
center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor, draadrichting / centro davanti, drittofilo / medio delantero
sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte trådretning / langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ
6f

10a



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

14

A

9a

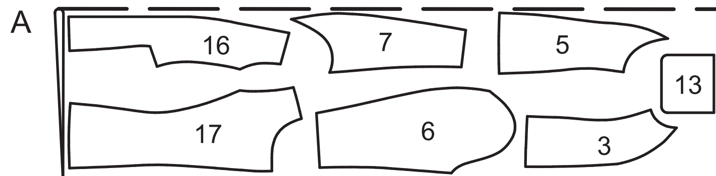
8a

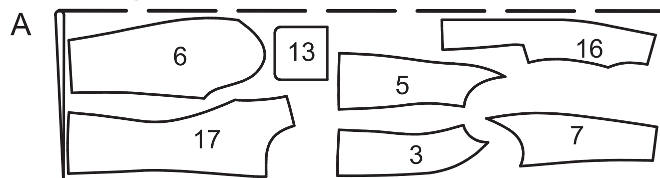
10b

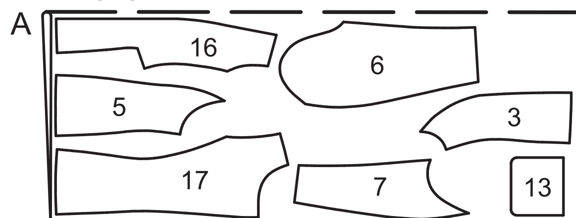
FUTTER

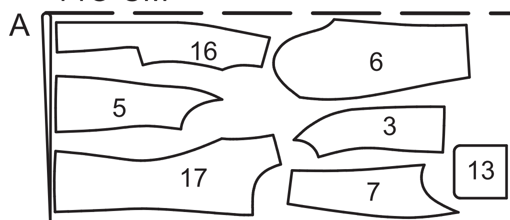
lining / doublure / voering / fodera

forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА





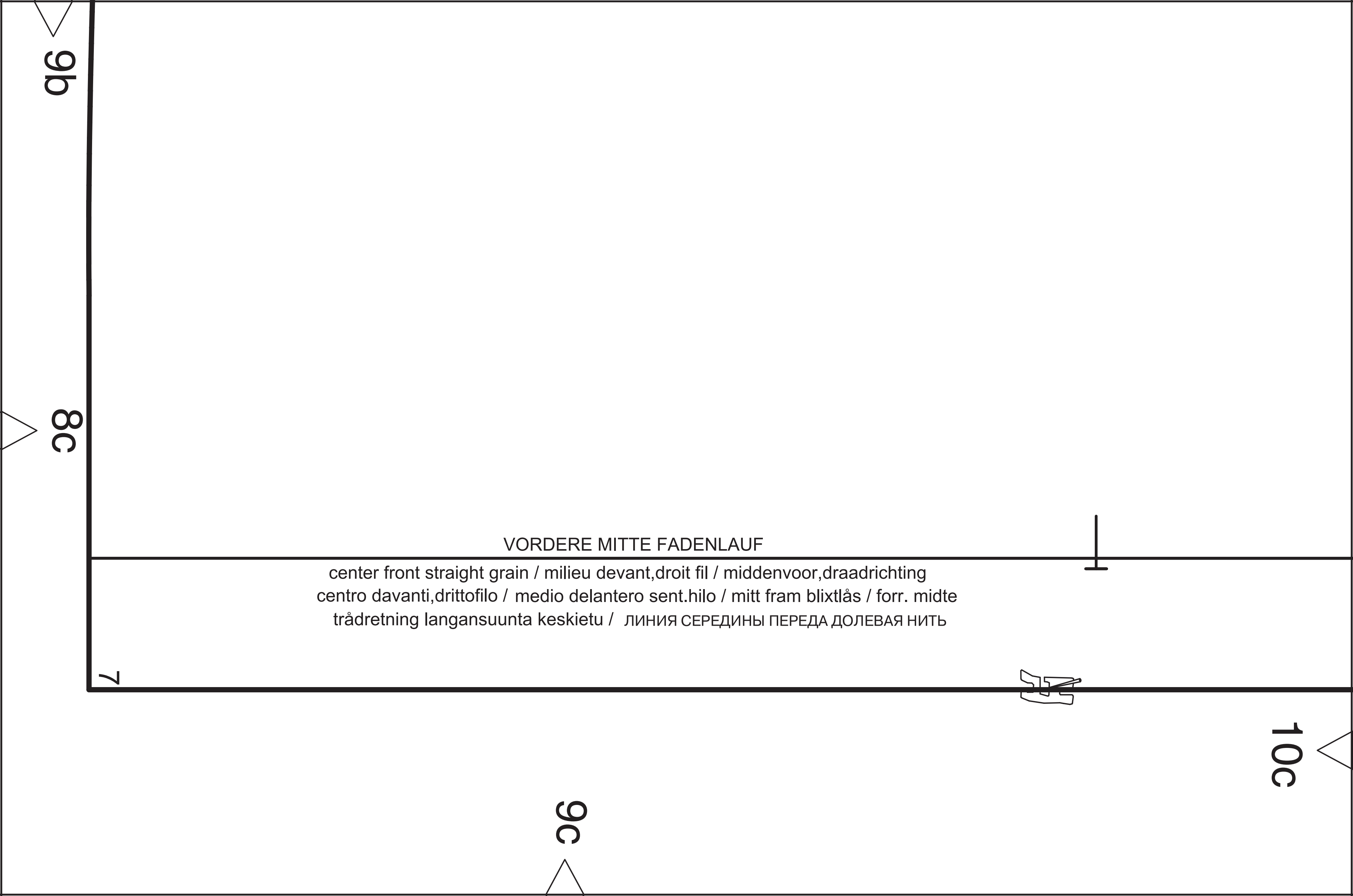




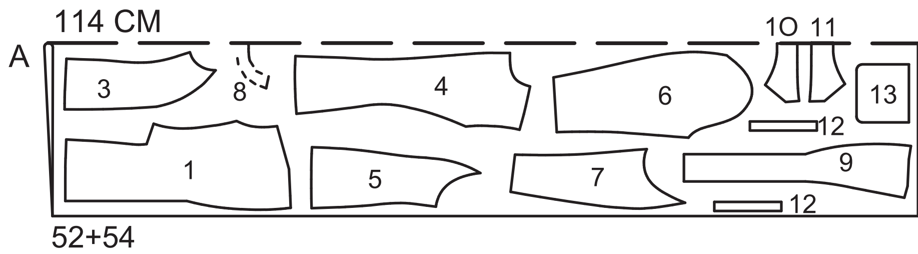
9a

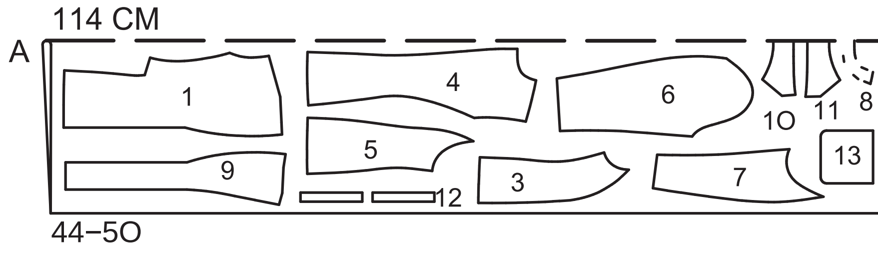
8b

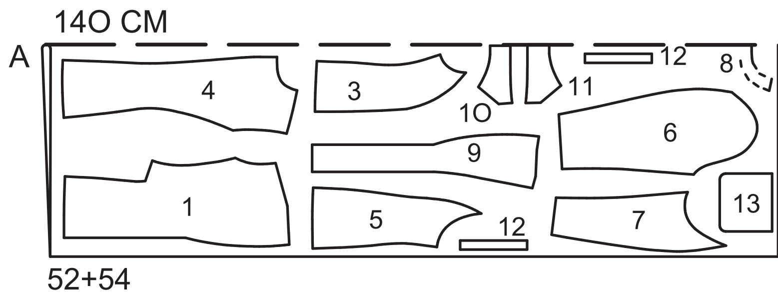
9b


9b
8c
VORDERE MITTE FADENLAUF
center front straight grain / milieu devant,droit fil / middenvoor,draadrichting
centro davanti,drittofilo / medio delantero sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte
trådretning langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ
7
10c
9c

10d

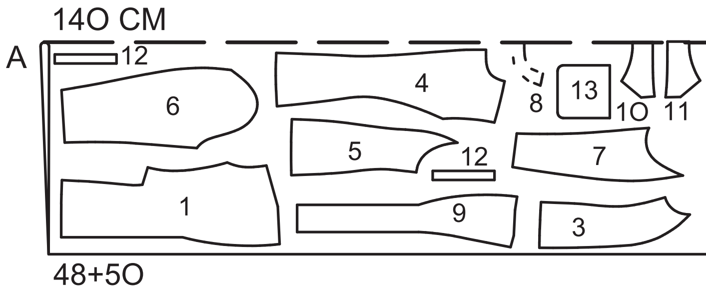

114 CM
A
1O
11
3
8
4
6
13
12
1
5
7
9
12
52+54

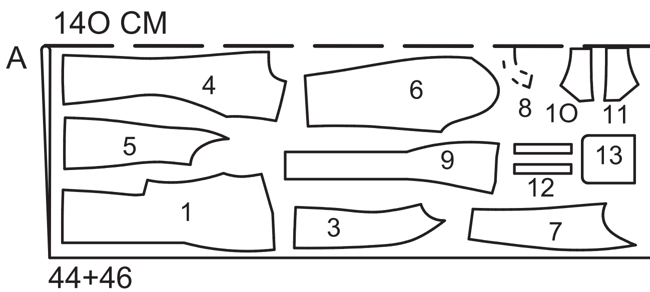

114 CM
A
1
4
6
1O
11
8
5
9
13
12
3
7
44–5O


14O CM
A
12
8
4
3
1O
11
6
9
1
5
12
7
13
52+54

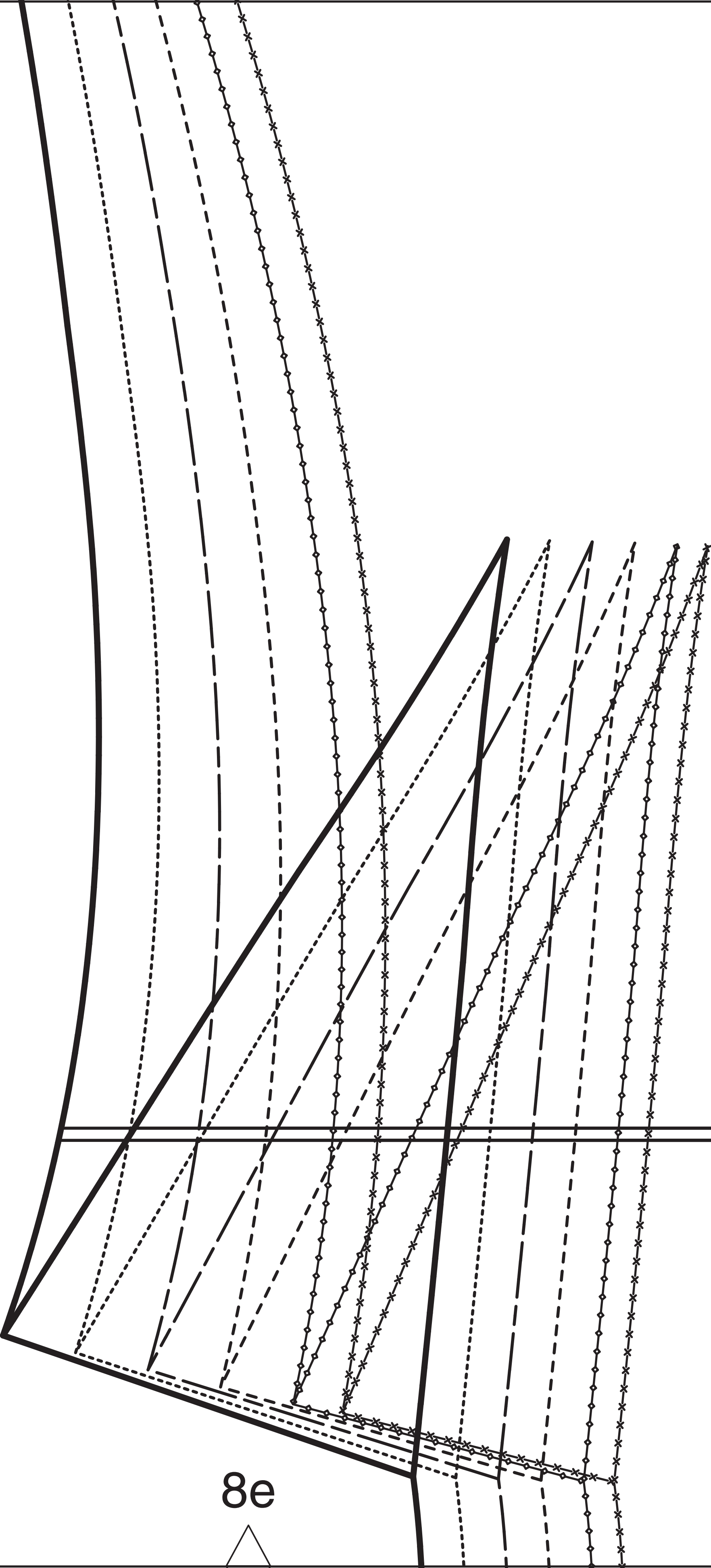
9c

9d


14O CM
A
12
6
4
8
13
1O
11
5
12
7
1
9
3
48+5O


14O CM
A
4
6
8
1O
11
5
9
13
12
1
3
7
44+46

8d



10e
9d
9e
8e

10f

9e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8f

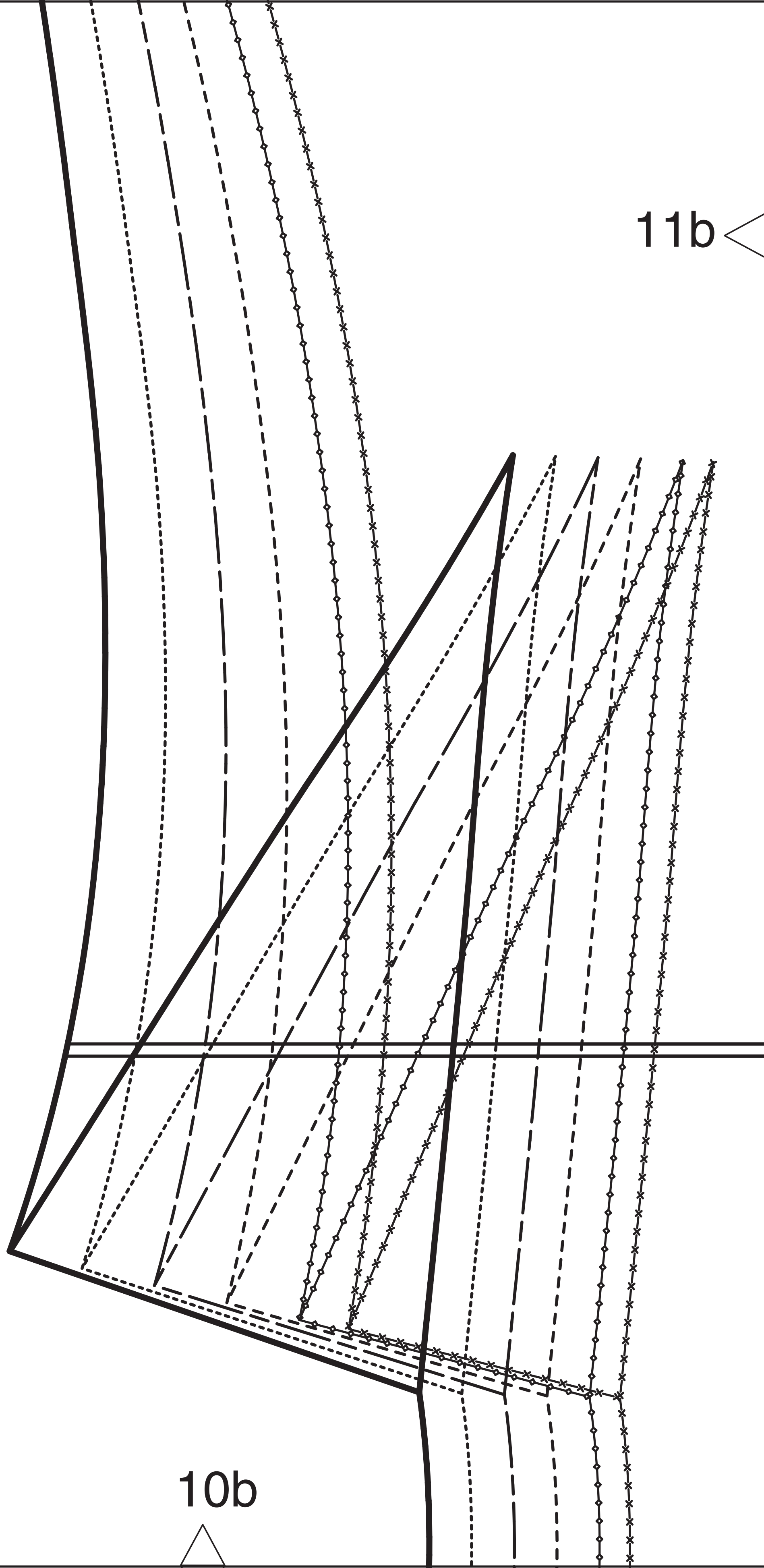
12a

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ

11a

10a

12b



11a

12c

11b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

11c

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

10c

12d

11d

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

FADENLAUF

15

TASCHENBEUTEL
pocket pouch / fond de poche / binnenzak / sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse / iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

2x

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6862

Größe/Taille/Size
44 – 54

11c

10d



12e

11e

11d

ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje
kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

2

MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central
främre mittstycke / midt. forstykke / etukeskikpl
СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

B

2x

6862

1

10e

11e

12f

54

52

50

48

46

Größe/Taille/Size 44

3

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

UMBRUCH / vouw / ripiegatura / СГИБ

fold / pliure / vikning / ombuk / taite /

doblez

10f

54
52
50
48
46
Größe/Taille/Size 44

13

13a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

16

MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central
främre mittstycke / midt. forstykke
etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

1

FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B

2x

12a

6862

13b

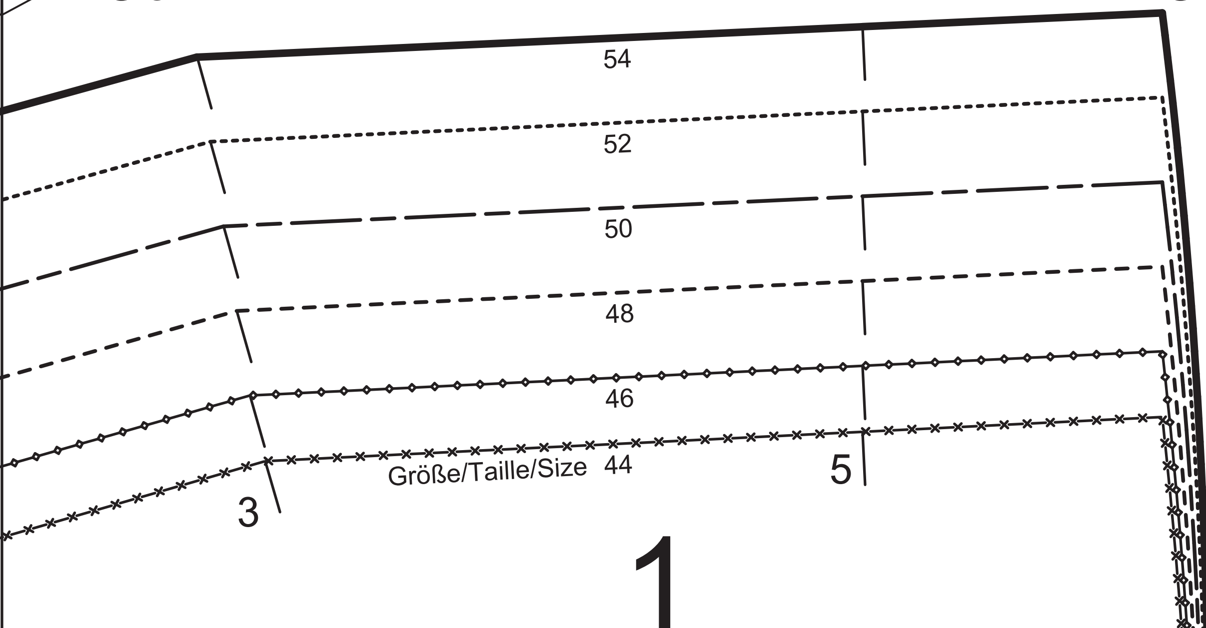
13a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1

12b

13b 13c

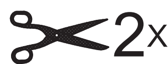


1

MITTLERES VORDERTEIL

center front / milieu devant / middenvoorpand / davanti centrale / delantero central
främre mittstycke / midt. forstykke / etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A



6862

UMBRUCH / ripiegatura / СГИБ
fold / pliure / vouw / taite /
doblez / vikning / ombuk /

12c

13c

13d

12d

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

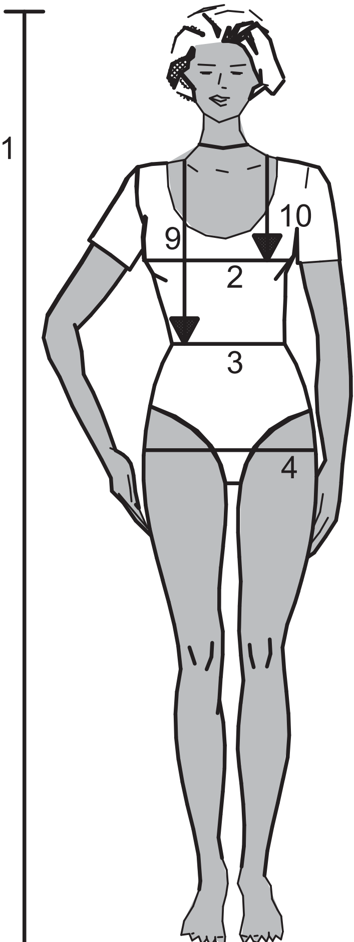
burda®
style

www.burdastyle.de

13d

13e

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46





deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

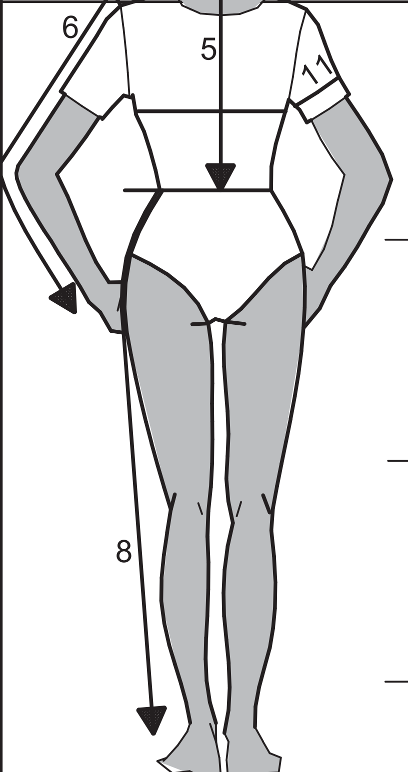
nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

12e



español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

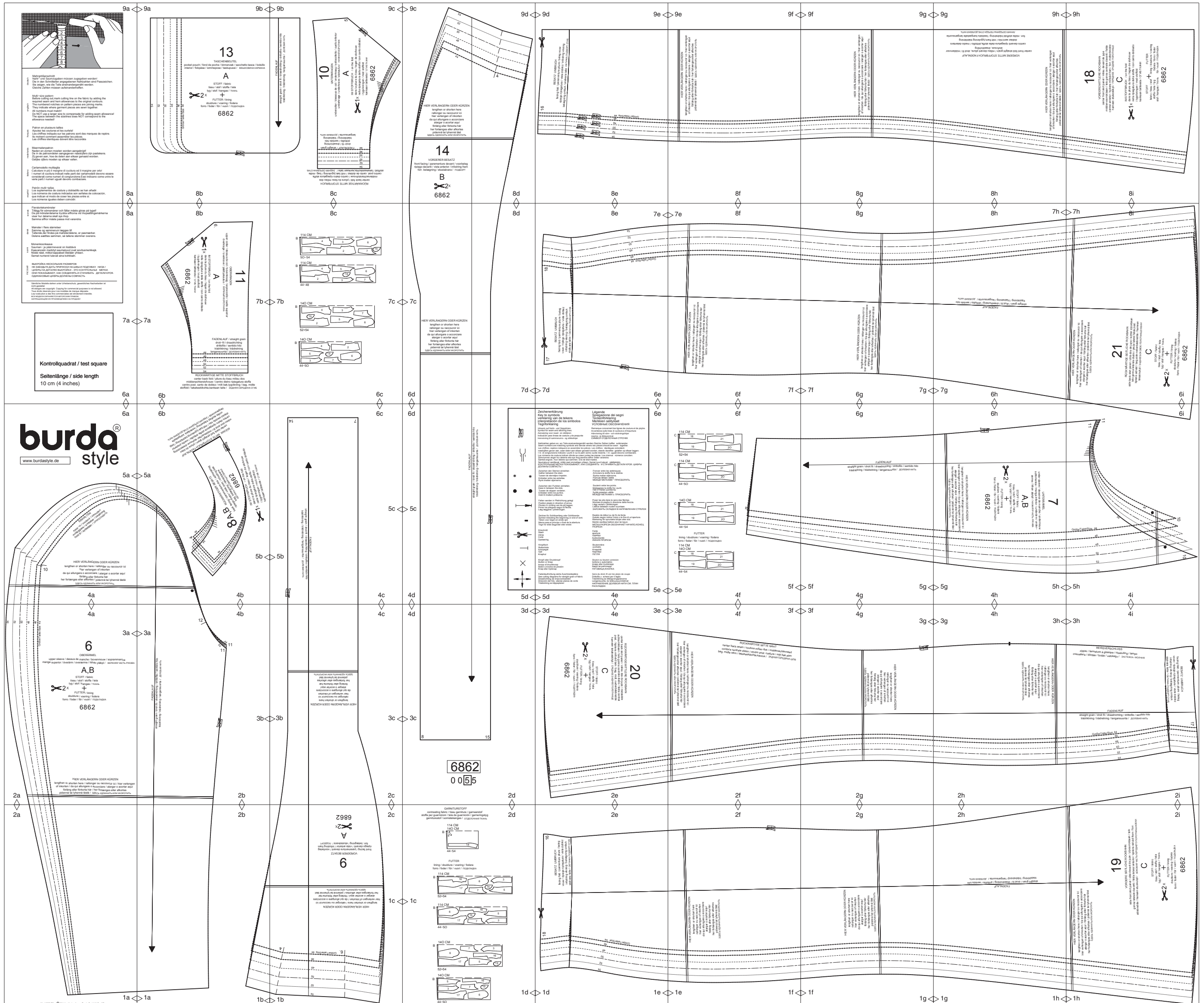
ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

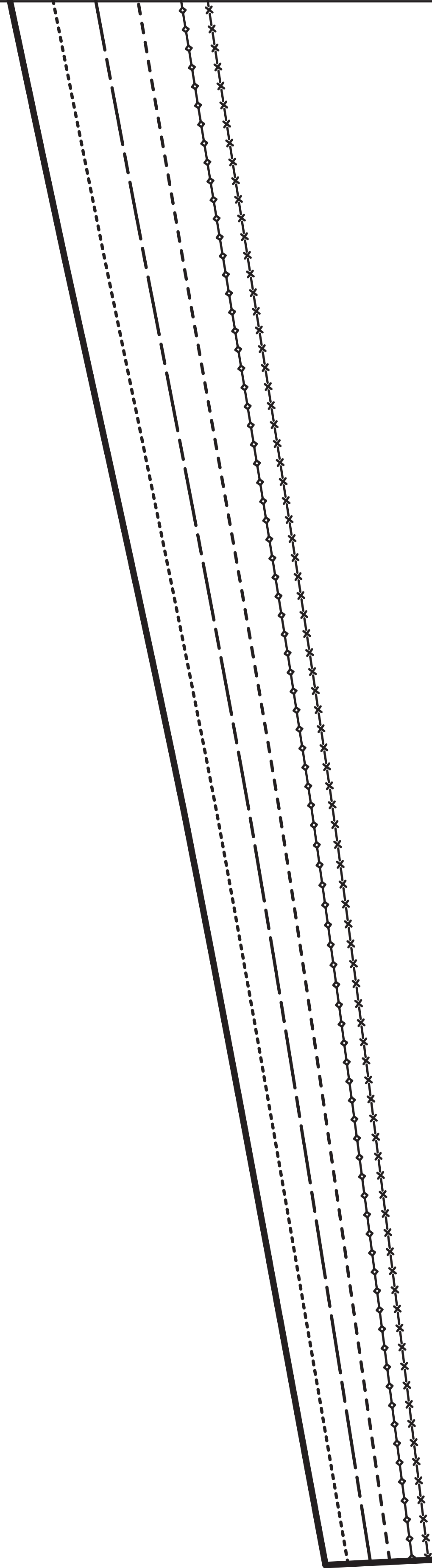
13e

12f

burda Download–Schnitt

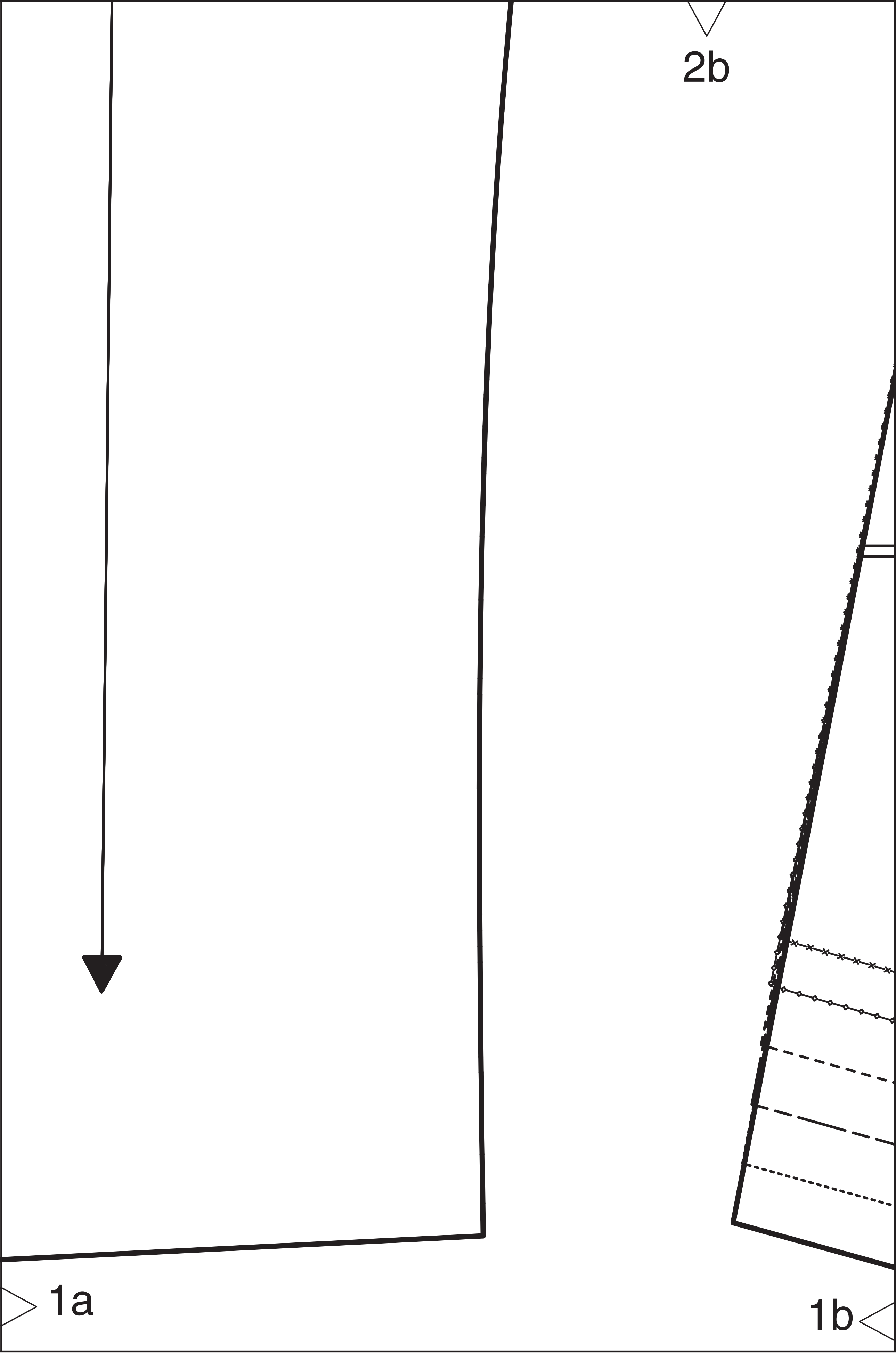
Modell 6862 Bogen B





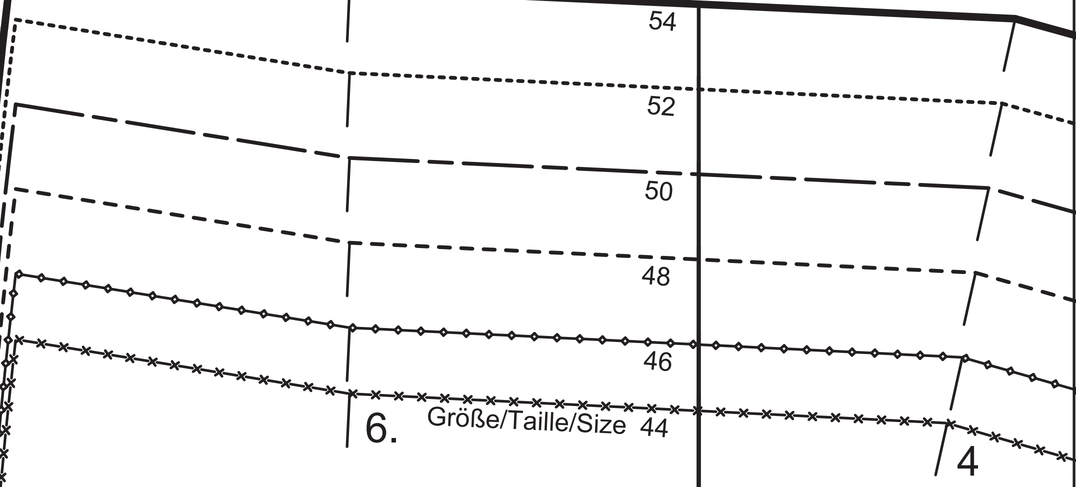
2a

1a



2b
1a
1b

1b



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1c

9

VORDERER BESATZ

front facing / parementure devant / voorbeleg
ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

A

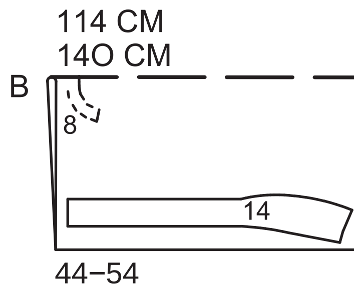


6862

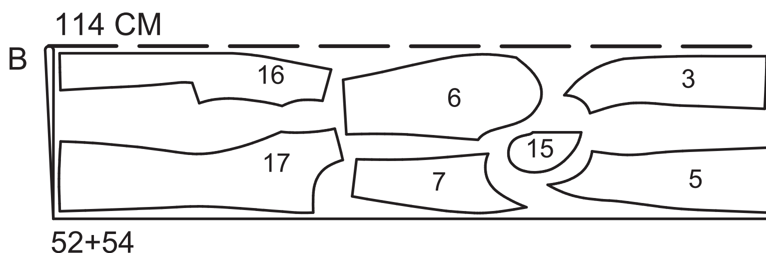
2c

2d

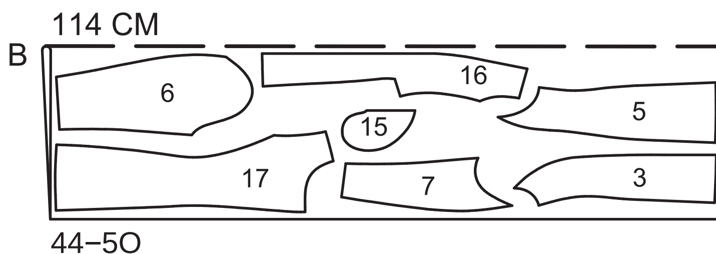
GARNITURSTOFF
contrasting fabric / tissu garniture / garneerstof
stoffa per guarnizioni / tela de guarnición / garneringstyg
garniturestof / somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ

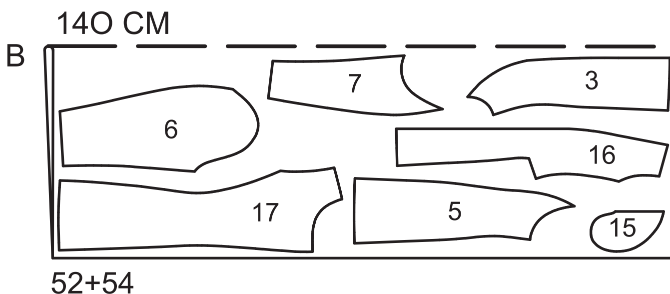


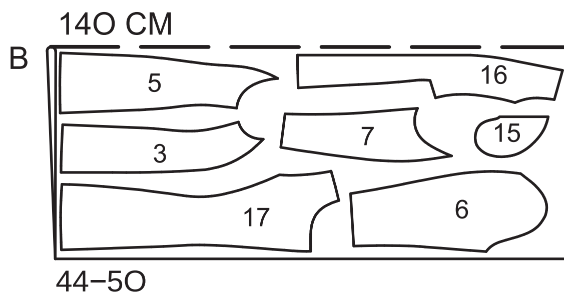
FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА



1c







1d

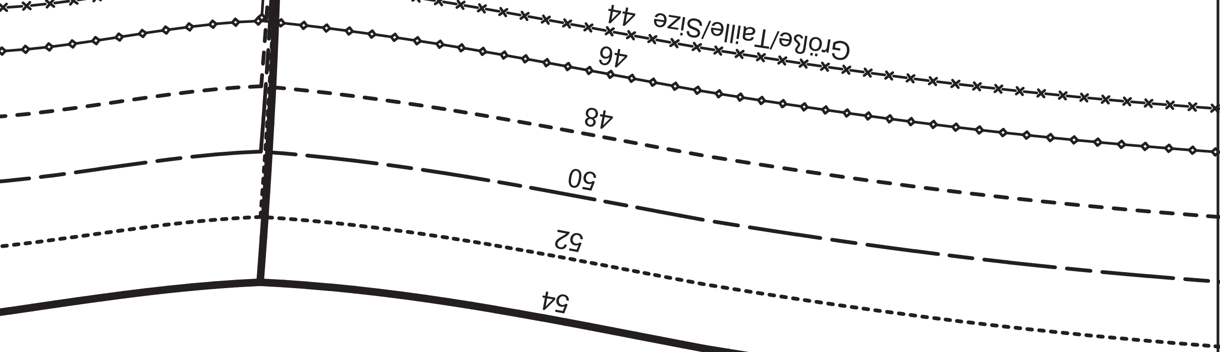
2e

16

BESATZ UMBRUCH
facing fold / parmenture pliure / beleg
vouw / ripiego ripiegatura / vista doblez
infodring vikning / belægning ombuk
sisävara taite / ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

18

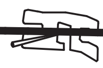




1d

1e

2f



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1e

1f

2g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1f

1g

2h

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1g

1h

1h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



19

VORDERE SEITLICHE ROCKBAHN

side front skirt panel / côté devant de jupe / zijvoorrokbaan / telo
gonna laterale davanti / falda lateral anterior / kjolens sidvåd fram / forr.
sidebredde / hameen etusivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДНЕГО ПОЛОТНИЩА ЮБКИ

C

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

 2x

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6862

2i

4a

3a

54 52 50 48 46 44

Größe/Taille/Size

6

OBERÄRMEL

upper sleeve / dessus de manche / bovenmouw / soprammanica
manga superior / överärm / overærme / hihan yläkpl / ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A,B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ





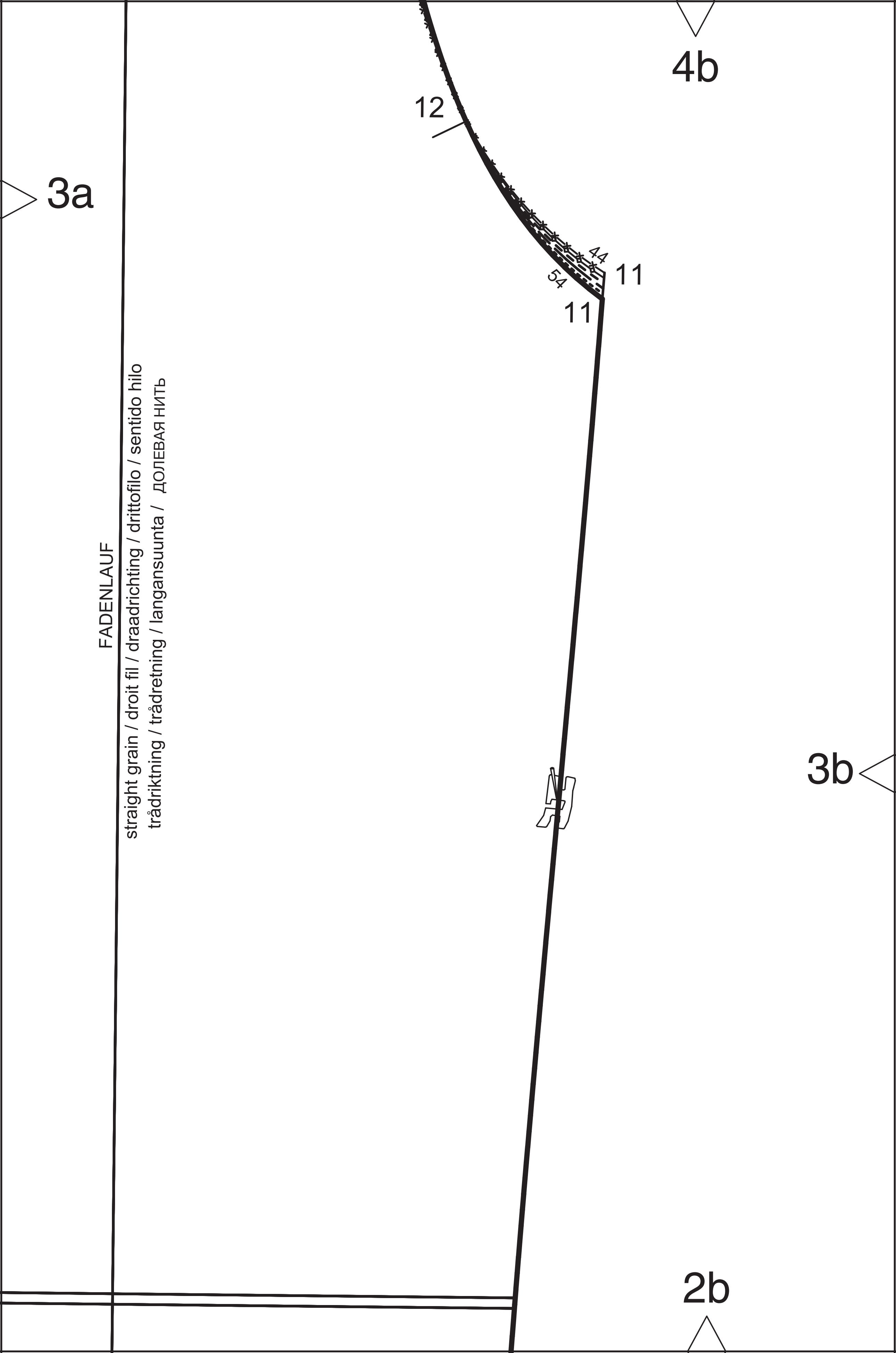
FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

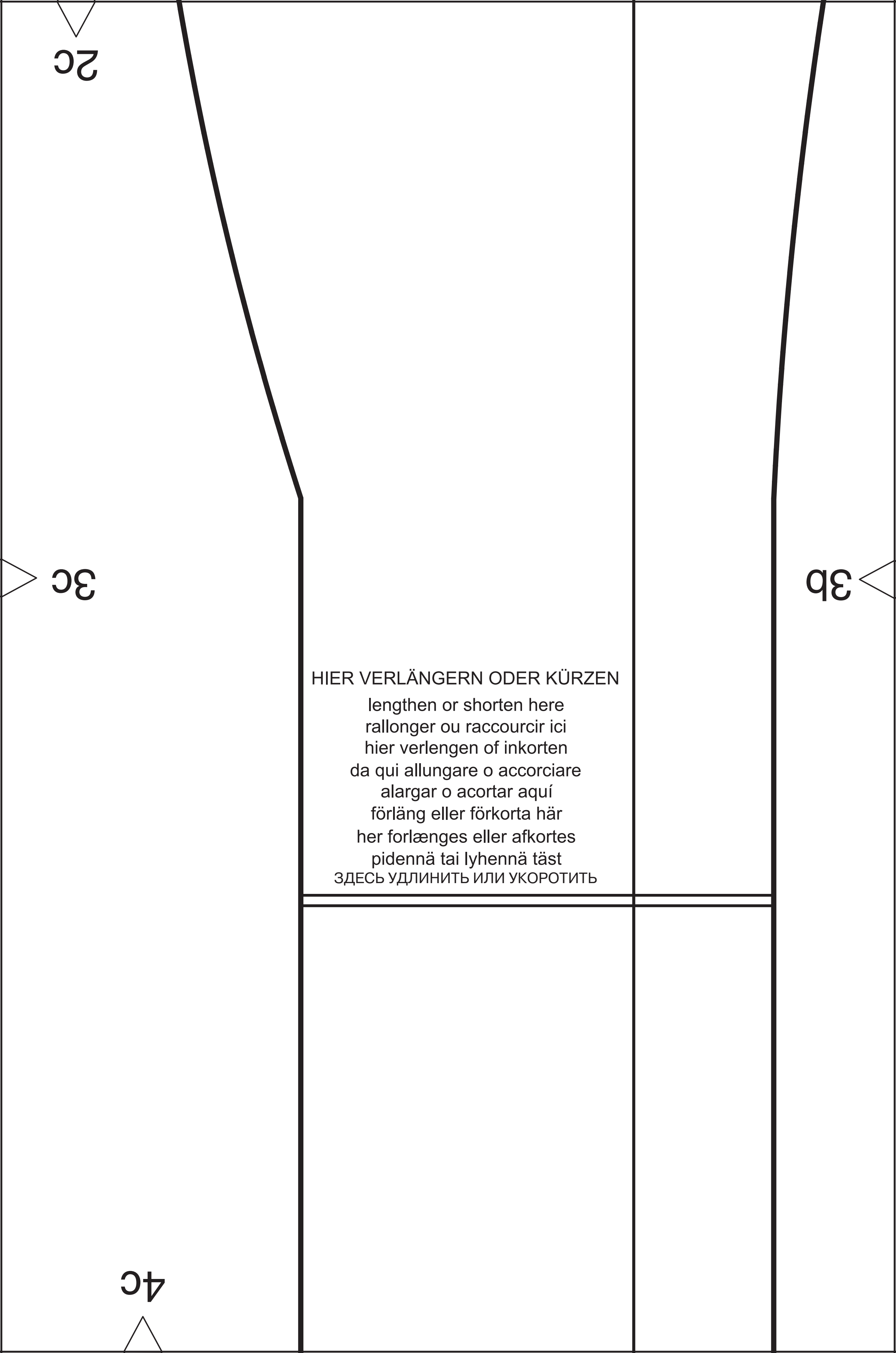
6862

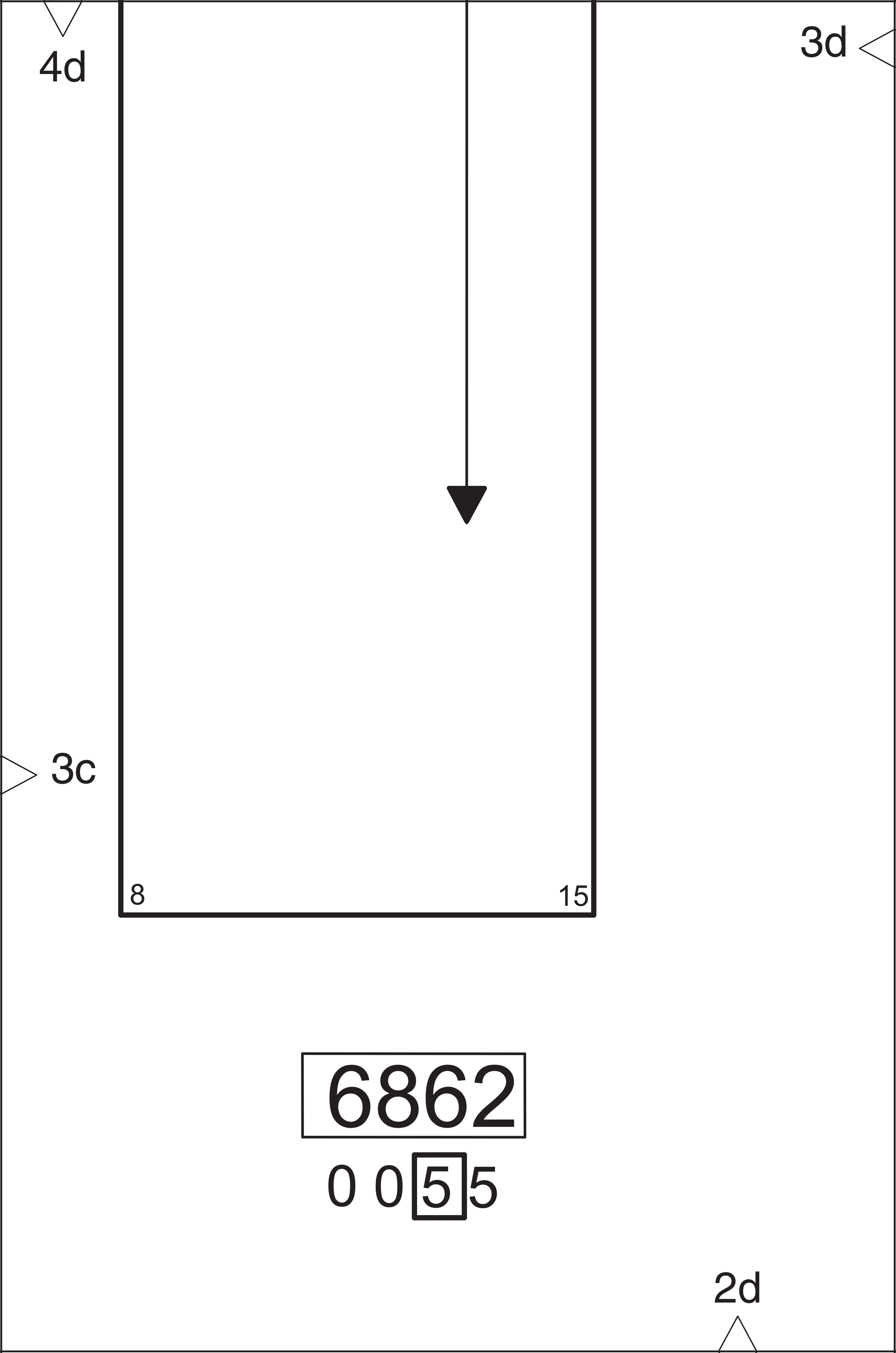
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2a


4b
12
3a
44
11
54
11
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
3b
2b


2c
3c
3b
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
4c


4d
3d
3c
8
15
6862
0 0 5 5
2d

3e

4e

3d

2e

20

RÜCKWÄRTIGE MITTLERE ROCKBAHN

center back skirt panel / milieu dos de jupe / middelste achterrokbaan / telo gonna centrale dietro / falda central post. / kjolens mittvåd bak / bag. midt. nederdelsbredde hameen takakeskikpl / СРЕДНЕЕ ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

C

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

 2x 

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6862

3e

4f

3f

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2f

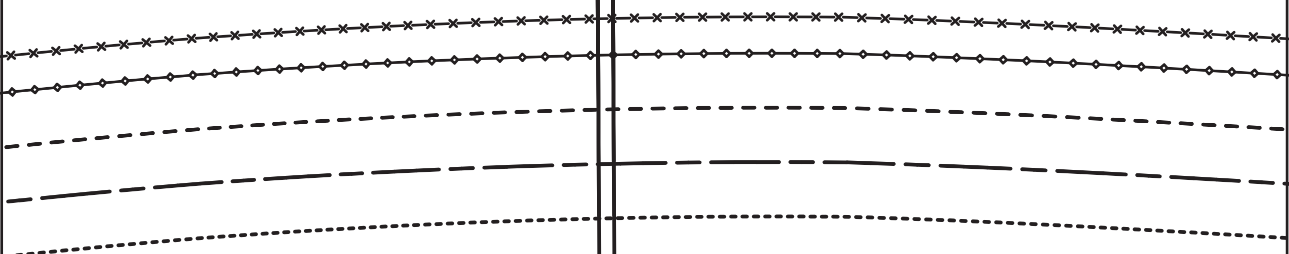
3f

4g

3g



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



2g

4h

3g

3h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2h

4i

3h

REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ



BESATZ UMBRUCH
facing fold / parmenture pliure / beleg
vouw / ripiego ripiegatura / vista doblez
infodring vikning / belægning ombuk
sisävara taite / ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

17

Größe/Taille/Size 44
46
48
50
52
54

2i

6a

burda®
style

www.burdastyle.de

5a

EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

10

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4a

5a

6b

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa dritto filo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4

44

54

44

54

8 A,B

RÜCKWÄRTIGER BESATZ
back facing / parementure dos / achterbeleg
ripiego dietro / vista post. / infodring bak
bag. belægning / takasisävara
ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ

6862

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



1x

4b

5b

6c

14

7

5c

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5b



4c

6d

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5c















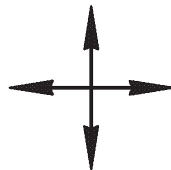












4d

5d

6e

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

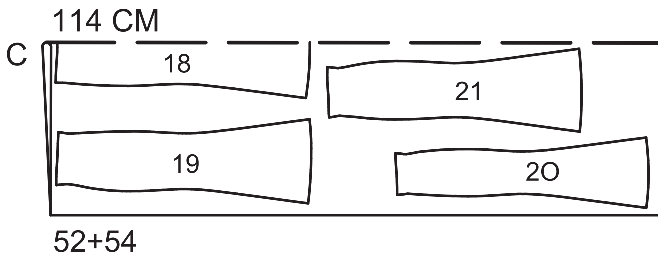
Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

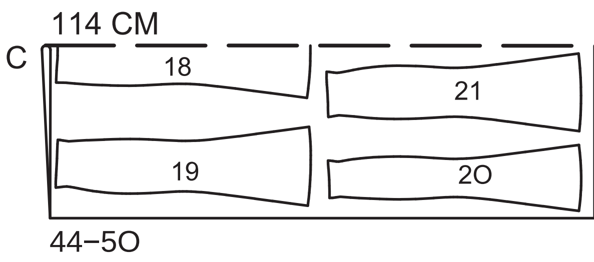
5e

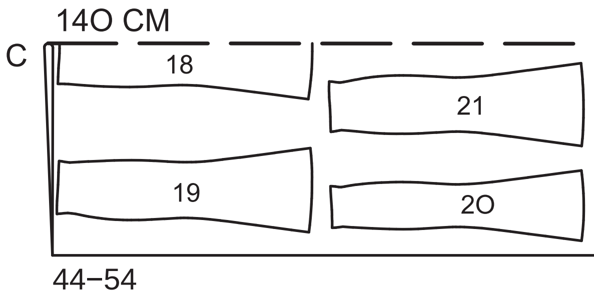
5d

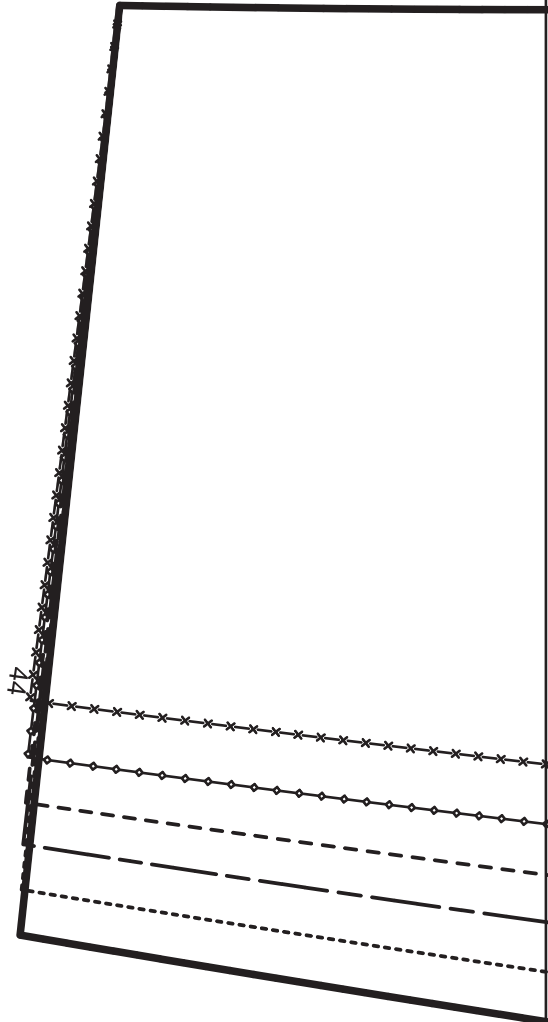
4e

6f





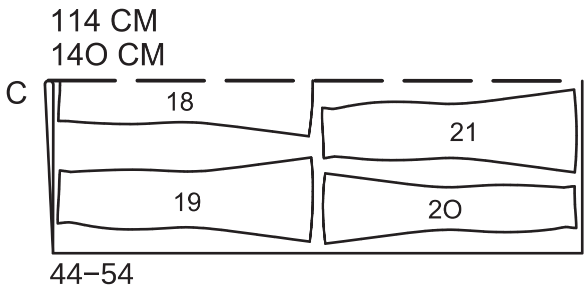




FUTTER

lining / doublure / voering / fodera

forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА



5f

5e

4f

6g

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5f

5g

4g

6h

5h



7

UNTERÄRMEL

under sleeve / dessous de manche / ondermouw
sottomanica / manga inferior / underärm / under–
ærme / hihan alakpl / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A,B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ


2x

\+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

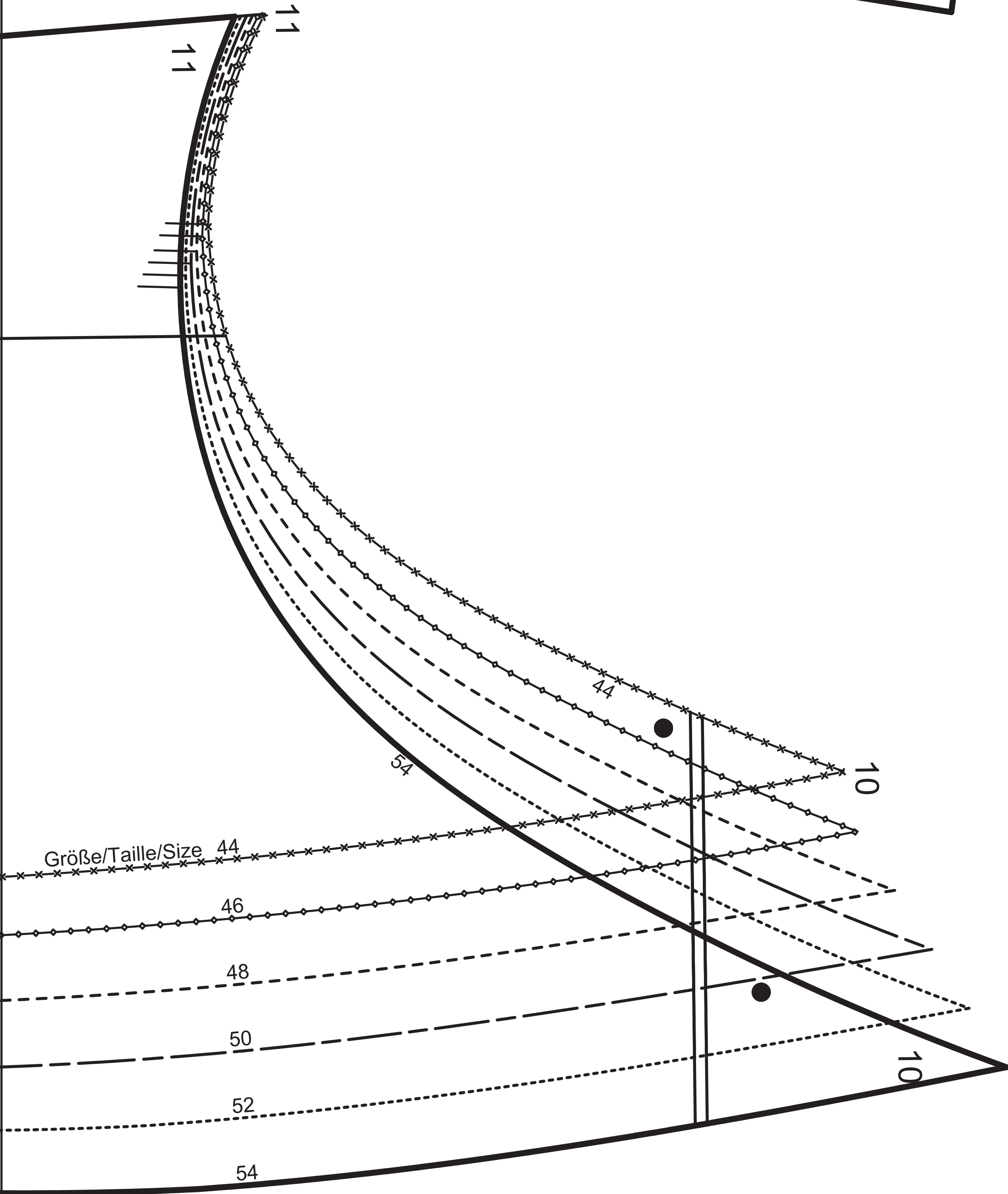
6862

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4h

5g



5h

4i

8a

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

7a

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

6a

8b

6.

11

OBERKRAGEN

upper collar / dessus de col / bovenkraag / sopraccollo / cuello superior
överkrage / overkrage / overkrave / päällyskaulus / ВЕРХНЫЙ ВОРОТНИКА

A



1x

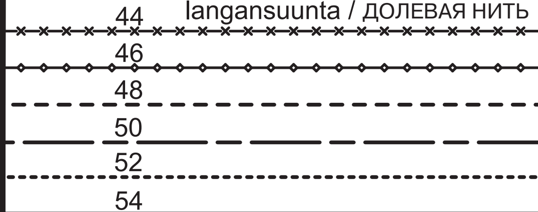
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6862

7b

7a

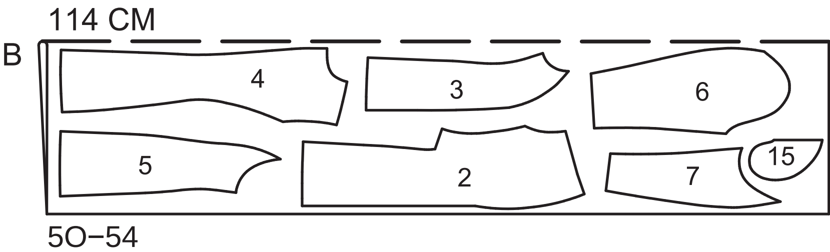
FADENLAUF / straight grain
droit−fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

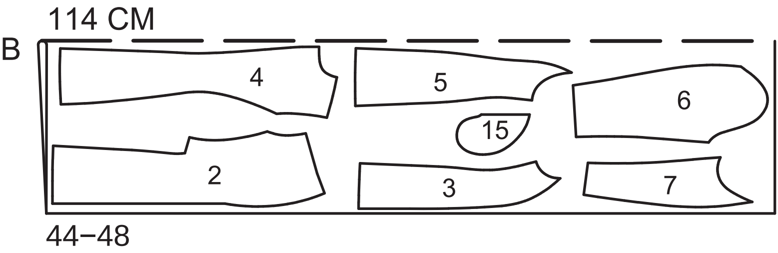


RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura stoffa
centro post. canto de doblez / mitt bak,tygvikning / bag. midte
stoffold / takakeskikohta,kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

6b

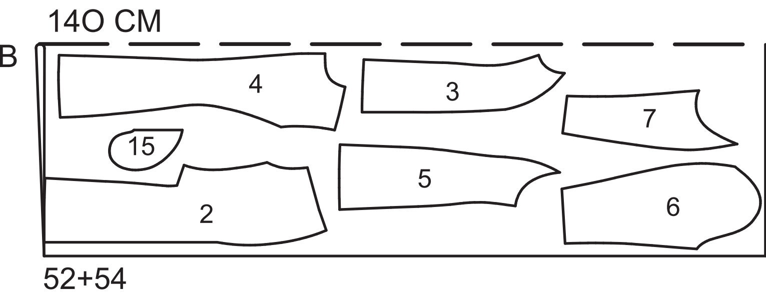
8c

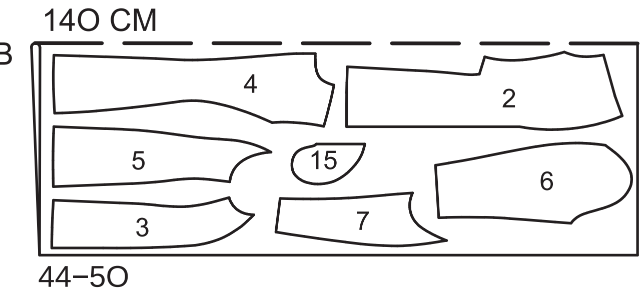

114 CM
B
4
3
6
5
2
7
15
5O–54


114 CM
B
4
5
6
15
2
3
7
44–48

7b

7c


14O CM
B
4
3
7
15
2
5
6
52+54


14O CM
B
4
2
5
15
6
3
7
44–5O

6c

8d

7c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7d

6d

8e

7e

54

52

50

48

46

Größe/Taille/Size 44

18

BESATZ UMBRUCH
facing fold / parmenture pliure / beleg
vouw / ripiego ripiegatura / vista doblez
infodring vikning / belægning ombuk
sisävara taite / ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

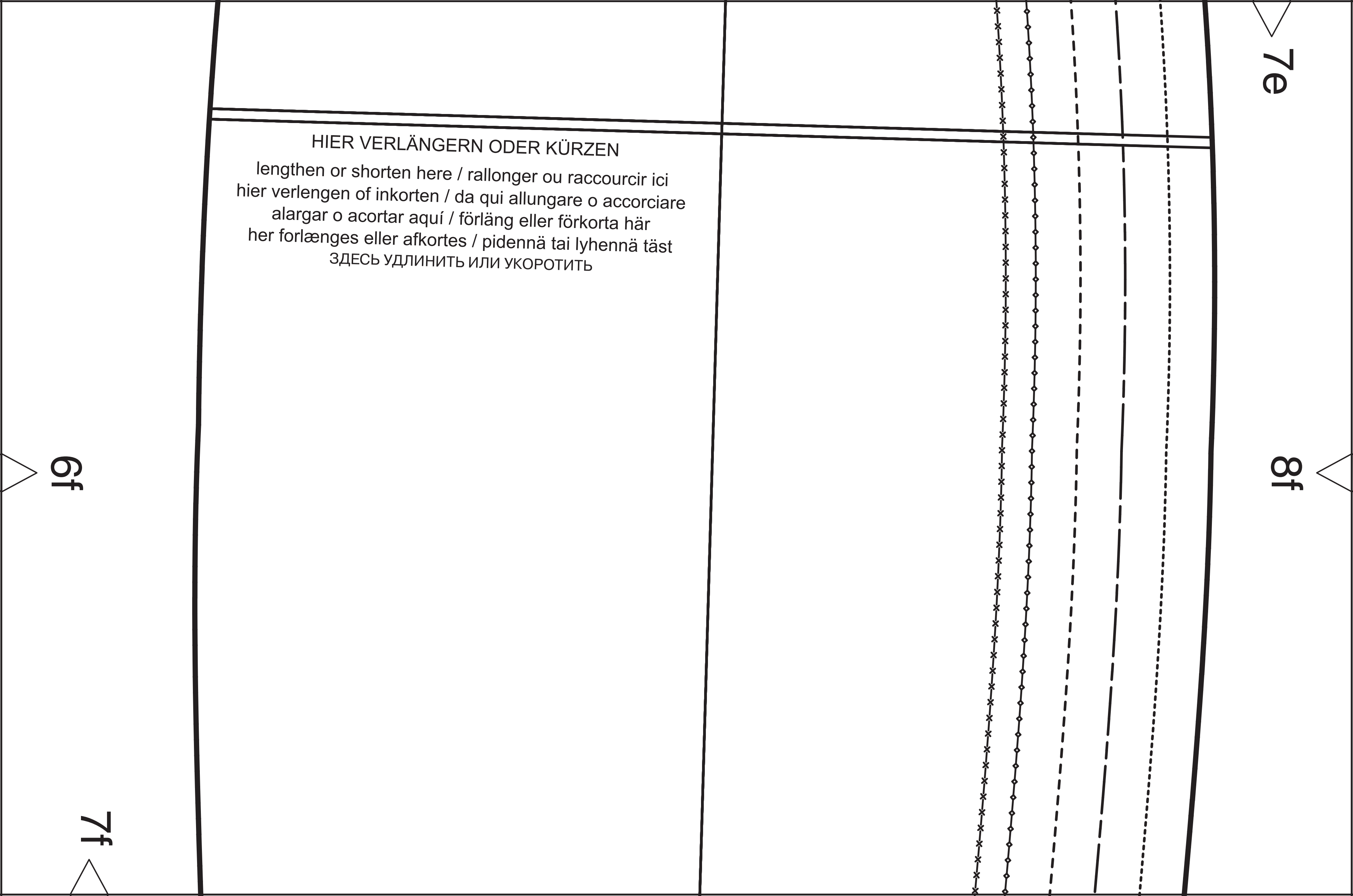


17



7d

6e


7e
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
6f
8f
7f

8g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7f

7g

6g

8h

7h

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7g

6h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

21

RÜCKWÄRTIGE SEITLICHE ROCKBAHN

side back skirt panel / côté dos de jupe / achter zijrokbaan
telo gonna laterale dietro / pieza lateral falda post.
kjolens sidvåd / bag.side nederdelsbredde / hameen
takasivukpl / ЗАДНЕЕ БОКОВОЕ ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

C

 2x

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

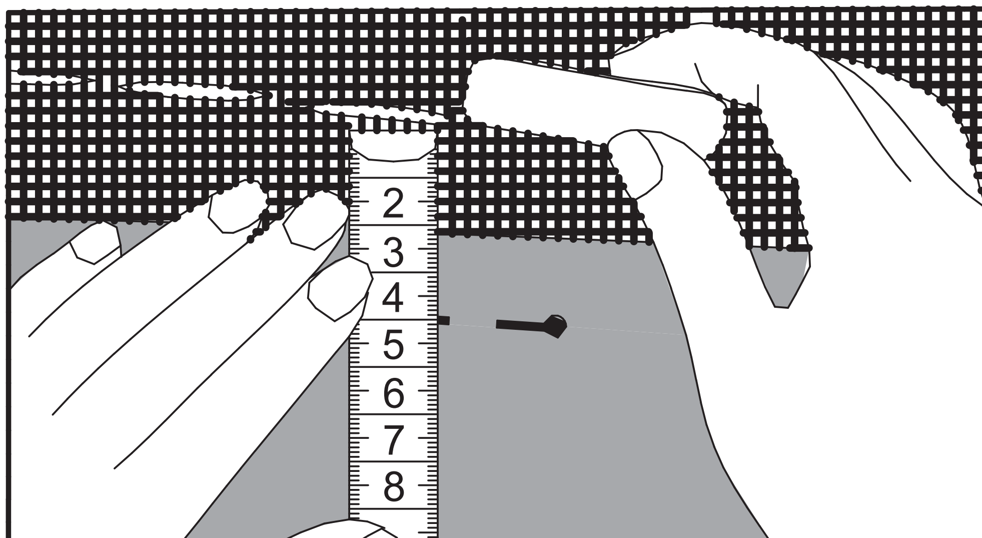
6862

7h

8i

6i

9a



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

8a

9a

9b

54 52 50 48 46 44

Größe/Taille/Size

13

TASCHENBEUTEL

pocket pouch / fond de poche / binnenzak / sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse / iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

A

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

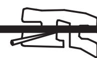


2 x

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6862



8b

9b

9c

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

10

UNTERKRAGEN

undercollar / dessous de col / onderkraag / sottocolletto / cuello inferior
underkrage / underkrave / alakaulus / НИЖНИЙ ВОРОТНИК

A

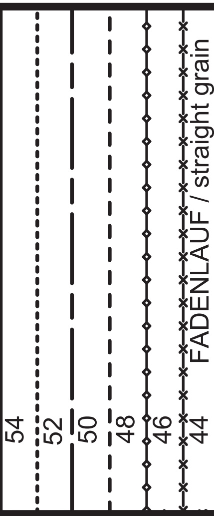


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6862

5



RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura stoffa
centro post. canto de doblez / mitt bak,tygvikning / bag. midte
stoffold / takakeskikohta,kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

8c

9c

9d

54

52

50

48

46

44

4

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

14

VORDERER BESATZ

front facing / parementure devant / voorbeleg
ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

B

2x

6862

8d

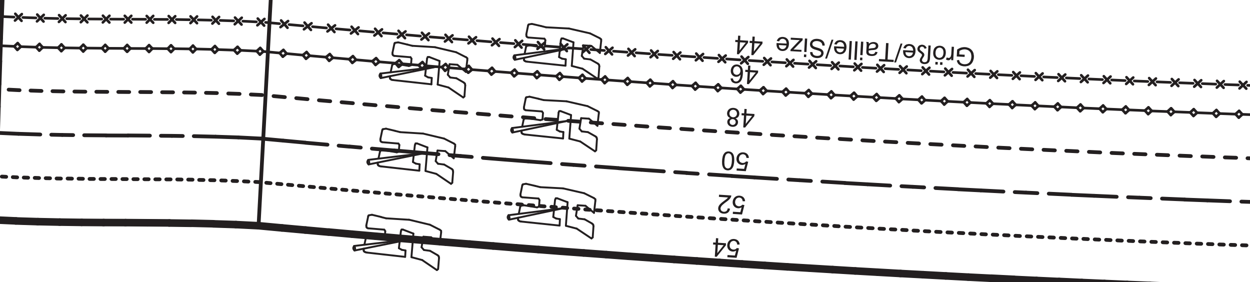
9d

9e



BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

16



8e

9e

9f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8f

9f

9g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8g

9g

9h

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting

centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero

doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning

forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta

ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8h

9h

18

VORDERE MITTLERE ROCKBAHN
center front skirt panel / milieu devant de jupe
middenvoorrokbaan / telo gonna centrale davanti / falda
central anterior / kjolens mittvåd fram / forr. midterbredde
hameen etukeskikpl / ПЕРЕДНЕЕ СРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

C

 1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

STOFF
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ

+

FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6862

8i